

**GLOSAS  
EMILIANENSES**

**LAS GLOSAS EMILIANENSES**

©SERVICIO DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE  
EDUCACION Y CIENCIA, 1977.

Edita: Servicio de Publicaciones del Ministerio de Educación y Ciencia.

Imprime: GAEZ, S. A. Arganda del Rey (Madrid).

Depósito legal: M-36.977-1977.

I. S. B. N.: 84-369-0245-9

Impreso en España.

# LAS GLOSAS EMILIANENSES

MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA

1977





## PRESENTACION

*Las Glosas Emilianenses son, sin duda, uno de los más venerables textos de la literatura española. Venerable por antiguo, ya que constituye el primer texto escrito de la lengua castellana de que nos ha quedado noticia. Aunque no pueda fijarse la fecha con exactitud matemática, lo cierto es que la redacción de estas Glosas se adelanta muchos, muchísimos años, como gesto premonitorio, a lo que sería la cadena de oro de la lengua. Porque no es únicamente palabra suelta, como ocurre en otros códices más o menos contemporáneos del nuestro, lo que aquí encontramos, sino frase sintácticamente completa, con independencia de pensamiento y hasta con ciertas pretensiones literarias, como apunta Dámaso Alonso. Y venerable también por emotivo: en aquel oscuro monje riojano del siglo X, del que no sabemos siquiera el nombre, nos adivinamos nosotros, a mil años de distancia, en esa mezcla de religiosidad, de picardía, de riesgo creador que es el sustrato de las Glosas.*

*Religiosidad. "Bautismo de la lengua", se ha dicho que hay en la glosa 89 del "Cono aiutorio de nuestro dueno dueno Christo..." La independencia del romance da la mano a la piedad, la meditación contemplativa del monje al afán apostólico del predicador que quiere ser entendido por el auditorio, el saber del clérigo a la lengua del pueblo. Picardía, porque las Glosas no son otra cosa que apuntes para disimular unos conocimientos inseguros, vacilantes, como prendidos con alfileres, de la vieja cultura monacal. Y creación. En un tiempo en que nadie osa gastar el pergamino para escribir palabras que no tengan la nobleza rancia del latín, un español se ha lanzado a desmitificar esa nobleza, que ya nadie entendía, para dar forma escrita a su espontánea manera de pensar y de expresarse. Así, vacilante y tímida, nació la lengua que hoy hablamos.*

*Pero estas Glosas de San Millán de la Cogolla son algo más. Son toda una lección de convergencia de los diversos talentos nacionales que se han fundido en la superior unidad de lo español. Las reclaman como propias los castellanos porque castellanos son; las reclaman aragoneses y navarros, bien porque reflejen modalidades dialectales de su habla, bien porque fueron escritas en un tiempo y lugar —Rioja, siglo X— en que el cenobio emilianense giraba en la órbita del reino de Pamplona; y, para que nada falte, las reclaman los vascongados porque el glosador conocía y usaba su lengua y tuvo buen*



*cuidado de dejarnos constancia de su bilingüismo. No habría que apurar mucho la meditación, para encontrar síntomas de mozarabismo, ya que en el escritorio de San Millán de la Cogolla la presencia de los cristianos del sur, más cultos que los guerreros de las montañas cántabras o pirenaicas, es una constante en los códices y en las dovelas de Suso, transformado de cueva en basílica por artistas que se traían bajo el brazo las medidas del arco de herradura y capiteles arrancados a viejos monumentos visigodos.*

*Las Glosas de San Millán son, pues, un madrugador testigo de la evolución del romance peninsular, pero lo son también de esa fusión de personalidades múltiples a que, lo mismo hace mil años que ahora, llamamos España.*

*Pudiera sentirse cierta nostalgia de que el gesto creador y unitario del glosador de San Millán no tuviera continuadores conocidos hasta casi doscientos años más tarde. A las puertas de aquella España de finales del siglo X asomaban dos fenómenos; político el uno, religioso el otro, que secaría la fuente nacida en el Monasterio de la Cogolla y su simbología. Por una parte, la fragmentación taifa que en el norte cristiano se conoce como teoría de los cinco reinos; por otra, la invasión mental de los monjes negros de Cluny. Ambos empiezan a manifestarse en el primer tercio del siglo XI y alcanzan su apogeo en los últimos años del mismo.*

*Los cluniacenses, que acaparan mitras, báculos abaciales, palacios y mercados, desviaron la política hacia un concepto imperial foráneo, basado en el feudalismo y en las teorías autocráticas del Papado. Nos introdujeron en Europa, pero quizá nos desviaron de nuestro camino. Como barrieron la liturgia visigótico-mozárabe, acabaron también con las tradiciones monacales autóctonas que eran el vehículo de la cultura española de San Isidoro y de San Leandro, de San Fructuoso y de Tajón. El idealismo se convierte en interés material; no se trata de ser, sino de poseer. Y con todo ello nos vino una lengua que miraba con nostalgia imposible el latín, no el de Virgilio, sino el latín escolástico de los dicasterios de Roma.*

*Tal vez por este conjunto de fenómenos, nadie prosiguió la iniciativa del glosador de San Millán. Cuando lo hagan los siguientes textos —y, entre ellos, interesa destacar los del maestro Gonzalo de Berceo que rimaba sus prosas a la sombra de los mismos muros de San Millán de Suso— ya los moldes del habla serán distintos, más cultos, más romanceados, menos espontáneos o populares que los del glosador. Digamos que su gesto se continúa más en el mester de juglaría y en las canciones populares anónimas que en la lengua neoculta, libresca del mester de clerecía.*

*Pero todo esto son consideraciones que deben hacer otras plumas. Sirvan las anteriores para justificar únicamente esta edición facsímil que permitirá a muchos lectores tener en las manos lo que hasta ahora ha sido privilegio de elegidos. Ni siquiera se había*

*publicado la transcripción íntegra de estas páginas; únicamente han circulado algunas fotocopias, contadas, de mano en mano; y los estudiosos que deseaban consultar directamente el "Aemilianensis 60" tenían que desplazarse a la biblioteca de la Real Academia de la Historia, celoso guardián de este monumento de nuestras letras y sin cuya entusiasta colaboración hubiera sido completamente imposible llevar a cabo la presente edición. Espero que, con la misma, al multiplicarse las facilidades de consulta, se multipliquen también los estudios sobre los primeros pasos de la lengua española.*

*Esta edición de las Glosas consta de una introducción de Juan B. Olarte, la reproducción facsímil del códice, la transcripción y estudio de D. Ramón Menéndez Pidal y, por último, la descripción del códice realizada por D. Agustín Millares, y que forma parte de su obra "CORPUS" DE CODICES VISIGOTICOS, todavía inédita.*

*Finalmente, no quiero terminar estas líneas de presentación sin expresar la extraordinaria satisfacción que, como riojano, me produce prologar esta edición facsímil de las Glosas Emilianenses con la que el Ministerio de Educación y Ciencia ha querido estar presente en el Homenaje al Nacimiento de la Lengua Castellana.*

*Miguel Angel Sánchez - Terán y Hernández*

SECRETARIO GENERAL TÉCNICO  
MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA



EN TORNO A LAS  
"GLOSAS EMILIANENSES"

por

JUAN B. OLARTE RUIZ

Logroño, septiembre de 1977.





## El códice *Aemilianensis* 60

Durante el Trienio Liberal, a principios de marzo de 1821, órdenes superiores del Jefe Político de Burgos hicieron salir del Monasterio de San Millán de la Cogolla (Logroño) los más antiguos monumentos literarios de su archivo. Setenta y dos ejemplares (códices góticos, códices galicanos e impresos incunables) describe sucintamente una relación redactada por mano experta. Los monjes habían sido forzados a abandonar el Monasterio tres meses atrás y quien seleccionó estos papeles sabía bien lo que hacía.

Así salió de San Millán toda una riqueza de códices antiguos acumulada por el antiguo escritorio, que fue uno de los principales, si no el más notable, de la Edad Media Española. Allí estaban los beatos que permiten a los historiadores del arte hablar de una escuela emilianense; allí la nota emilianense que estudió Dámaso Alonso revolucionando todos los planteamientos sobre los orígenes de la épica; allí la primera regla monástica española y medieval que nos hace adivinar una temprana europeización de la Península, muy anterior al Camino de Santiago; allí Biblias visigóticas, ejemplares de las Etimologías, de San Isidoro, etc.

Estos códices estuvieron en Burgos, según creemos, hasta 1872. Entre ellos se encuentra nuestro *Aemilianensis* 60, actualmente en la Real Academia de la Historia, más conocido con el nombre de Glosas Emilianenses por las anotaciones en romance de algunas de sus páginas. La relación antedicha lo describe así:

"Otro en 8º y de la letra del siglo Xº, a quien faltan hojas al principio y fin, y lo primero que en él se halla es un capítulo *De reprimenda avaritia* y otras cosas místicas; y a continuación de éstas el martirio de San Cosme y Damián, y la misa de éstos al estilo gótico o muzárabe" (1).

Una primera ojeada nos dice que ha sido un libro de batalla. Carece absolutamente de elegancia y de colorido, carece de unidad temática, pues apila ejemplos tradicionales para la edificación de los monjes, vidas de santos, sermones..., incluso carece de ese mimo con que eran tratados los grandes códices góticos (recuérdense, por ejemplo, el Beato de Gerona o el mismo Emilianense de El Escorial, impolutos). Al nuestro le faltan hojas al principio y fin, el pergamino es de muy mala calidad y el texto ha sido maltratado por anotaciones de todos los tiempos.



Providencial podemos considerar, en lo que a la conservación de este ejemplar se refiere, tanto el saqueo del archivo de San Millán por orden del Gobierno Constitucional, como la poca atención que se le ha venido prestando hasta nuestros días. Si hubiera quedado en la Cogolla, pudo haber desaparecido en una hoguera campesina durante los cuarenta y tres años que la desamortización impuso de abandono al célebre Monasterio de San Millán, desde noviembre de 1835 a septiembre de 1878, desde la salida forzosa de los benedictinos a la llegada, casi por compromiso, de los agustinos recoletos. Y el ser maltratado por los apuntes de tantos lectores, desde el siglo X hasta nuestros días, ha permitido que un oscuro monje intercalara en algunas páginas, al margen o entre líneas, esas glosas que hoy interesan infinitamente más que el texto latino, porque constituyen los primeros testigos conocidos de la evolución lingüística hacia el romance peninsular. El mismo hecho de que nadie apreciara la singular importancia de estos apuntes tal vez haya evitado que el códice pasara a propiedad de alguna institución extranjera, como ha ocurrido con las gemelas Glosas Silenses.

Ni en el apunte que arriba hemos transcrito, ni los grandes archiveros de San Millán, Padres Mecoleta y Romero, ni Jovellanos cuando hojeó estos códices en 1795, ni los eruditos del siglo pasado que únicamente apreciaron ciertas curiosidades para la edición de los textos patrísticos, ni siquiera el agustino recoleto Padre Toribio Minguella que, por su doble condición de Prior de San Millán y académico de la de la Historia, fue, en los tiempos modernos, quien con más mimo coleccionó todos los datos referentes a la historia del Monasterio de San Millán de la Cogolla; nadie concedió a nuestro *Aemilianensis* 60 más mérito que la rareza y la antigüedad. Porque tal vez nadie se propuso descifrar el laberinto de llamadas y notas, de palabras latinas, romances y vascuences, de frases incompletas y de abreviaturas, escritas con una letra mínima, borrosa a las veces. Lo importante era el texto latino, no las intercalaciones semánticas de un antiguo aficionado.

Fue don Manuel Gómez Moreno, en 1913, quien primero cayó en la cuenta de la impar relevancia de estas anotaciones. Comenzó por leer la más importante, larga y clara de ellas, la glosa 89 del famoso *Cono aiutorio de nuestro dueno dueno Christo*; animado por el hallazgo, se metió a descifrar las restantes y remitió la transcripción a Menéndez Pidal, que la pondría como punto de arranque de los *Orígenes del español* (2).

### Las Glosas

Hemos dicho arriba "evolución al romance peninsular". A las veces se escribe que la lengua castellana ha nacido en San Millán de la Cogolla. Nosotros

mismos hemos utilizado esta frase que, como metáfora, no está mal. Pero históricamente las lenguas no nacen en ningún lugar determinado, mucho menos cuando ese lugar hay que circunscribirlo a un punto tan pequeño de la geografía; tampoco nacen en un año concreto. Simplemente, van cambiando por enriquecimiento o por descomposición. Y hay un momento en que el estado es tal que deja de parecerse al punto de partida, como en el claroscuro de la alborada hay un momento que ya llamamos día y no noche. O como dice Dámaso Alonso:

“Nunca podemos cortar por un punto y decir: Aquí está el español recién nacido. Pero en el espectro hay un instante en el que ya estamos seguros de ver color amarillo y no verde. Se trata, pues, de saber cuál es el primer testimonio conocido que caiga ya del lado del español, y no del latín” (3).

Ese primer testigo de la alborada de nuestra lengua es el códice que hoy presentamos.

Y decimos “romance peninsular”, no lengua castellana. Española sí, porque españolas eran todas las modalidades dialectales de aquel siglo X de las Glosas Emilianenses, como siguen siéndolo hoy: el mozárabe, el leonés, el altoaragonés, el navarro, el castellano... (Aunque sobre el concepto y la conciencia de “lo español” en aquel tiempo habría mucho que discutir). Aprecian los entendidos que la fonética de las Glosas es navarroaragonesa, más que castellana. Dejemos constancia de ello sin alardes de erudición. Lo importante es que, por primera vez, que sepamos, un español ha pensado y escrito con las mismas palabras que utilizaba con sus convecinos labriegos, que ya no entendían latín, y no con los términos librescos de la escuela o de la liturgia. ¿Desde cuando se hablaba esa lengua nueva? Es imposible reducir a datos el habla, porque las palabras se las lleva el viento. Son los escritos los que quedan. Y el primero que nos ha quedado de la lengua nueva española, con independencia de léxico, de frase y de pensamiento, son las Glosas de San Millán, que se adelantan muchos, muchísimos años a las obras literarias que les seguirán. Sobre el español hablado nada se puede reducir a dato; por tanto, nada es científico. Palabras sueltas conocemos muchas, incluso anteriores a las de nuestro códice; se han escapado furtivamente en documentos notariales por falta de conocimientos latinos de los que sabían escribir, es decir, de los intelectuales del tiempo. Pero la independencia lingüística no la encontramos hasta que un español ha querido escribir como hablaba, con frases completas, sintácticamente completas, que es lo importante, en la lengua nueva. Es esa pimpante glosa 89 en que, partiendo de unos conceptos que el glosador leía en latín, se ha lanzado a la aventura de traducir y, luego, de improvisar de su propia cosecha.

Aparte de esa glosa 89, hay otras ciento cuarenta y cuatro. Dejemos aparte problemas de transcripción y de numeración, que no son pocos, y demos por buena la lectura y lista de Menéndez Pidal. En muchas de estas glosas no se



aprecia claramente la línea divisoria entre el latín y el romance. Algunas palabras parecen vulgarismos latinizados; así "bellum" es traducido por "pugna", "suscitabi" por "levantavi", "pudor" por "verecundia", "sicut" por "quomodo", "incolomes" por "sanos et salvos", "concessit" por "donavit", "adulterium" por "fornicationem"... Es casi seguro que el glosador utilizaba un elemental diccionario latino-latino, que ofrecería traducciones de un latín menos vulgar a otro más fácil, más inteligible. Estos vocabularios no debieron ser infrecuentes en la Alta Edad Media. Sin salirnos de la documentación emilianense, encontramos que, entre los códices de que fue despojado el Monasterio de San Millán en 1821, se mencionan nada menos que dos ejemplares, uno de los cuales debe ser el *Aemilianensis* 44 de la Real Academia de la Historia, datado como del siglo X. ¿Sería éste el que utilizó el glosador? No sabemos de nadie que haya emprendido un trabajo de comparación, pero si no fue ese el instrumento utilizado, debió ser alguno similar.

La utilización del vocabulario latino-latino anterior aparece clara cuando se nos ofrece una traducción bimembre: "parare vel aplecare", "paboroso vel temeroso", "serbitios; abientia", "sanos et salvos". Pidal la comprueba también en un momento en el que el lector ha leído mal y ha buscado en el diccionario una palabra indebida; así traduce "devotos" por "promisiones" porque no ha buscado la palabra íntegra, sino que encontró escrito "de votos" y buscó en su vocabulario únicamente *votus* a cuya traducción corresponde *promissio* (4).

Otras veces el fenómeno es al revés: en lugar de latinizar el romance, vulgariza el latín. Encontramos un "aiutorio" en romance y "aiutu" en vasco correspondientes a un *adiutorium* latino. *Offendere* y *offendas* es traducido por "gerrare" y "jerras" vulgarización posible de *errare* latino que pudo encontrar en su vocabulario, al que antepuso, simplemente, un signo de rehilamiento. Sospechamos, además, que la pronunciación de la "t" final de la tercera persona singular de los verbos debe ser una asimilación de la escritura latina, que ya no correspondería a ningún fonema del habla vulgar; así en "aflarat", "geitat", "tinet", "separat", "katet", "get"...

Hay también grafías dobles, muy próximas, que se explican por la inexperiencia en escribir la lengua hablada: frente a un "lebantavi", que parece latín, encontramos un "levantai" indudable antecedente romance de nuestro *levanté* (levantai-levantei-levanté). Lo mismo ocurre con "get" y "jet", "gerrare", "jerras", "gelemo",

Pero la mayor parte de las veces el glosador ha dejado el diccionario a un lado y se ha lanzado a la expresión directa en lengua vulgar: "Elo terzero diabolo venot", "Dat a los mesquinos", "Non se bergudian tramare", "Zerte dicet don Paulo apostolo". El fenómeno es particularmente interesante en la glosa 89, ya mencionada, donde no es ya una frase, sino todo un párrafo. Merece una consideración especial esta glosa:

El sermón latino que se está anotando finaliza con una bendición: *Adiuvante Domino nostro Iesu Christo, cui est honor el imperium cum Patre et Spiritu Sancto in saecula saeculorum*. El glosador comienza por traducir, pero paladeando algunas palabras, como la de "señor-dueno" que repite cinco veces. Luego se lanza a improvisar un concepto que no se leía en el códice original. El resultado es éste:

*Cono aiutorio de nuestro dueno dueno Christo dueno Salvatore qual dueno get ena honore e qual duenno tienet ela mandatione como Patre como Spiritu Sancto enos sieculos delo sieculos. Facanos Deus Omnipotes tal serbitio fere ke delante ela sua face gaudioso segamus. Amen.*

Que en español actual leeríamos:

*Con ayuda de nuestro Señor don Cristo, don Salvador, Señor que está en el honor y Señor que tiene el poder con el Padre y con el Espíritu Santo. Háganos Dios Todo poderoso hacer tal servicio que delante de su faz seamos gozosos. Amén.*

Esta lengua ya es "nuestra". Navarro, vascuence o castellano, quien así se expresaba era, sobre todo, español y hablaba lengua española. Aunque las palabras que utiliza disten mucho de las que hoy pronunciamos. Pero en la cadena de la evolución idiomática nosotros nos encontramos engarzados al mismo eslabón de expresión que el glosador.

La emoción de encontrarse ante estas primeras palabras ha dado ocasión de crear hermosas frases. En los muros del Monasterio de San Millán hay una lápida que nos habla del bautismo de la lengua por aquello de que recoge y se regodea en la Trinidad. Dámaso Alonso, en este "primer vagido del español", encuentra una premonición de catolicismo y de catolicidad, como el primer texto francés (Estrasburgo, 842) nos lleva a pensar en la diplomacia y en las armas, y el primer italiano (Capua, 960) nos recuerda el genio banquero. Zamora Vicente entrevé esa extraña mezcla de nuestra historia que llamamos picaresca: "dignidad y satanismo, bondad generosa y roñosería inequívoca" (5).

## El glosador

¿Y quién fue ese primer escritor de nuestra lengua? ¿Cuándo y dónde escribía? ¿Cómo pensaba?

Si el códice que él emborronó ha permanecido nueve siglos, o diez, en el Monasterio de San Millán de la Cogolla, ninguna razón es válida para negar que fuera un monje riojano y emilianense. Intentar hacerle vasco porque use de esta



lengua en dos cortas frases me parece que es forzar demasiado los textos, aparte de que la frontera entre la personalidad de vascos, castellanos y navarros era más indecisa en el siglo X de lo que hoy lo es. Como riojano, en él pudieron darse cita influencias de las etnias limítrofes, ya que la Rioja es una zona de paso cortejada por todos sus vecinos, y lo sigue siendo.

Menéndez Pidal cree que, además de riojano y de monje, era un aprendiz de latines y que las notas, que hoy decimos glosas, son como los apuntes que todos hemos utilizado para nuestras traducciones de bachillerato. El Padre Serafin Prado sospecha que, más bien, era un predicador novel que pretendía hacer inteligibles por el pueblo los sermones de una catequética tradicional (6).

Lo que sí es cierto es que los textos latinos de nuestro *Aemilianensis 60* pertenecen a la más pura tradición monacal: cuentecillos de las *Vitae Patrum* que se remontan a los siglos IV y V, textos litúrgicos y hagiográficos, como la pasión y oficio de los santos Cosme y Damián, una meditación de las señales que precederán al Juicio Final, y sermones que, como el oficio litúrgico, pertenecen a la tradición visigótico-mozárabe.

La mayor o menor abundancia de glosas en las distintas partes del código nos deja entrever un poco la mentalidad del monje glosador. Esa meditación sobre el fin del mundo, que acapara casi veinte apuntes (glosas 11-29, ambas inclusive) encaja perfectamente con el ambiente milenarista que iba tomando cuerpo a medida que se acercaba el fin del siglo X. No estará demás recordar aquí la agria polémica entre Elipando de Toledo y Beato de Liébana, entre el Primado y el monje, entre la iglesia mozárabe que había permanecido en su puesto a pesar de los nuevos amos musulmanes y la iglesia que se ha refugiado entre los pastores y guerreros independientes del norte peninsular. Las dos iglesias se disputan la herencia visigótica directa. El punto teológico en liz era importante para el dogma, pero la disputa en sí era más importante para las gentes. A los hombres del novecientos les quedó, en la memoria, no tanto el partidismo adopcionista o antiadopcionista, sino el pavor ante el incierto futuro del año mil, ya cercano, que conllevaban los *Comentarios* de Beato al Apocalipsis.

Ese pavor se divulga desde los escritorios y desde los púlpitos monacales y al que no fue ajeno el Monasterio de San Millán. Se copian y se adornan morosamente, casi encarnizadamente, las páginas del monje de Liébana, se escrutan las Escrituras recopilando todos los indicios sobre el Anticristo y sobre la segunda venida de Jesús, se interpretan las catástrofes, naturales o inventadas, como señales de la próxima parusía (7). Hoy conservamos aún, por lo menos, tres copias distintas de los *Comentarios* de Beato de Liébana, realizadas en el escritorio de San Millán de la Cogolla. Del mismo escritorio es, aunque tardía, referida al 934, la pavorosa descripción de catástrofes celestes que antecedieron a la batalla de Simancas y a la pretendida aparición de San Millán al conde Fernán González, pie

de los discutidos votos. Y el tema pervive, por lo menos, hasta el siglo XIII en la Cogolla, cuando Gonzalo de Berceo escribía las estrofas *De los signos que aparecerán ante del Juicio* (8). Nada tiene, pues, de extraño que nuestro monje glosador se entretuviera en esta página, que debieron ser motivo frecuente de pláticas entre los monjes y de sermones al pueblo.

Pero la parte más nutrida de apuntes son los sermones, que el monje creía eran de San Agustín, porque así lo leía en el códice, pero que no son del Santo de Hipona, como se viene repitiendo por inercia intelectual, sino de un Santo mucho más cercano a la iglesia visigótica: San Cesáreo de Arlés. En cuatro brevísimos sermones acumula nada menos que ciento dieciseis anotaciones, de la 30 a la 145: señal del uso mucho más frecuente que se hacía de estos textos. Son sermones ordinarios para la catequesis general del pueblo; no pertenecen a ninguna fiesta particular; sermones tomados de un manual llamado modernamente *Homiliario de Silos*, que lo mismo podían ser recitados de memoria que léidos en la celebración litúrgica de un día cualquiera.

No anda descaminada la sospecha del Padre Serafín Prado cuando cree que el glosador era un predicador, y no un escolano de latines. Las noticias sobre la afluencia de peregrinos al sepulcro de San Millán, a cuya sombra escribe el monje, las remontamos hasta el siglo VII en que San Braulio de Zaragoza escribe la *Vita Aemiliani* y San Eugenio de Toledo dedicó un poema en dísticos a los milagros que el Santo hacía entre los peregrinos. Es altamente probable que ni la vida monacal ni esta devoción se interrumpiese con la llegada de los árabes. Se podrían entresacar muchos datos del examen atento del *Cartulario de San Millán* (9), pero valga por todos el privilegio de Sancho el de Peñalén por el que reconoce, en 1073, que los devotos que llegaban a la Cogolla debían ser respetados por encima de las contendas locales. Para justificar la decisión apela a la costumbre de cuatro generaciones. Estando en guerra con Alfonso VI de Castilla, su primo, fueron tomados prisioneros algunos peregrinos que venían desde el alfoz de Lara. Y "el conde Gonzalo Salvadórez me mandó a decir que hacía flaco honor al cuerpo de San Millán prohibiendo a las gentes que vinieran a adorarlo. Y yo —prosigue el rey—, habiendo reconocido el hecho, ordené soltar a los presos y devolverles lo robado. Más tarde, el conde Gonzalo y yo coincidimos en San Millán y determiné que cualquiera que, viniendo de donde viniera, si llegaba a San Millán para rezar, podía volver a su casa sin daño. Como lo hicieron mis abuelos los reyes Ordoño, García, Sancho y García" (10).

Hay que imaginar que esta afluencia de gentes a San Millán que, según el testimonio anterior, se remonta por lo menos al tiempo del glosador, requería de parte de los monjes una atención espiritual que pudo muy bien ser encargada a monjes jóvenes o a clérigos adscritos al Monasterio. Ni la paz de los que penitenciaban en las cuevas de Suso, ni el silencio del escritorio debía ser turbado.



Todavía imaginamos a Gonzalo de Berceo, tres siglos más tarde, cumpliendo una función semejante: contar las leyendas piadosas del lugar, dirigir la oración, predicar brevemente. Es lo que pudo hacer el glosador sirviéndose para su catequesis de los sermones tradicionales que encontraba en el código *Aemilianensis* 60.

En la liturgia, como se ha mantenido hasta nuestros días, se daba el único contacto del pueblo con aquellos venerables textos del acervo monacal. ¿Hasta qué punto podía ser entendida la recitación? Hoy es imposible rehacer el habla del siglo X, porque ni quedan testimonios suficientes ni había una evolución homogénea en toda la Península; sólo se puede rastrear algún que otro rasgo fonético o semántico, y este rastreo ya está llevado a cabo por Menéndez Pidal y por Rafael Lapesa. Pero si en algún sitio se mantenían frases latinas, y se entendían más o menos, ese punto era la liturgia, que estaba por encima de los dialectos locales. Ello sería la explicación de las glosas latinas, aparte de la utilización de un vocabulario anterior.

## CONFLUENCIAS HISTORICAS

Sobre la lengua que utiliza el glosador, los filólogos aprecian influencias múltiples, influencias de todas las regiones del entorno riojano. Manuel Alvar ha hablado de eclecticismo, como característica del dialecto de la Rioja (11). La historia explica perfectamente que la personalidad de esta región y, por tanto, su habla, refleje algo de las colindantes, como ocurre en todos los cruces de caminos.

### a) Aragón

Si nos colocamos en el siglo X, no quedaba lejos, ni en el espacio ni en el tiempo, el sedicioso poder muladí de los aragoneses Beni Qasi, unas veces aliado y otras enemigo de los reinos cristianos del Norte, unas veces recordando sus lazos de sangre visigoda y otras dejando fe de su nueva creencia musulmana. Durante el siglo IX y comienzos del X llegaron a poseer Albelda, Nájera y Viguera. En 904, Lope ben Muhammad ben Lope, último miembro importante de la familia, todavía ataca Baños de Rioja y Grañón. La conocida indecisión de fidelidades de esta familia puede ser el índice de la poca influencia cultural — y, por tanto, lingüística — del árabe en el valle medio del Ebro durante esos siglos IX y X de semiindependencia. Ciertamente que eran musulmanes de religión, pero nunca olvidaron su ascendencia visigoda, en razón de la cual emparentan repetidamente con los cristianos Arista de Pamplona.

El visigotismo de los jefes debió también reflejarse en el dialecto hablado por el pueblo, que sería romance, aunque hoy no nos queden documentos escritos para probarlo. Y si su influencia se mantuvo durante tanto tiempo en la Rioja, hasta incluir San Millán, no debe extrañarnos que las Glosas, escritas unos decenios más tarde, reflejen ciertos aragonesismos. Al fin de cuentas, Nájera, uno de sus puntos de apoyo, apenas dista de la Cogolla una veintena escasa de kilómetros.

## b) Navarra

Pero la Rioja también era apetecida por el reino de Pamplona, que hereda de los Beni Qasi el dominio político de la zona. Navarra jugó hábilmente la carta de la alianza con León para quedarse luego como único dueño de estas tierras. En 918, Sancho Garcés y Ordoño II, conjuntamente, corren la tierra desde Nájera hasta Tudela, pasando por Viguera y Calahorra. Y, aunque la respuesta de Abderramán III no se hará esperar (Valdejunquera, 920), Ordoño tomará definitivamente Nájera y Sancho Garcés Viguera en 922 y 923, respectivamente. Las conquistas quedarán por Pamplona.

Con ello entra San Millán en la órbita navarra. Los reyes se apresuran a privilegiar al Monasterio como forma de asegurarse la fidelidad de las nuevas tierras. Un primer documento de García Sánchez I, que según el Padre Serrano hay que datar en 925 y según Antonio Ubieto en 955, nos informa de la donación de la villa de Parpalinas, hoy Pipaona de Ocón, en la Rioja Baja. A ésta seguirán otras donaciones similares: Villar de Torre en 943, Cordovín, Barberana y Barberanilla en 946, las primicias eclesiásticas de Legarda y Villamezquina en 947, Santa María de Badarán en 952, San Pelayo de Desojo en 953... y así sucesivamente hasta 1076 en que la Rioja pasa a ser, casi definitivamente, castellana. Lógico que también se aprecien navarrismos en el glosador, que era hijo de su tiempo y de su monasterio; sobre todo, si como es nuestra suposición, la redacción de las Glosas debe retrasarse hasta el último cuarto de siglo.

## c) Castilla

Castilla, la pujante Castilla de Fernán González, no quedaba lejos. Ya hemos visto en líneas anteriores que, según testimonio de 1073 que retrotrae su valor histórico todo un siglo, por lo menos, la devoción hacia San Millán en las gentes del oeste de la Demanda era una costumbre admitida. Esta devoción nos podría explicar el enterramiento en Suso de los siete Infantes de Lara.



Linage Conde ha comprobado que existe un paralelismo paleográfico entre algunos códices contemporáneos del nuestro —concretamente el *Aemilianensis* 62, fechado en 976— y la escritura silense. También hay un indudable parentesco entre nuestras Glosas de San Millán y las de Santo Domingo de Silos, algunos años posteriores, pero con léxico muy similar (12).

No es de extrañar ese contacto que acusan las escrituras, San Millán se encontraba realmente a caballo entre Navarra y Castilla, a medio camino entre el Oja y el Najerilla, tierras que casi pueden llamarse indecisas durante todo el mandato de Fernán González. Este tiene, además, Pazuengos y Cirueña, distantes apenas dos horas de camino del monasterio de San Millán.

También a Fernán González le interesa contar con la colaboración de un monasterio "clásico". Sus donaciones son tan frecuentes, o más, que las de los reyes pamploneses: en 934 agrega a San Millán el monasterio de Sietefenestras, en la actual tierra burgalesa; diez años más tarde el de Santa María de Pazuengos; en 945 concede unas eras en Salinas de Añana y un monasterio en Grañón; en 947 agrega también el monasterio de San Esteban de Salcedo... Notemos que mientras los navarros conceden villas, base del poder económico de San Millán, los castellanos suman monasterios menores, fundamento del poder espiritual. Lo cual es una prueba más de la tradicional devoción castellana a un Santo que consideraba propio. Acabará Castilla viéndole intervenir en las batallas, mano a mano con Santiago, y pagando el voto paralelo al del Apóstol.

#### d) Cantabria

La observación que acabamos de hacer no es baladí, pues tiene unas indudables derivaciones en el campo de la geografía histórica. Porque San Millán habría sido castellano si pudiésemos hablar de Castilla en los siglos IV y V. No hablamos de Castilla, pero sí de Cantabria, zona en la que se dice haber nacido la modalidad romance que ha terminado por imponerse a todas las demás de la Península.

Los límites de esta Cantabria, ¿se circunscribían a aquella otra Cantabria de las guerras con Roma, de que nos han hablado Dión Casio, Floro o Catón? Es decir, a lo que hoy llamamos Santander, más algunas zonas al norte de las provincias de Burgos y Palencia.

Tenemos la sospecha de que, a comienzos del siglo V, Roma introdujo una nueva demarcación, seguramente de tipo militar, entre los Campi Gothorum, Tierra de Campos, y el Mar Cantábrico. Esta demarcación debía extenderse, aproximadamente, desde Asturias a la Rioja Baja. Lo cierto es que pervive con cierta autonomía un siglo más que el imperio romano, hasta 575 en que fue

sometida por Leovigildo. En esta Cantabria queda la lengua y las instituciones de Roma, como lo demuestra la *Vita Aemiliani*, de San Braulio. Tenía tres ciudades importantes: Amaya, al norte de Burgos, Clunia, al sur, y Cantabria, a un tiro de piedra de la actual ciudad de Logroño; tres ciudades eminentemente militares que resistirán a los visigodos y, sobre todo Amaya, a los árabes cuando llegue el momento.

Todos los nombres propios que cita San Braulio en su *Vita* son romanos sin sospecha germánica: Aemilianus, Felix, Citonatus, Sofronius, Gerontius, Didimus, Armentarius, Barbara...; otro tanto ocurre con los cargos públicos: senador, curial... Debía tener además cierta cohesión interna porque las noticias corren fácilmente por la zona: a San Millán llega para ser curada Bárbara, "de tierras de Amaya", y "otra mujer del mismo territorio"; los prodigios "son conocidos de todos los cántabros"; al Santo, ya muy viejo, le preocupa el negro destino de la relativamente vecina ciudad de Cantabria...

Con los nuevos amos visigodos, la demarcación debió mantener su carácter militar hasta la crisis del 711, pues los que encabezan la resistencia de la Asturias de Covadonga son los "duques de Cantabria", Pelayo y Pedro, que habrían evacuado la parte más oriental de su territorio. Y más tarde, a la llegada de las tropas reconquistadoras a la Rioja a comienzos del siglo X, aparece la figura de un "tenente Cantabrium", como recuerdo de una antigua denominación.

Todo ello nos explica dos hechos históricos importantes: tanto el interés que muestra la monarquía asturleonera por los lejanos territorios de la Rioja Alta, como el leonesismo del escritorio de Albelda que recopila datos para hilvanar la dinastía toledana de los visigodos con la nueva dinastía asturiana de los comienzos de la Reconquista (13).

En esta Cantabria ampliada es donde surge Castilla y la lengua castellana. Y en ella está el monasterio que nos ha legado, providencialmente, las primeras frases escritas del romance español, aunque estén connotadas de fuertes influencias ajenas a la demarcación original.

Insistamos un poco más en la vinculación religiosa de San Millán y de esta Cantabria-Castilla. Ya hemos apuntado dos detalles (las peregrinaciones de las tierras de Lara y las donaciones típicamente monásticas de Fernán González); añadamos ahora que el Santo era cántabro y, por lo tanto, propio. El Conde repite machaconamente las palabras "mi Patrón", "mi Abogado". Si pasamos al siglo XI, el Monasterio de San Millán de la Cogolla aporta a la empresa castellana nada menos que la fuerte personalidad de Santo Domingo de Silos que, con Fernán González y el Cid, forma el triángulo de los héroes castellanos en la independencia, en la guerra contra el moro y en la iglesia. Al menos, así lo interpreta Gonzalo de Berceo cuando escribe la vida del Santo de Cañas casi como un poema épico a lo divino. Contemporáneo de Berceo es, además, Rodrigo Iñiguez, que,



como Santo Domingo, había sido prior de San Millán antes que Abad de Silos (14).

No es de extrañar, supuesta esta castellanidad del monasterio de San Millán, que el autor de las Glosas repita, con la lengua, el mismo gesto que habían tenido los castellanos de su tiempo con el derecho: echar por la borda lo antiguo para lanzarse a la aventura de crear formas nuevas, progresistas, autónomas. La fonética del glosador puede ser navarroaragonesa, pero su espíritu, su talante, es castellano.

#### e) Vasconia

Y el último elemento cultural que reflejan las Glosas: el vascuence. Es sabido que durante la aventura imperialista y colonizadora de la Castilla de los siglos IX y X la aportación étnica vasca fue muy notable; topónimos como Basconcillos, Bascuñana, Villabáscones... lo confirman. Pues bien, uno de los centros donde debió asentarse masivamente la población eusquérica fue el valle del Oja, cercano a San Millán, donde encontramos todavía nombres de pueblos como Altuzarra, Amunartia, Azarrulla, Ezcaray, Ochánduri...; en el mismo valle de San Millán no tendríamos que esforzarnos mucho para seleccionar nombres de pagos que demuestren ascendencia vascuence.

No es necesario, pues, recurrir a la interpretación vizcaína del glosador — como si fuera un personaje importado — para entender que dos glosas las haya redactado en eusquera: la 31 (“izioqui dugu”) y la 42 (“guedc ajutu ez dugu”). Todavía en el siglo XIV se hablaba corrientemente el vasco en el valle del Oja; bien se podían utilizar algunas expresiones o, incluso, ser una segunda lengua en el valle de San Millán durante el siglo X.

Resumamos. Hay glosas puramente latinas, glosas romances que apuntan a una dicción navarroaragonesa pero que tienen un indudable talante castellano, y glosas vascuences. Cada uno de estos aspectos refleja un capítulo de los elementos que configuran la personalidad riojana propia de zona de transición discutida por todos, solicitada por todos, eje de las etnias del entorno. La Rioja, el glosador, ha sabido asimilarlo todo, quedándose con lo mejor de las aportaciones que habían ido dejando la antigua Cantabria, la naciente Castilla, el periclitado imperio aragonés de los Beni Qasi, la pujante Navarra que se encaminaba hacia el reinado de Sancho el Mayor. Las Glosas Emilianenses son todo un capítulo resumen de la historia de España.

#### **Datación de las Glosas**

Hemos dejado para el final este punto. La disquisición histórica que

antecede puede suministrarnos algunos datos, si no para fijar la fecha en que se escribieron las Glosas, sí para sospechar unos años de aproximación.

Es común interpretar el texto base del *Aemilianensis* 60 como de finales del siglo IX o principios del X. Evidentemente, las Glosas son de mano distinta y posterior. ¿Cuándo pueden datarse? Pidal zanja la cuestión diciendo que son de "mediados del siglo X".

Habría que ser un gran especialista en codicología y paleografía para contradecir al maestro. No caeremos en esta arrogancia. Pero el término "mediados" es suficientemente amplio para tolerar que se retrase un par de décadas la fecha de composición; así nos presentaríamos entre los años 970 y 980.

Hay que proceder por adivinaciones. Una primera sospecha de que la fecha debe ser retrasada nos la proporciona el mismo Menéndez Pidal cuando anota que el Padre García Villada encuentra parecido entre los rasgos de las Glosas y el Códice de los Concilios, de El Escorial, que comenzó a copiarse entre 970 y 980 y finalizó en 992 (15). La historia apoyaría, cierto que muy levemente, estas mismas fechas, ya que hasta esa década no disfrutó la Rioja y, por tanto, el Monasterio de San Millán de la tranquilidad necesaria para la creación literaria. En 970 muere Fernán González y se apaga la efervescencia de la lucha independentista de Castilla; en el mismo año sube al trono navarro Sancho Garcés II, mientras que León se encuentra regido por una monja, Elvira, a nombre de su sobrino Ramiro III. Todavía no se hacía notar el azote de Almanzor.

Además del Códice de los Concilios, ya citado, a estos años corresponde el *Aemilianensis* 62 estudiado por Bisko y por Linage Conde (16), fechado en 976; de 980 es el *Aemilianensis* 3; y pocos años más tarde debieron escribirse las *Genealogías de Roda* que, aunque se conserven en Silos como provenientes de Nájera, salieron en fecha indeterminada del Monasterio de San Millán. En 984 se dedicó solemnemente la iglesia de Suso en presencia del rey Sancho Garcés II, de su mujer Urraca y de los obispos de la región, Oriolo, Benedicto y Julián (17). Hay, pues, unos años de tranquilidad creadora y de apoyo de los reyes pamploneses.

Por otra parte, se explicarían mejor los navarroaragonesismos retrasando la fecha que adelantándola. Como hemos apuntado más arriba, la presencia navarra en la Cogolla data de 925. Hacía falta un par de generaciones para que la nueva forma de hablar de los conquistadores fuera asimilada por las gentes de la zona. Ello nos lleva, precisamente, a la década del 970-980.

## Colofón

Cuando se comenzó a hablar de celebrar el nacimiento de la lengua, inmediatamente surgió la idea de hacer esta edición facsímil que hoy presentamos. Realmente, no han sido muchos los estudios realizados en torno al

*Aemilianensis* 60, tal vez por las dificultades de consulta y por no estar, siquiera, publicada su transcripción íntegra. Esperemos que, aparte el valor sentimental de tener en las manos las primeras frases de nuestra lengua, también surjan esos estudios filológicos individualizados que echamos en falta.

Logroño, septiembre de 1977

JUAN B. OLARTE.

## NOTAS





1. — Cf. JOAQUIN PEÑA, OAR: *Páginas emilianenses*. Salamanca, 1972; pp. 171-177.
2. — Hemos manejado la séptima edición. Madrid, Espasa Calpe, 1972. Véase pág. 2, nota.
3. — DAMASO ALONSO: *De los siglos oscuros al de oro*. Madrid, Gredos, 1971; p. 13.
4. — *Orígenes...*; pp. 382-383.
5. — DAMASO ALONSO: *El primer vagido de la lengua española*, en op. cit. — ALONSO ZAMORA VICENTE: *Significación de las Glosas Emilianenses*, en *San Millán de la Cogolla*. Madrid, Augustinus, 1976; p. 125.
6. — SERAFIN PRADO, OAR: *Exaltación de las Glosas Emilianenses*, en *San Millán de la Cogolla*, año y edición ut supra; pp. 111-112.
7. — Un estudio sobre el milenarismo de los beatos y su reflejo en la historia del arte puede verse en JOSE CAMON AZNAR: *El arte de los beatos y el códice de Gerona*, recogida como presentación a la edición facsímil del mismo códice. Madrid, Edilán, 1975; pp. 17-169.
8. — Merece la pena transcribir un significativo párrafo del documento de los votos de San Millán: "En estos tiempos aparecieron tales señales en la tierra que se creía que el furor del Señor caía sobre ella. En la era 972, el decimocuarto día de las calendas de agosto, viernes, la luz del sol perdió su poder de alumbrar y la oscuridad duró de la segunda a la tercera hora; la feria cuarta de los idus de octubre, muchos apreciaron que el color del sol palidecía; ocurrieron grandes fenómenos en el cielo: con el viento afro, una puerta ardiente se abría en el firmamento, las estrellas se movían de aquí para allá y, sobre todo, iban en dirección contraria al viento. Las gentes se admiraron de estas señales nocturnas, que duraron hasta el amanecer. Un viento cargado de humo abrasó gran parte de la tierra. Viendo tales cosas, aterrados, nos apresuramos a pedir la misericordia del Señor..." — Gonzalo de Berceo se sirvió de este documento para la *Estoria del sennor Sant Millan*, cuyas estrofas 378-387 son una mera traducción.
9. — Hay edición del P. LUCIANO SERRANO. Madrid, 1931. Y también de ANTONIO UBIETO ARTEA. Valencia, 1976. El documento que a continuación se cita puede encontrarse en la pág. 221 del primero y en la 384 del segundo.
10. — Véase la nota anterior. La traducción es nuestra.
11. — MANUEL ALVAR: *El dialecto riojano*. México, Universidad Nacional Autónoma, 1969. Hay otra edición publicada por Gredos. Madrid, 1976.



- 12.— ANTONIO LINAGE CONDE: *Una regla monástica riojana femenina del siglo X: el "Libellus a regula Sancti Benedicti subtractus"*. Salamanca, Acta Salmancicensia, 1973; p. 108.— El parentesco entre las Glosas Emilianenses y las Silenses ha sido apreciado por todos los tratadistas. Véase, por ejemplo, RAFAEL LAPESA: *Historia de la lengua española*. Madrid, Escélicer, 1968; p. 115 y passim.
- 13.— La bibliografía sobre el tema es muy dispersa; no conocemos ningún estudio pormenorizado sobre esta Cantabria tempranomedieval. Para la *Vita Aemiliani*, de San Braulio, hemos manejado la edición de TORIBIO MINGUELLA, OAR. Madrid, 1883, aunque hay edición posterior.— Sobre el interés del reino asturiano por esta zona, la más alejada de su centro político, puede consultarse cualquier manual pormenorizado de Historia de España. Hacia 745-750, Alfonso I corre Saldaña, Amaya, Simancas, *Velegia* (¿cerca de Vitoria?), *Alava*, *Oca* (Villafranca, montes de Oca), *Miranda*, *Cenicero*, *Alesanco...*, nombres aportados por la *Crónica Albeldense*, a los que la refundición de Sebastián añade *Brines* (Briones) y *Abeiga* (¿Avalos?). Subrayamos los que corresponden a la Rioja o sus proximidades. La pretendida despoblación para crear un hinterland entre Asturias y el Emirato no debió ser muy efectiva, al menos en la Rioja, ya que, en 759, encontramos al rey Fruela inaugurando el Monasterio de San Miguel de Pedroso, cercano a Belorado.— Sobre la Cantabria, ciudad cercana a Logroño, puede consultarse con algún fruto el resumen que aporta GOBANTES en el *Diccionario geográfico-histórico de España, Sección II*. Madrid, 1846; p. 108 ss.— La teoría de la continuidad dinástica del reino de Asturias surgió primeramente en los monasterios riojanos, particularmente en el de Albelda, cuya *Crónica* se estructura así: *Ordo romanorum regum, Ordo gentis gothorum, Ordo gothorum ovetensium regum*. La *Crónica profética*, también de Albelda, insiste en el mismo punto de vista.
- 14.— JOAQUIN PEÑA. OAR: *Rodrigo Iniguez, abad de Silos, ¿fue antes monje y prior de San Millán?*, en BERCEO, núm. 89 (1975); pp. 147-156.
- 15.— *Op. Cit.*, p. 2.
- 16.— *Op. cit.*
- 17.— La fecha de la dedicación de la basílica de Suso la trae un documento de Sancho Garcés II, fechado en la era 1022, "in die dedicationis ecclesie Sancti Emilianii". Pero ANTONIO UBIETO discute que hubiera tal dedicación en esa fecha. Cf. *Los primeros años del Monasterio de San Millán*, en PRÍNCIPE DE VIANA, núms. 132-133 (1973); p. 18.

# GLOSAS EMILIANENSES

Reproducción facsímil

Ille uero cum ad aulissā sac  
cum considerans illum p̄t̄  
dixit. Metecum dicitur  
cafeicia et tubere est uiduum  
mulierem. Cum autem dimissis  
illum p̄t̄. Dixit et quidam sōa  
Nonne uis didisti uidue frumē  
cum. Dixit illi. Non. Sed elomo  
nium illu adedi. Cui sōa  
Si ergo ad eum illu elemosinā  
dabur. quomōdum illu  
part quod tibi supra uisum ē  
reipulorur fuisat. cafeicia  
cum tubere est uia nescis  
quis si aliquis faciat platinu



bona. & aumen in modo dico ali 2  
quo scriptulosei audeon illi inimi  
cus in mitoria. p. d. & m. o. e. d. o. n.  
boni oporis que fecit a. 7

*Abbas illunus*  
Abbas illunus dum orauit in  
cella sua. discipulus eius  
succurrus cum uis fructu  
repon hotas disceia. & fecit  
atram umphi otom. 7 quod para  
quam tegetur raris quidisse  
auliam elo em suum uadisce  
d. e. t. e. a. b. e. u. 7 e. a. p. t. o. l. e. i. o. n. e. r. r. e.  
In pedo els ppr quod hoc face  
te uadice ete paraulubuna. 7

Tunc dicitur. Non ingredior in  
quid dicitur huc. nisi reperit in lo  
corum fuerit. Tunc dicitur.  
Quo mox per se ad laudem terrar  
um.

Quidamque dicitur. quid fa  
scio qui occidit me. Tunc dicitur.  
Cognitio. dicitur dicitur.  
Multo quando de ubi dicitur  
Infans suum. amantem  
quid sapientia ubi dicitur.  
vacantem dicitur Infans dicitur  
substantia ubi dicitur. luc.  
dicitur dicitur dicitur dicitur  
refugium. M. dicitur dicitur in co



3  
gitationon umantitudinon  
Dicia est. Que est unum au  
da quon debetum miede  
Dicia est sona. Cogitationon  
motar & aorm en aott que in  
seculo futuro sup peccu aon  
bur pte puran aot.

Et una duos sona p un de sed on  
et in una cella. <sup>et in unum</sup>  
In dote uel quocumque  
partum in dotatione  
ab utuna. Dicia ergo  
unus aduleat. faciamus ea  
nos uel unum h. son. sic ua  
cauli hominon. Ad ille ules

de peccat con  
cordia

dixit. Mercio quoniam ad mo  
dum fia hanc. dicit ille.  
Ecce ego pono ludum suum  
In medio. Et dicit quum mīra.  
Et audie quum non ēa auis.  
Et mīra. Et hoc fia con  
sonatio & rīa. Et adumpor  
sona ludum In medio. dicit  
unus quum mīra. Ille uel  
primo rīa. Et com mīra rīa.  
Cum ille uel rīa  
dicit non ēa quum rīa mī  
ra. Tunc ille rīa.  
Et rīa quum rīa rīa.



Quod dicitur non in uisum unquam  
admodum licet quatenus.

Quidam fit dum esse in cenobio  
et frequenter ad illud morbere  
aut dixit. Quod in solitudine  
ne. et cum non uideam quam

tal. in quatenus. pro quatenus et  
quatenus a me passio hie.

Quum cum egredior esse et mu  
nera solus in spelo. quodam  
die in plebia sibi sicut culum  
aque. et dum posuisse et cum in  
extremum. sub iato uentura cum ora.

Quo ille in pleuia. et erat uentus  
ora. Cumque erat uentus in  
pleuia. sicut hie uentura ora.



Et uice uisus tu. ut spao uasculo  
confitecia illua. Cum uisem  
adre uerur fuisse & Ineelligia  
quoubspu lruandie uincertur.  
dicia sibilpre. 7 ecce ea solursum  
cauamen uincia me purno lre.  
Reueratur & go lnc an gny. — in  
quu ubiq diuolur ora. 7  
Hec ore ora & go puat en au ad i  
spe esse auxilium. & lau geur gis  
reuerur ora In locum suum. 7  
Quidam senes hubi tubua In Inforo  
In b putat b heroni ex redelua  
qui & sen. 7 unus uim seturis  
religiosus minis & tubua ei. 7  
Concordia uim uafilus seturis

5  
Ille uero in firmo stetit. Maluit ergo  
piscibus potius alubia seruire. uenit  
in domo sua. et facit orationem  
non enim pro profundo maris querit  
conseruare. uel alubia cum eo.  
Ille uero in precoriam & Ingressus in  
domum suam dixit. Veni et in  
oculationem ueniam te. Cum  
seruus uidisset seruos cum lum  
pudib. In bellis quod uide  
ueniam. et poluit se. ueniam  
manus sua misit in flumine  
& copia lubuit. seruus nudus.  
Ille uero qui in seruis et ueniam  
seruis. et rogabit hominem dicent.  
Et ueniam. seruis. et ueniam seruis.



perdidit. Et uenit uideam  
dicit illi. Abba. quid hoc fecit  
ca. Omnis quis uidet unam dixit  
quia demonem ab eis. Et  
cui ille. Et ego hoc uolebam  
uideri.

**C**um iudei ueniret abba dem  
moysi uelle adorare. Audiens  
ille fugiebat de loco. Et cum  
obuium illi fortis fuisse require  
re iudeos ab eo. Dic nobis ubi est  
cella moysi. Ad ille respondit.  
Quid illum uultis uidere. homi  
nem saulcum & hereticum.  
Quod cum audiret iudei. ue  
nient ad seclerium. Saul ha

6  
clericis dicitur. Ego quidem dico  
su audient. de abbate moise vo  
luntate benedicti. Sed quidam  
nobis monachus scribit de eo quod  
esse hereticus. Quod cum audis  
sana clerici conseruati cepe  
runa in seruo que quilibet esse  
Ille monachus qui hoc ei dixisset.  
Ille uim ter pondia. Sana uessu  
ab eis ueraciter. longus eni  
gor. Et tunc cognosces se felu  
atione orum quod ipse esse mita  
cur discoria. **Q**uidam lud  
uona uauisne. **A**bbatem symeo  
non. Ille uim audient subna  
In urbo rom pome & cepiamun



ducere eum. Cum uero uideret  
illi dixerunt. Ubi est unucostatus?  
Ad illos respondit. Non est hic sed  
discerit. Et ille uideret  
ubi est una inde. Iam uero uice  
uolebat eum uidere quidam quatuor  
diebus. Et a preteritis unucostatus  
est. Abba. putat. quoniam illud  
uideret operatum uera uidebat  
dicit. Ille uero dixit. Iam faciam  
& putabome. Nunciatu est hoc con  
tentionem suam. & tollens panem  
& eum in manibus suis. & ascen  
dens in portu diuinitatis pedibus  
sedis & cepit comedere. Nunciatu  
est uero illud cum officio suo & ui

7  
quod per se si quamvis possint  
cum non nolent miracula fa-  
cere ne se tollant aut.

Impedite unio In duobus  
Abbas silbanus dum cum disci-  
pulis suis zuccaria ad conditum  
monasterium peruenisset  
fecerunt sicut in sequentibus  
scriptis dicitur comedere purum.

Porro quum dicitur dicitur in  
uonia discipulis et uinum in  
uia & uoleba uibere. Cui  
abbas silbanus zuccarius  
telunium & odie. Adlle.  
Numquid odie non comedim



puer. & adicia sōr ad eum.

¶ Illa manducate curia uas  
fuit. nos uim dōnēmus lela  
nium nrm fili.

In firma curia quidā reuā

¶ Facum non posse rum et cetera.  
malat dieb ro cubuatur ad  
corp. l. a. p. cetera.

Abua uim ea fcaia ei defunris.  
Lōn acule pulmōrum. etua  
uim lbi uiriculum pōdens In  
quo etua modicum mellis.  
Ea uia In quo etua rufane  
Leon. ea fcaia quod aum  
aum ad lūcēne profic et cetera.

8  
Fefellit enim ea promelle dera  
funel con mistic in pulmen a  
sonis. Et quum gustasset se  
ner nihil loquutus erat & au  
ciatus mundicia. Et con  
pelleba eum ut uas semel  
munducute & ex eo tinguens se  
munducula. ~~Et uas~~  
dicitur. Ille enim noluit mun  
ducute dicitur. Verum non possit  
fili. Discipulus enim eius oru  
batur eum ea dicitur. Bonu  
tra ubi. ecce & ego munduco  
dicitur. Qui cum gustasset &  
& cognouisset quod fecerat.



occidit propter in facion die  
Veni ei puer. quia occidit.  
Et ait peccatum hoc potuit  
supreme quia non loquutus  
Et dixit ei sen. Non con  
ditis fili. si voluisset  
manducationem. mel debuit  
mittere. ~~h. i. s. o.~~

De abstinencia occultanda  
Eulogius quidam noster discipulus  
Iohanni episcopi constantino  
politano presbitero religiosus  
nimis letitans semper iudicatus  
frequenter cum. Et in ecclesia sep  
arationem. et tunc cum modo paret

asulom comedon. abominis 9  
clonficubunt. hic cum gum  
audisse debis qui Insciatuna  
quia magna sa uia eorum  
ea sperant ab his aliquid ampli  
us Inscari. uena usq ad peluria.  
Cum q'bi conp'osse d'et'caum  
fue'caum. —————. con  
ent'ca'ca'ca. Dixerunt uideon  
a quia sa magnus s'berdi sciat  
In loco quidierat. pan'efor.  
nne Ioseph. uide uideum.  
Quam uam p'os'ose ad abb'caum  
Ioseph sperabat aliquid d'arius  
In e'ca'ca'ca In ueni te.



Suscipia deo cum sensu cum  
gaudio. Cardiaci ad discipulos suos.  
Quidquid ab eis adponere nobis  
odie propter peregrinos. Et quum  
sedisset. uacua comedit. In  
qui oratione cum presbitero eulogio.  
dixit uacua. Adferat panem sicut  
presbitero cum uacua non comedit.  
Abbas uacua Ioseph auctoris. come  
dit a bibia. Cum uacua Cardiaci  
liberasset presbitero eulogio. nec  
prulloriam uacua nec oratione  
uacua oratione. Quidquid oratione  
crebua omnia In absconsa fuerit  
bua. Egredus oratione oratione.



10  
nullo. lubricis pōdis persuasio  
nōndi. fuc auōra nebulu hilla  
die & erundōr lumptope uerpe  
te ueneruna. leōt supcellum  
fōris. 7. E a u n d e q u a m p u l s u r u n a  
hor d e u m. u a d i e r u n a e o s p u l l e n  
d e r p m u l a u s o t u s. 7. C u m u m  
p u l s u r u n a h o r e u m. l e o t a u  
c u e r u n a. I n g i t e r r u s u m e o s  
r u s c e p i a l e o t s e n s e u m q u a d i o.  
E a q u a e r a u s g r u b i s f u i s s e. h u  
q u i c u m p r i b r o e u l o g i o e r u n a.  
a u l e r u n a u s u q u e r a p o t t e e r u n a  
p r i b r o u a b i b e r e. 7. E r u n a u s u m  
a q u a l p r a m i x a u m u r n a

cum flabiali. 7 quam cum gustauit  
p[ro]f[er]eulo gius non potuit uibere.  
P[ro]p[ter] q[uo]d gians d[omi]n[u]s q[uo]d d[omi]n[u]s.  
In g[ra]t[ia] u[er]o d[omi]n[u]s cecidit ad pe  
d[omi]n[u]s. Caro cuba[re]m u[er]o u[er]o  
re[re]t[ur] conu[er]sationem d[omi]n[u]s.  
Quid d[omi]n[u]s hoc abba. qui adum hic  
eremus. non p[ro]l[er]ebat. ex p[ro]p[ter]  
discessum n[ost]r[u]m. aundia uos audi  
u[er]o uos p[ro]l[er]ebat. Et d[omi]n[u]s uolens  
uibere. Inueni u[er]o u[er]o.  
Et d[omi]n[u]s d[omi]n[u]s. p[ro]f[er]eulo gius  
era. n[ost]r[u]m quoniam saulans d[omi]n[u]s.  
ex p[ro]p[ter] d[omi]n[u]s missa illic u[er]o  
m[un]num. 7 Eulo gius p[ro]munebat



peccatis uacognoscere ueritatem. 11  
E adicia et abbas Ioseph. Illud part  
calicem uini qm bibimus ppter eum  
autem xpi uibimus. hęc uim era  
quum sicut uacunaus fr̄. E adocua  
ei omnon discretione em cogita  
ationum ea uacubse onso operuse  
aut si quid boni fuerit uac. Anon  
corum hominib. faciat era ogo  
posse uac miru uis. & comedebua  
omnia quecumq; ei possi au fuis  
ra. E adidicia in uacubse onso  
bonum opus operari ea uaculuba  
aut discessia indecum gaudio. 7  
**A**bbulo hannē dicebua fr̄ uaculori.



Uellon secutus est. sic uere ungel  
secutus una nihil operatur. sed  
dm scipsum cum modo conlu  
dant. Et proleceat pullos suo  
exterrus est. In heremo. 7

Fucauque illi se parum te  
exterrus est ad frim suum. 7

Quum uim pultur. & horaeum.  
non uertit. Fruer dicitur. 7

Quis est? Ad ille dixit. 7

Egorum lohunor. 7 Cuius. 7

Johannes ungelus fucaus est.

& non est alium in hor hominor. 7

Ille uim rogatus eum dicitur. 7

Egorum. 7 Eanolura illi horaei

aperte. Sed teli quidem usque 12  
dum lucescitur. Mune uisum  
fucos dicitur ad eum. homo &  
& necesse ubi operari. uapores  
curis. Tunc ille pro gēcia se uo  
pōdō elus & dixit. Indulge  
mi et fāt.

Abbas maccarius dum mune  
At in illa solitudine quare  
lur sua inferior uim uideat sol  
audo plenu orō mulas fructib  
cum que seta puram inspiceat.  
uidia demonem uenit eum infi  
gura hominis uisatū a tonicū  
lineū in similia di non tēis per



fo tuum. 7 capō singula fo tu  
mina. uascula putru pō debua.  
7 adicia illi sōis. 7 Quo uadis donon.  
Rōpōndia donon. 7 Uado comm-  
meuē fr. 7 hor quira na In fr. 7  
Cui rē dō dīa. 7 taya quid aōa  
uasculu dōcūm dē fē. 7 dille.  
Gusum fo to fructib ea lēo aū  
causana. 7 uasūm non placet  
na. offerum alua. 7 Ea si alua.  
displeuōra. 7 potrigum alua.  
Ea fieri non potōra. si unum ē illis  
aliquid placet ē. 7 Ea hōc dōcōr  
dīcēna. 7 Rōmūna aūm sōis  
usque In mane. 7 ea lēōt conspi



13  
buas quoddamparis & ambula  
sonis parum lux aulhaus muris  
conarqia me rante & dicit sent.  
Sras me mucetua. Quis fua  
ofuacione lymia medemate  
uquum collate. & uibete. quu  
cum aulsson caduleissimu teppe  
rison aureulum quod me am  
poraubum Inpleu. Quod uide  
son & uia ad me. Quis Inplea  
uis uque ad ego. Indulgemet  
ubba. ameo ne forte saram In  
anestiarum. Cui son & uia.  
Mie In dylgeua. Et arbi Inquid  
di. Quia hic & ubiq di & a & po

Et ad dulem arbi uquum p[ro]p[ri]ate.

Quia otuatio uiri p[ro]f[ic]iat et p[ro]p[ri]a  
motu uis p[ro]s[er]uat.

**A**bbas muceurus dum ambulat  
In derotio. cupua motu uis  
dum p[ro]num In uenia In d[er]o.

Posa quum uuculo suo conuen[er]a  
uocem uisus et a emid[er]e.

Quod cum ser[er] quis num[er] et a Inqui  
tate u[er]a. Ego p[ri]nceps succ[er] docti  
Idolot[er] fui. et gen[er]at[er] qui In hoc  
loco u[er]un[er]at.

Qua u[er]um et muce  
rus et p[ro]p[ri]us. sp[iritu] diuino repleat.

Qua cum q[ui] u[er]um otu mis[er]atus est  
qui In p[er]u[er]una p[ro] et otu b[er]is.



11

consolationem aliquam conse  
cuntur. Cuiusmodi. Et quod conso  
lacio. uel quod potest responde.  
Ad ille uultus in gemitibus uis.  
Quoniam in quid est dum dicitur a uerbo.  
atque in ignis uultus in quome  
dio nos sumus. uel pedibus usque ad ca  
pita. Undique profusi sine cuiquam  
licet faciem uultus in a uerbo.  
sicut faciem nre doro conlunc dicitur.  
Cum otua pro nobis. et putat nos  
uidemus. uel dicit uerum. & hoc nobis  
pro consolatione conserua.  
hi audiat luctum in roris effu  
dia dicitur. uel dicit illi quod homo



munduam di stans et esset gra.  
t al dicit ubi con esset al dicit mulot  
In quina. Cui ille respondia.  
Et apenu mulot. Gun a uum alia  
nobis mulato In fetus. Cumq  
qui esset a. Illi rona tequitere.  
Ille respondia. Nos quid on qui  
non cognobimus misericordiu  
quum aum cum que rotamur.  
Ili uero qui ugnia u nequbetuna.  
In effu uil b penis subans nos  
conscia u ai a u q u en aut.  
Qui b audiat b u au s m u e u r u s  
cupi d e u l a u s e e n e f o r s o d i s c e s s i t .  
De q u a t i o n e c a d o e s t n a .

no paffa  
1128

15  
In uerbis quibus eundem abba dicit  
penem dicitur a cordis. et sic po  
dicitur dicens. nuata uque  
mollis est. et lupis dura. et si uim  
frequenter scilicet aqua super lupi  
den scilicet dicitur foras illam.  
Sic et uerbum dicitur mollescit nimium  
cordis. et homo ergo frequenter  
audient uerbum dicitur. dicitur loqui  
moride uerba in gressu aut in eo.  
De seipso dicitur dicitur et sic dicitur  
omo cum dicitur suscepit.

Quidam fit uerba dicitur abba dicitur  
penem dicitur. et quod dicitur  
den dicitur non dicitur. sed



aus qm̄ prop̄os de multa p̄t̄t̄n̄  
et quā uel modum p̄t̄t̄n̄ sufficere  
ad amittē illa & cōtra torm̄t̄n̄.  
Illa ūm̄ con gēn̄e cōs̄ dicit uel d̄m̄.  
cāsc̄is fr̄uē q̄uā cā m̄i salus  
uel modo uel ille si uolueris cāsa  
lus. Illa ūm̄ luc̄ cōt̄sse In p̄d̄er  
fr̄uē p̄t̄t̄n̄ uel cōm̄ r̄c̄um du  
c̄t̄e In d̄c̄t̄o. Cui fr̄uē uel d̄  
& cop̄t̄ cup̄t̄t̄n̄ & s̄c̄uē t̄n̄e.  
Cui illa cōm̄t̄ uel a op̄t̄t̄t̄n̄ cōm̄ m̄i  
deformari In d̄c̄t̄o hom̄i n̄o uel d̄o cup̄t̄  
de ambulāte equum In offi c̄i n̄a  
p̄c̄c̄t̄a m̄i l̄c̄t̄um In q̄t̄d̄i d̄i ūm̄  
p̄t̄t̄n̄ d̄c̄t̄ ambulāte n̄a m̄o n̄e uel c̄i



16  
malis p[er]dicio et o[mn]i fructua. fr[at]er qu[er]o  
ergo Insula ubi n[on] est illi fructu  
& uix potuerit n[on] cum p[er]uad[er]e  
ua uenire ad eum. qui d[omi]n[u]s p[er]  
ad monitione[m] n[on] u[er]o p[er]tinet p[er]uad[er]  
cum quod p[er] eum fr[at]er u[er]o e[st].  
Dum u[er]o uenire ad locum quidam  
genocis uideris e[st] p[er]tinet e[st] n[on]  
nabi illi die e[st]. ecce fructu  
u[er]o ad de. Illu u[er]o p[er]tinet  
relicis amato[r]ib[us] suis quib[us] minis  
et u[er]o cupit de d[omi]n[u]s ad o[mn]i  
t[er]ra u[er]o p[er]tinet. Qu[er]o u[er]o  
donat[ur] eum complecti dicit e[st].  
sotor me[us] curissima parte e[st] me

21  
respondias eius dicens fuge de lo  
co illo quoniam diebus huius  
nocatis ambulare poteris et fac  
annum in egyptum letuans usque  
ad nothum. Cui ille uia. si motus  
fuerit unquam unum et unum  
quid de me fiet. dicit et ubi ponet.  
Confido in deo quia si cum auli prepo  
sitis unum fueris et totus uia hoc per  
ficeris. Et cum simox motus fueris  
suscipiatur ponia tua tua uia ad m.  
Quidam sit sedebat in cella  
Incepit in magna uaria de pre  
cipuis abebat uiam totum in ci ui  
ca de me erat con quon multas uni



ad p[ro]p[ri]etate[m] uide[n]s u[er]u[m] quia que  
 dum ob[er]uata sibi dicitur q[ui]n[ti]m[od]o  
 dum homin[us] sciunt quod soror  
 mea e[st] p[er]t[er]re[n]se[m] cede donce  
 et un[de]cun[am] caposa et un[de]c[un]os  
 illos uocua[n]t cum[us] soror u[er]u[m]  
 n[on] e[st] illu[m] u[er]u[m] non r[es]p[on]de[n]t  
 p[er]gunt in u[er]u[m] cum motu[m]  
 et u[er]u[m] p[er]t[er]re[n]se[m] et plena sun  
 quine et u[er]u[m] disculera cu  
 quum u[er]u[m] s[er]u[er]u[m] et un[de]c[un]os con  
 et un[de]c[un]os in e[st] de u[er]u[m] u[er]u[m]  
 et manifestu[m] a b[er]u[m] u[er]u[m] d[icitur] un[de]c[un]os  
 de p[er]t[er]re[n]se[m] quod nullu[m] illi cura  
 p[er]t[er]re[n]se[m] de corporali r[es]e[st] u[er]u[m] p[ro]





prum nec leuia. neque suspensio  
In autem grandi plaga. propter eu  
suscipi penitentiam et.

**A**bbas beration dum ambularet cu  
discipulo suo phetionum uenit  
ad quendam speluncam & Ingress  
in illi In ueruna fructum sedonem.  
Et fonticulum operundem quinque  
tempora eos neque saluati uenit  
aliquid locutus est eis. dicit  
ergo abbas beration ad discipu  
lum suum cum uenit hic qui non  
uult hic tunc loqui nobis cum.  
Et profectus uenit ad abba delohan  
non cum uenit tunc tunc tunc

uenit una ad aundon speluncam.  
 et dicit ubi uenit. In greca  
 mur laetud huc rōm nēforat uel  
 modo per uadē illi dī ualō quāt  
 nobis cum. & cum Ingressi fuissēt  
 In uenit una corpus aundō modo  
 morauum. & dicit ad discipulo suo.  
 uenit ē conponum illa  
 quia proptē dī hic nos dicit  
 Cum uenit repellitōra Inuenit una  
 quia mulier ē. Et admittit  
 una & dixit una. quomōdū  
 & mulier conlucaun aut & un  
 cuna donō & glōficunē dī  
 quia omniū proptē cor & tēta inde.



Abbas Iohannes dicebat.

Similis esse debet monachus  
homini sedonari suburbote gran  
de. Quis propter foras diuortus  
et serpen et uonon et adre.  
Quum non potest et teris esse.  
suburbote et saluare.  
Iam et monachus sedonari in cella  
sua et teris propter cogi  
tationes. Inimici uonon et sup  
re. Cum non potest et teris  
esse. confugiua potest et  
adon et saluare. Iam et.  
Similis esse debet monachus  
homini abonari finis et pupae

ignem. et uide qd est unquam.  
 Quo carnis omni successus fuerit  
 ignis tollat de qua & qd conque  
 illum. Sic oportet & monuisti  
 facere omni ora. Na quando  
 cogitatio successus fuerit  
 ubi inimico. tunc uquam oratio  
 nis effundua & qd conque

Defugiendis malioribus.  
 Sed et de abbate uisio In eu  
 no po. uenia una uisio domi  
 diu ualde & amens dm uari  
 dete cum & iuse epia cu atheo fi  
 lus uiter epseps. Illu uim roge  
 bia sum. uia ugete cum sone & ui



dero eum. Qui ab ipso ad eum.  
rogabit eum dicens. Aligu  
misteria uenia dero mi a uolo  
de uidere. Non enim non ad  
quirebit. uia uenite ad eum.  
Cum ergo hoc tenentur a uis  
sena supra dicit de misterio ne.  
Iustia seini animalia dicit.  
Credo in dm quia uidebo eum.  
Sua anima in cruce sentia  
mular hominis. & ego uis pro  
fectum uidere. Ita cum uis  
ad cellum est. Idem tenet lux audi  
ora non in inuenitur & oport  
tunc & ora cellum tenet. Qui

dicitur in iudicio multo non pro  
 erubescere ad pedes eius. Ille uero  
 leuissimus cum indignatione  
 & inuersione dicitur. Si fuerit  
 meum uideatis. ecce uide.  
 Ille uero presumpsit undia non con  
 siderat fucione eius. & adicias  
 sonis. non uidetis opera mea.  
 hoc enim uidete nec estis a quo  
 modo uero uel presumpsit a  
 cum nubi quoniam ad rimum.  
 Hic est qui multos. & non debet  
 esse quia quam & ualens romam  
 dicit illis multis qui uidi  
 ut enim. & fiat mure uia multos



ii  
uenerarum ad me. ⁊ illa uim dixit.  
si uoluerat di. me tunc ita romana  
non pot. mi ad romam uenire aliquam  
uenerit huc. sed orupto me. ⁊ memor  
me a. q. d. ⁊ ser. p. ⁊ Ille uim dixit. ⁊  
oro di. uadela uia memoria cur de cor  
deno. ⁊ Qui uiderit hoc. ⁊ terra  
curbuca. ⁊ cum uenisset ad e. bi  
cau don p. t. d. r. s. a. r. a. u. m. fe. b. r. i. e. p. i. a.  
⁊ n. u. n. c. i. a. u. a. u. m. a. u. t. e. e. p. i. s. t. o. p. o. q. u. i. a.  
Infirmus tunc ⁊ uenia uacans solu  
t. e. u. m. In e. s. t. o. q. u. i. s. q. u. i. d. h. a. b. e. t. ⁊  
Illa uim dixit. ⁊ u. a. n. u. m. n. o. n.  
p. o. t. u. e. n. i. s. s. e. n. h. i. c. ⁊ D. i. x. i. t. o. u. m. s. e. n. ⁊  
m. e. m. o. r. m. e. a. q. d. ⁊ ⁊ d. i. x. i. t. m. i. e. ⁊

Oro dñi. uadeleua memoriam de cor  
 demeo. 7 tacece ego ipsa etis et au  
 morior. 7 Radicia et uice ep̄t̄pt̄.  
 H̄ etis quia mulier et. Et inimicus p̄  
 mulierem reor uros in pugna.  
 Propos̄ et h̄edixia s̄os̄. 7 humpro  
 unima au s̄os̄ p̄ otua. Et la  
 cura au ora m̄os̄ elus et disc̄ etia  
 cum gaudia adpro pria.

**Q**uedam fuit metax̄ nomine  
 castris. supra omnem pulerici  
 dinon elegun̄ et or. 7 cau uamul  
 et p̄t̄pt̄ et pulerici dinon uendit̄  
 subraun̄ etis suis ad ulet̄ m̄am p̄  
 uon̄ etia paup̄ et au et̄m et et̄ et̄



In ore consors frequenter scin  
gurne libanum puelle liminur  
plebanur. Quocum abbas  
pupn unarus conporssa cum au  
ubiau setur & uno solido profec  
aus & a udeum In quudum eyp  
arciuau dem dedia q' ei solidu  
quasi promette ede peccau  
No illu accepit p' p' a u' a In  
q' t' h' a m' ut In quid domum qum  
que In q' t' r' i' c' i' s' i' a u' a l' e' c' a' u' m  
p' t' a' r' o' s' i' s u' e' a' t' b' i' s' t' a' u' i' con  
recondet' a' d' i' c' i' a' u' d' e' u' i' s' o' r' i' s  
s' i' e' a' l' n' o' r' u' s' c' u' b' i' c' u' l' u' s' i' n' p' r' o  
eamur. Illu uim dixit &

quidam scilicet homo uerborum  
in hoc sacro cubiculo ullis  
ingrediaur. si uero dñm non  
locus quodrumi auar. et hoc  
culis abscondatur. Quod cum  
uidisset senes dicit ei. et ser  
erredm. cui illa respondia.  
et dñm se scire caritatem suam  
in scilicet non et ad mentem  
pcccatorum. dicit ei senes. si  
ego seris erredm. quia cum  
aut animus perdidit et  
non solum pro aut pcccator  
sca capto. Illo tñ sed dicitur  
situationem. Quod cum



causis audire & pro uoluntate pe  
dibus sonis cum laetitia & goro  
bua diebis. scio esse episcopus  
aut pater. Et confido remissio  
non deorum de foras aut  
cum peccato. Erubescit indu  
atque exposita hoc quod cumq  
lustris. faciam. quumq locu  
illum abbas constat auisse  
conuenit de uera. Illud disce  
dant colligant omnibus queq  
ex peccato suscepit a ppla  
etis q in media ciuitate igne  
que subposito ppto expeccatun  
de consumpta clamant. uenit

om̄s qui m̄ce uim p̄ccurans &  
 uidere quomodo fur̄ eius  
 mei pro p̄ccato conculcatis.  
 Et uia d̄m̄ p̄ccatorum librum  
 aut quadrin̄gen̄ aurum.  
 quecum om̄a conbussit. In lo  
 co ubi uis conseruata p̄uoc̄  
 quam ille sepp̄ato uirginum  
 monasterio In cellula illa  
 parua concludens or̄e cella  
 plumbosignubia cum q̄teliquid  
 f̄er̄ etiam uim admodū pur  
 uolum p̄quam illi uicari modi  
 curuel pur̄ aque dicit omnib̄  
 uicariis ministr̄ etiam. cum uim



oro pro plumbato directis a  
ad illum aulis quolubis pueri  
ua uquam effundam. Cuius  
a. Ibi in a. In cella sic a  
dignus. Cumque leat quon  
ad modum dñi debet orare  
queret. dixit ei non est dignu  
nominare dñm neque in laus  
aut nomendium in a. ut ad  
angere. Sed nec ad celum  
manus extendere. qm̄ melu  
uua u. Iniqua u. plena  
rana & manur a. e. rordib  
Iniqua u. sed a. un. cum mo  
do redor conseruatiōe

24  
aspice & hunc sermone solu  
modo sequor et laetate: qui  
plurimus carnis membris  
Cum ergo tribus annis laetatus  
Inclusa condoluit abba  
pugnatus. & mox profectus  
traud abba dicitur unum  
ua ab eo requiritur. si dimiseris  
sa illi dicitur peccatus.

Cum ergo per benedictionem & ad  
illi cursum subacti dicitur  
et conuocatis discipulis  
suis beatus unum dicitur  
cepta uallu noce de omni  
gilitia & in oratione p



si eorum singulorum. quae  
nisi uni eorum declarata essent  
pro quo abbas supradictus uenisset.  
Cum ergo loqui singuli recessissent  
ad quem in eorum oratione  
abbas pualus maior discipulus  
beati anthoni. uidera subito  
in celum locum uisibilis profectio  
sua ad ornatum quoniam uirgi  
nes cluta facie curat diebus.  
Cum que predicte non graue  
rur hae quatuor. nisi pueris me  
anthoni. Quorum ad eum fuerat  
gra. non gra pueris anthoni.  
sed gra uisus in eorum.

quod cum manifestato abbas pua  
 lus fratribus scilicet et cognita  
 de volumine de abba pufnua  
 dixerunt. et profectus ad  
 monasterium in quo fuerat  
 ipsa reclusa hordeum quod ubi  
 erit et tua dissipabua. Ille vero  
 peccabua et ad huc laupmune  
 telum claru. Cum vero ueris  
 set hordeum dixit ei. et te de  
 telum benedicat quoniam omnia  
 de peccata tua. Ille respondit.  
 dicitur dñi. quia et quod in  
 terra sum et omnibus pecca  
 tis meis feci uelut rubeum



conducere eum. Ille autem di-  
xit ei. Qualem mercedem ego  
habeo; cum non possis non habere.  
Ille respondit ei. Propter  
operacionem tuam nos comple-  
mus. & tuum opus & nomen tuum  
accipe mercedem tuam.  
Ille autem noluit aliquid ab eis  
accipere. Multum autem illis  
compellentibus. Ille non ad  
quem dicitur abierunt ad quem  
dam sonum diludi eum.  
Dixit autem frater qui infirmus erat  
fratri. Receperimus dominum meum abbe-  
nos et mercedem conducere eum

agrum. Infirmus autem ego. posui  
 unum dion dicepsi in cella mea.  
 Et modo compellunt me sciatolle  
 te me ad eum. pro opere quod non  
 laboravi. Et respondens ad eos  
 duo fratres dixit. Audi dominus  
 est noster. si fuisset opus  
 cum labore grande fortasse  
 completum fuisset opus nostrum.  
 Hunc autem propter orationem fructus  
 nostri dominus ad lubrica et fecimus  
 ad eum agrum. Et non uult tollere  
 mercedem suam. Hec audierunt  
 fratres et mirati sunt. Et eo  
 uocatis fructibus suis dixit.



Uenire p̄ & uidere odie lura atq;  
Iudicium. Ea q̄ posuita ueriusq;  
parat singula uerba.

Ea om̄i miratur una In ueris que  
uno quidem non consensu de  
uicere aliquid illis uero con  
pellentib; uolentib; suscipere  
p̄m̄ mercedem suam. Tunc ad  
sunt ab omnib; condemnabia  
p̄m̄ accipere mercedem suam  
& dispartite eam sic uellat.  
Ille uero ubi arisat & plancit.

Quidam mo nucus filius sue &  
Idcirco dolot quum paruulus  
Terre. ca sedat. In exemplū doli.

arma at. cur  
p̄m̄ arisat  
at die atq; an p̄m̄ arisat.

atq;

In nubia p<sup>u</sup>as elur uasacri ficu  
 ita solo. Et in nubia ipse posatu  
 oculos. a uidia suatum un seden  
 son & omnen milicam et saundon.  
 Et ecce repone un us de principi  
 bel. uenit ad orubia eum.  
 Cuidia diabolus. unde uenit.  
 Et at pondia. 7 fuit naliu provin  
 cia. & susciabi bellum. ca effa  
 non s<sup>un</sup> quinum. Et adixia  
 udeum diabolu. In quun ad son  
 pot<sup>hoc</sup> fecerit. Et arcinae dia.  
 q<sup>u</sup>anclassa cum flugellu.  
 dixia. auu ad son pot<sup>hoc</sup> fecerit  
 at. Et ecce alius uenit ad



ebanum.  
mouetur.

otubia. Et ubi in dextro cubus simili  
Et respondia. In mure fur. Et susci  
atubi con moatione. Et sub mēti  
nubecum omnib. Et dicit a dīa  
bolus. In quoniam cum dōn potē hōc fe  
cisa. & ille respondia. In uiginti  
dieb. & hunc similia & flagelluina.  
Et dicitur uariens. Dicitur quia in nup  
tus ipsum sponsum occidi.  
Et uariens alius & dixit. Ecce equa  
dracina uariens in pugna & dum  
monueum. & uix feci cum formicari.  
Quod diabolus audiens mox iuste  
ria & oscula eius cum & tollens  
coronam quā abebat posuit in

Dicitur quod diabolus  
Et in dextro. Et  
mouetur. Et in  
Et in dextro.

cupide illius & facta cum secum con  
sederet. <sup>quod</sup> Ego cum hęc uiderem  
dixi In cruce. uere magnus est  
ordo monachorum. 7

**N**on est monachus  
qui de uolo de uola. <sup>non est monachus indus</sup> Non est mona  
chus. qui ita de malum promulo. 7  
Non est monachus. iracundus.  
Non est monachus. cupidus. 7 uaga  
latus. uia uerborum. 7 Sed qui  
uere monachus est. humilis est.  
et quietus. et cetera de plenus. 7  
habens amorem dei simpliciter. 7

~~monachus non est qui...~~  
~~monachus non est...~~





# OFFICIIUM LETANIE

**R**edire uenit dominus cum  
nostrum si quaerit eum  
In conspectu suo.

Conuerter mini ex te peccati  
ad dominum ueni deum qui uenit  
ad te. Ideo exiit qui uenit pariter, ne uo  
bis quia deus iudicium ad omnes  
benignus omnes que pro peccato sunt.

Conuerter mini ad me dicit dominus  
et ego ueni ad te conuerter me ad te  
quia uelle uelle uelle.

**D**omine succurre egi  
tate quia misericordia domina est di  
citur peccati domine populo tuo  
Ite sumus ueni

**A**ccingit vobis succedat cunctis. 29  
plangit et orat ut iugiter  
aut non sit laus furoris domini et procc...

**P**ro clumemur ad dominum deum  
Iam mundemur conuincere de ei  
et clumemur ad regem qui in bibera  
habet ut non pueniat ad deum omni or  
nos omni. **Ad deum nunc.**

**D**icitur quia in puer magis de  
in incipit qui deo non sicut et  
ad dominum qui in puer est ad igno  
sunt dicitur et conuincere aut iugiter  
mille et ubi qui in puer et deo in puer  
et conuincere in modo ut in puer

**In modo**  
In puer in modo et in modo  
in puer in modo et in modo



PASSIO BEATISSIMORUM

MARTIRIUM COSMÆ ET DAMIANI  
MARTIRIUM LIONARDI ET CYPRIANI  
QUI PASSI SUNT IN EGYPHTU  
Æ. DIE XI. KLAS. NO. BON. B. V. S.

Indie illis subdio clementino  
tamaximiano impetuo  
ribus sedone licio preside  
pro tribunali incivitate  
ægea adstrata una quidam  
de officio ædixit una et  
Sana hic quidam xpiani  
indus aut utat medicis  
qui eum cum exercitatu  
ægeæ ægeæ quos inf.

30  
mor carpu in mundo uq̄u  
atq̄. sanana in nomine et  
quidicatur x̄p̄. et amulau  
signa fuerit et non p̄ mia  
tuna hominō etm̄ p̄lotū  
sacrificur inquit. et d̄or  
adorate. P̄ter uadicanthē.  
larrua ualtrana q̄ officio  
qui con p̄tē d̄ōna cor.  
Cuiamq̄ uadueat furrōia  
uad r̄atētib̄ d̄icia et p̄ter.  
Quate uelulari cui au d̄or  
uicor car uadēat hominib̄  
uanon sacrificō adur.  
I d̄or uadicia et. Unde d̄or  
uaculari fortūne uua  
quid d̄icimur. Ser cosmus.



respondia. 7 si hoc dixeretur.  
pater dicitur tibi cum fi  
ducia. 7 Cuius sum ut ubi.  
fortuna enim non habet.  
nec enim est a puapianor  
fortuna nec nominatur.  
Nomina uero nra hanc sua.  
Ego cormus dicitur. ea fructu  
damianus. 7 gna cauli  
dicitur. Si uis. 7 illot nomina  
dicitur tibi. 7 pater dicitur.  
ea illot nomina dicitur.  
Beatus cormus dicitur.  
Andemius. Leonatus. ea  
cupitius. 7 pater ad officiu  
dicitur. 7 adducuntur unge  
tribunal. 7 habentur

31  
uicem militem comprēdēt  
cor eadē uxōrē uā ad p̄rōidē.  
In uicem uicem cor p̄rōidē d̄. 7  
Audi oīes p̄rōidē. Et q̄i et  
quod q̄ p̄dīa uobis et nolēt  
Inobediēt ēre. 7 t̄a r̄ m̄er  
uēbis m̄er ad quēb̄r̄at̄  
gr̄nd̄s honor̄s et magni f̄  
cor ab Imp̄ratorib̄ accipiet̄.  
Et si non ad quēb̄r̄at̄ m̄er  
diuēt̄ modis p̄rōidē ad f̄l̄cū  
uor̄. Et acū malā q̄ ēre uō  
In uobis. nō quē uicem x̄p̄m aīm.  
M̄er f̄r̄ f̄r̄ quē uicem uno hōte  
dixōr̄na. 7 f̄r̄ quod uicem.



xpm enim habentes ad lucem  
non formidamus deos p[er]is.  
Nos enim idola non sacrificamus.  
sine oculis enim ea sine son-  
sura. hoc uidiis p[er]is.  
luria corcedi canitur.  
cedi. uac[ua] confessione.  
sacrificare idola.  
S[an]cti mult[um] in p[er]is diceb[un]t.  
D[omi]ne refugium facis o[mn]i-  
bus in generatione in generatione.  
Priusquam fides mones uac-  
firmate ut o[mn]i-  
ta usque in se[m]p[er] au[er]s.  
N[on] timetis nos in humilia

32  
eadixisti conuicta mini fili  
hominum. Conuictor edne  
aliquum oculum capite uste  
supra tuos tuos. 7 hęc uide m  
oran dō. p mē n rō tū a Inaue  
ca u p s r i . 7 M u l t i s u o d i  
x e t u n a u d p t s i d e n .  
P l o r i m u l o t u h o t t i n f a u d h u e  
a o t m e n a u u a c o g n o r e a r  
f o r a t a u d i n o n l n n o s u i t u  
a r d i e r e . 7 Q u e s u m l n a u  
l i s a t a o t m e n a u . n o n n o s  
c o n a t e r u n a . s o d s i c u a u i d e .  
c o r p o r e s u n t u d r a u m u s a b i .  
P l o r i d i x i a . 7 E g o g u i d e s p o t u b a



credetis uos. propter ea non gra  
biosa admodum in oculis uobis.  
Uideo enim uos in impietate  
assumptis. canones uelle uos  
sacrificari. Ideo labeo  
uos ad ligatos eadem. ma  
ca in manu. *sermone*  
dixit una. *Fac quod uis pre*  
*ser. co noscere habet et in hoc*  
*uirtu don d' nri.* *Tunc uult*  
*quod una eos militer eadem.*  
*et ad uel una uam d' etia*  
*et in manu.* *Manifesto uero eun*  
*et cum gaudio psallebuna*  
*dicitur.* *In uia et a monio*

rum auort de hoc auar sumus  
 sicua in omnibus diuiciis.  
 tati ambulauimus in medio  
 umbris mortis non a me bo  
 mulu. qm̄ a nobis cum s̄.  
 uirga tua caua culus tuus  
 ipse nos consolatus una.  
 Puta in conspectu tuo mōi  
 ram ad uos ut cor qui erit u  
 luntati. In pinguis a in  
 oleo cupiam. ca poculum  
 tuum inhebrans quam p̄  
 clarum est a m̄i cor dicit  
 tuu subreguauit nos.



omnibus diebus uidentis. deduxit  
anos dñi in potum uoluntate  
atque. Et hæc dicens rei  
multis peruenit una ad lo  
cum. Et tollens eorum lites.  
lucra uisita in muni. 7  
Conferat uisita angelus  
dñi scilicet socius illorum et dicit  
supra uincula eorum. et electio  
eorum in auctoritate. 7 quod rationa  
m uisita cum conferat uisita  
ne eundem que conat uisita  
nunciat uisita peridi. 7  
Pater uisita lura eorum adduci

hanc animam in corpore tuo.  
 ad dicitur. Maleficium  
 uero est omnis uicium do-  
 ceturque tamen uicium uisum.  
 Et est dum in deum uisum.  
 Sed cor meum dixit ad eum.  
 Absit maleficium nos non  
 sumus sed christiani. Et in ne-  
 ditur uicium de cor uisum  
 delemus. Et a uisum uisum  
 fuerit christiani. uidebitur  
 ipsum hanc omnia. Et cogno-  
 scit quo operandum in se  
 uicium deum in christi.



Pater dixit. In nomine  
adriani. sequatur uos ubi  
lora. Ita uidem eodem  
et. Ita cum in silio una  
In eum duo spiritus mali. & una  
flagellauerunt eum usque ad  
mane. tunc pater & seclu  
m uia dicitur. de pater uos  
sondi. otu ex pome. ualibe  
for apena lra. & se uidem  
muta for otu dicitur pro eo. sau  
am fu gona demono. &  
Pater uidem suscitator  
mora dicitur. Cognouit

arguomodo du teule ora  
 ustruna aduer me. qm  
 uoludetelinguete cor et  
 qualtear arguatiom dudi  
 dstruna me. sci uadon terpo  
 dndor. dixstruna ei.  
 quomodo non cognoscit  
 Intra de quia udo fura  
 ra tibi mitor cordia  
 ra et edo ceca caranda  
 sanussae idola et deor  
 cor nominor. C  
 Cognosce qui pto aia  
 tibi sulu dndam thm xpm



tanoli confidete In illis dicitur  
quos colitis. Et hoc audieris  
tanon suffocatis eorum cons  
cunatum dixit.

Pordeor quia numquam vobis  
adquiream. Sed diu vobis  
modis vos cruciabo. & cor  
porum vestrum erudiam.  
vadeis vobis Imperatorum  
obedite preceptis. Ita hec  
dicatis. Lussa corduc in  
curteon. O ar que dum co  
grauate. quid de eis faciat.  
Ducatis vobis eorum milites

ad eum sicut in re ipsa alleluia  
 die et nocte. Cuius dicitur tibi  
 dicitur curare cum nobis  
 qui mirabilia fecisti. 7  
 Saluator es enim nos quod  
 perligisti nos. Et es qui  
 in fortuna confudisti.  
 Ad nos misericordiam tuam  
 iacob et iherusalem tuam  
 domui israel. Videtur  
 omnis finis esse saluare  
 dicitur. 7 tabe et fortuna est.  
 finis fortuna non est. In  
 his et orationibus. Alia



uadon die. scilicet pro tribu  
nuli. lilius pter. lussia et  
In conspectu suo uadit.  
Quum quod dicitur. scilicet  
dicebatur. 7. Dux nobis auxi  
lium dñe In tribulatione.  
Et uana salus hominis.  
In deo fuerunt uirtutes. Et  
ipse uadit. Et dicitur. Et  
tribulatio dñi. Illi uim  
saluati. Et una uadit. Et  
Et dicitur. Et dicitur. Et  
Et dicitur. Et dicitur. Et  
Et dicitur. Et dicitur. Et  
Et dicitur. Et dicitur. Et

3/  
Miseratio te respondere dixit a  
pian sumus eadem nrm non  
negamus. faciemus quod  
us nos omni. Idolus non  
sacrificamus. Pter se uerum  
Incaus admirabilon se  
monon tot. Iustia ligna  
offert ea uerum lignon  
copiosum. Calcedonia ma  
ritos. Anni et uerum quod  
an pte opau fuerit pte ep  
cum fecit una cum forau  
atione omni fortuna cor la  
lignon. Sed fortuna uerum  
beuamur et sic in medio



leni. psallentes & dicentes.  
Addeletur manus oculos nostros.  
qui habitatus in celis.  
Ecce sic ut oculi servorum  
in manus domini non sunt. et sicut  
oculi ancille in manibus  
domini eius. ita oculus nostri ad dominum  
domini nostri donec miseretur  
nobis. Misere nobis domine  
miserere nobis. quia multum  
repleti sumus deprecacione.  
Misere nobis domine ad iudicium  
et liberet nos ab iniusticia  
in nobis ne quando dicatur  
quod non novimus tunc ubi sit

38  
di eorum. Iste uero dicitur  
orb. saucum dicitur dicitur  
autem etiam magnas.  
et a flamma et lignis conbu  
sionem uideat in se ipso  
non circum adraunium.  
Mox Iste uero dicitur in aucta que  
runt ab lignis lauantia et cu  
pillis cupiat eorum autem  
et ab lignis et sic sedet  
in conspectu omnium in lignis.  
Iste uero dicitur saucum dicitur  
dicitur tibi libus que uideat  
sedet per oram unam et  
conuocans eos dixit.



Perd cor qui uicem in deo cogi  
ao propter uos quomodo au  
lon flammum uos uis  
magice de uicetuna.  
Sci uos mutasti dixituna.  
usquequo in q non cogno  
scis di in nos fieri misericor  
diam. labor omnino lupi  
di sine sensu sacrificare.  
Ita uicem cogno scis qui  
non uicem uis uicem nro  
nec sacrificum uis omnino  
in mundis. Ita uis uicem  
propter lussia cor leuati in  
seculo. cecedi in sensu

39  
Angelus uisum dñi  
pauis uiserebaa uer  
dolore. Quoniam uis  
uisum deficiat ab usq  
ad mortem. Iussu apte  
sedeponi cor de oculis  
cauente unde tribunul.  
Quam quod uisura pcederunt  
unde cum illis uisura seru  
au pler. Pro uisum di  
pia uisus. Prodes quia  
non me uisura maleficu  
ura sed afflicum uos de  
uicis modis pphatum.  
Nobissime uisum corpora



usa uult erudam.

Manifeste ser non da unadico  
et. 7. A b. et in celum ser  
nam regendum nrm ihm  
xpm non pota m sermur  
nec deaur poms coner au  
mur. 7. sic quod us. hee eni  
steguer et uydur an obis.  
Tunc traur hrius pter  
luria ser cor mam cada  
mianum et uerfici & amul  
at audine lapidati.  
B. auar uo andomium.  
Leonarium. ca eipterum.  
flagellator in euleom.

miser.  
uero  
funa  
cosma  
mianum.

Quaeritur

40

crucifixe  
scor  
eadu

Miser buna ay am populi  
super cor lapide.  
Talpe lapide super cor tedie  
buna. Nid or laug pte or  
minis ad or plaga uor um.  
plus futote ue conrus. bria  
guat auor num or mili  
cum uonite. ta regiatas  
conruote cor. scor uero  
undoniu. leon arum. ta



Cupit primum luttura. ad uer  
d' se uice te.  
calux aucta  
c'rad saute  
Em mis s' uim  
sagittar. non eos con  
ar getuna. Num sagittae  
sup m' idon' de te u' at bun  
aut. In aucta u' idon' hec.  
pter os. ea u' idon' re u' e' cum  
In omnon u' idon' suum.  
cepia male aotq' u' or. ca  
luttura cupit au' tot' gladio  
umpu aut. Saut' inq'  
r' u' idon' de' eos. spicula

41  
cote. pō dux et una ad locū  
ab ifa cura tua consum  
muato eorum. Eundē  
uudon mutāstis a unquē  
q̄ uno hoste laudabuna  
d̄m dicēdō. Bonum ē  
confidē d̄no. cā psallat  
nominatio ulatissime.  
Ad adnūciandū mu  
nemisericordium aium  
cauētia eam aium pō  
nocēdō. Quia magni  
ficat in nos misericor  
dium aium. Nūl in sipi  
ōis non cognoscia hōe.




Et saulcus non intelligit  
Quum & uter aut p̄secutio  
sicut a fenam. Et dicit p̄secu  
aut om̄s qui oportet aut  
Iniqui aut d̄m.

Populum tuum d̄ne humi  
li ueruna. Et hoc dicit d̄m  
tuum nocet una. ual  
et una in se m̄ se. au  
u d̄m alarimus in d̄m  
nam d̄ne. Et hoc dicit  
et beatus m̄ d̄m. Et d̄m  
tuna manus uer u d̄m.  
Et otuna d̄m d̄m d̄m  
umen. Accedat d̄m d̄m

spiculuator. abrei de  
 rina gladius cupiau cott.  
 casie In gunt quill au de  
 capuce. audidoun adeo  
 unimurruus. 7 Recipien  
 es usuluuatore corotus  
 uicotte. 7 Maria nomon  
 dñi benedicam In setu  
 setott. Amen. 7

MISSA | H DIE M. SCOTT COS

Et ET DAMIA HL. 7  

 bluaris supatum uni  
 genitrici. deuo au men  
 demunonb. amicos di ue



corret. quohetteder xpi. spulor  
medicos medendi curā In  
durator. cor mūm et dūmū  
num fr hūi de pte emut.  
ua omni gāiē In firmi auar  
nē eam edendi pte gāi  
cutum; & uisi aundi non  
ui fortuna gūarum.

Quo pēor consolemur por  
ca In dolose qui medicum  
co ac - baras udrufci  
piendum In rupōu u lē fuc  
ar una pūrio nōn.

M. L. A.

Sanuacor nē tam edicus

23  
conspicere quicorum  
ad unum in concu-  
ros fide. Insuper uult  
uirtute fecit. uap suscep-  
tu uulnora uulnora mede-  
ta humanis qui unde par-  
tionem & dno medicum  
neruludis opera in terra  
In populis. 7 hos querimus  
nris infirmi auarib. & car-  
todes. & medicos depuati. 7  
Deos runciat infirma. p-  
cor non tectud & cura su-  
nua. 7 hos corpora. phos  
unime medicina ad quita. 7



hu arpicis anime & in audinib.  
finon. hu puatuli seclaten in por  
dana & gemonur rana audon. 7  
hu puatidin & uulnetum otuato  
nib de se ana. hu manum pre  
ca atonum abdiat. uulnetu  
atatum & putgana. 7  
hu uulnetum in uulidur ro uotum  
ferri. ue atum & enur. sub uot  
atonen uidur de fensio non  
ot funis. au aton en latur  
aur pupillis. hu misour huma  
nis medellam in laturi occur  
tura. hu pteruris omni num  
conciat uangu atone subue

44  
niana. hu gū rīa o r hie u p e e  
cuat morbo r o b e r a l n l e r o r .  
u a u d e c l o r d e m p d u c u n a p u e r ū  
c o r o n a u n d o r . 7 P S N M N A .

**R** e e d n e p h o r m u r a t e r a u o r  
p o p u l i s u d e r b u i s a i g r a  
c a u s f u n i a u a ū q u i l n s u p o r u  
u i l o r l n p a s s i o n e p r o u u a t i s u a .  
S e h o e l g i c a u r a u u m o b l u a r i s  
u e a t m i s e l o m e r a u u m l n p l o  
f u m i s . u a h e o b l u a r o e u i b e r  
a r b e r a u d o n e e . e t r e p u l a r i s  
s i o n e q u i c a r i s c o n f o r u a t e f r  
g o r u m . 7 A d p a c o n .  
M i t u u i l i s e d i . m i t u u i l i s



capteclurus. qui scis cor me et ad  
miuno effecatur ad lucor fortis  
non eos passus s. adustranau  
In xxi. m. lapidib. ueltra. ciatis.  
Nec enim fas tua uasublimica  
de crucis ote eos. delu. n. m. i.  
reddona uulneta eos.  
Pro quod pietatis auge cum ar  
more uadonac clon. n. arum  
porculamus. uanos lau ma  
goras tua ptemunua. qua  
nullis odiosum luculis aueat.  
tibi qui uosur lapis & ppueris  
bonum. m. o. amur sine fine  
conlungit. In lucio.

45  
Dignum est scire. Equi  
uere et saluati sunt nos  
arbitrariis uicibus sepe  
et nos in omni de. p. h. m.  
ipm filium cum dnm nrm.  
qui seis gloriis q. maioribus  
cosme et dmi uno. gemi  
nus conculca. unde in o. b. m.  
coronatus. dando illi reclame  
dando uice effe. cum. Quicquid  
nam p. supplicium. 7  
numq. curacionum con  
peter fuerat. hinc fero medon  
corpori. Illic infirma sui  
ad figura. corpora uer. hinc  
alio. In firmi. a. b. curat.



Illic proptius & riacadins  
colorano alio nomulucma  
confotuna uulner. seulerone  
subiciuna passioni.

Allostetereuatur & curuna.  
carponauncisrepassionib.  
staduna. Inulur perimuna.  
quod Inseobuense letuatur.

Allost salubri signis uirtuati  
suum. cumulunas & scicmae  
passionum. Allost & riacadi  
n & uobosuas don potuli  
Sepiuna & supplicio.

Allost medicumib. pro uis.  
suas passionibus Inpro uis.

Allost motus uq. & p. o. a. r. po

none mederi aut. si uimur  
 nis melius in mōri guttibus  
 consulari aut. 2. Quos edr  
 to gumas. Ca pēamur uant  
 me uoq̄ corpore nōt inuen  
 aut saluōn in p̄arōis. Ca ui  
 au nra in cōnāi bott curāua  
 culpis. Ca dōrōrum coner  
 cūa spul̄ bōo cumōis  
 ipsum curmōis. Rosa s̄c̄

**V**iderē. uidebōr edicāur d̄n̄r  
 d̄n̄r n̄r h̄r x̄p̄r filius auis  
 qui p̄dicātor mult̄is r̄uor  
 ca medicaminis uelndur  
 aror. Ca tucis efficia puar  
 bulo q̄to r̄or. In uo q̄ l̄ḡr



cupiar sui imitari de q̄ on  
plum. sacuta aro num on dicit.  
et uiam. ea et uer fixationis  
mulauar suna p̄oiam. 7  
sic de h̄o corda uirtus muta  
tum q̄ dicit occuliat In et uis  
poteat puar bylo q̄ alauat.  
q̄ suia llic humiliat. In ubi  
at. n̄ euari auar p̄ uer est.  
quod hic et uer puarile omnib̄  
admitur dum forte monis et uer.  
N̄ e cum in hoc et uer uer mat  
ofit et auar uer. quos uer  
mota ficat sed on p̄ aott uolua.  
m̄ b̄ra. Na quib̄ et uer et uer  
fixi. uer p̄ to mi d̄ eba at. In

27  
cuceporia non deficiet  
scilicet gaudeat. p̄ xpm dnm

Ps. P. M. DIE.

Memoria dñe comemoratio  
mactis traustes me  
damiani p̄to dñe  
ceris. muris flacibus  
dedira flammis in locis.  
seculo inposita. et uerud  
fixi. caluicia p̄ passionem  
et triumphatores q̄atēta  
p̄motom. deuoas supplicib  
in platumus. ual in hoc est  
ueneruili. ferat. oblatas  
abi uicam as soleno uul  
castricius. r̄u m̄en ca b.



que ex eis scilicet spiritus lumen in fun-  
datur. Quo in hoc die passio-  
nis eorum. scilicet popularis spiritus  
leticia. et gaudia tribuan-  
tur aeterna.

Ad orationem dominicam.

**D**omi-  
ne qui ad salutem humani generis  
filium tuum de carnis et  
ad carnes. cuius exemplum predic-  
am multos de uita aeterna  
culorum. et passione ipsa se-  
uacuna. respice nos hominum  
propitius aut suffragio et  
confortio. et propitius uo-  
phos in primo nri subueniens  
corpori. quos spiritus medi

48  
cor elegit. Quo nra hirt  
de uenit. ad de acci pra  
aut ofuato. quib eura aionu  
u de buca. Sa obato. 7  
uaphos medicine diu  
no conpune ai. ad de cum  
ofu uorimus mōtum ocus  
quidit. pat hō  
Diuna nra pte b elon  
ora subca. qui eos cormū  
ad daniunum crucifione  
7 glorificua corpo teum. 7  
hō q de pua. la suffragio pō  
eun aiam. quos pte to quao  
ter esse uolua sanctam. 7  
quos pte b eorrubationū



loca uulnere: summa  
 uerde cae ot post Regna  
 cum illis merum in celo  
 au possidete.

plorum qui in terra et uia  
 plin finitau semp setu setott.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup> <sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup> <sup>14</sup> <sup>15</sup> <sup>16</sup> <sup>17</sup> <sup>18</sup> <sup>19</sup> <sup>20</sup> <sup>21</sup> <sup>22</sup> <sup>23</sup> <sup>24</sup> <sup>25</sup> <sup>26</sup> <sup>27</sup> <sup>28</sup> <sup>29</sup> <sup>30</sup> <sup>31</sup> <sup>32</sup> <sup>33</sup> <sup>34</sup> <sup>35</sup> <sup>36</sup> <sup>37</sup> <sup>38</sup> <sup>39</sup> <sup>40</sup> <sup>41</sup> <sup>42</sup> <sup>43</sup> <sup>44</sup> <sup>45</sup> <sup>46</sup> <sup>47</sup> <sup>48</sup> <sup>49</sup> <sup>50</sup> <sup>51</sup> <sup>52</sup> <sup>53</sup> <sup>54</sup> <sup>55</sup> <sup>56</sup> <sup>57</sup> <sup>58</sup> <sup>59</sup> <sup>60</sup> <sup>61</sup> <sup>62</sup> <sup>63</sup> <sup>64</sup> <sup>65</sup> <sup>66</sup> <sup>67</sup> <sup>68</sup> <sup>69</sup> <sup>70</sup> <sup>71</sup> <sup>72</sup> <sup>73</sup> <sup>74</sup> <sup>75</sup> <sup>76</sup> <sup>77</sup> <sup>78</sup> <sup>79</sup> <sup>80</sup> <sup>81</sup> <sup>82</sup> <sup>83</sup> <sup>84</sup> <sup>85</sup> <sup>86</sup> <sup>87</sup> <sup>88</sup> <sup>89</sup> <sup>90</sup> <sup>91</sup> <sup>92</sup> <sup>93</sup> <sup>94</sup> <sup>95</sup> <sup>96</sup> <sup>97</sup> <sup>98</sup> <sup>99</sup> <sup>100</sup>

munitionem in dienum memorate  
 pur illud <sup>119</sup> <sup>120</sup> <sup>121</sup> <sup>122</sup> <sup>123</sup> <sup>124</sup> <sup>125</sup> <sup>126</sup> <sup>127</sup> <sup>128</sup> <sup>129</sup> <sup>130</sup> <sup>131</sup> <sup>132</sup> <sup>133</sup> <sup>134</sup> <sup>135</sup> <sup>136</sup> <sup>137</sup> <sup>138</sup> <sup>139</sup> <sup>140</sup> <sup>141</sup> <sup>142</sup> <sup>143</sup> <sup>144</sup> <sup>145</sup> <sup>146</sup> <sup>147</sup> <sup>148</sup> <sup>149</sup> <sup>150</sup> <sup>151</sup> <sup>152</sup> <sup>153</sup> <sup>154</sup> <sup>155</sup> <sup>156</sup> <sup>157</sup> <sup>158</sup> <sup>159</sup> <sup>160</sup> <sup>161</sup> <sup>162</sup> <sup>163</sup> <sup>164</sup> <sup>165</sup> <sup>166</sup> <sup>167</sup> <sup>168</sup> <sup>169</sup> <sup>170</sup> <sup>171</sup> <sup>172</sup> <sup>173</sup> <sup>174</sup> <sup>175</sup> <sup>176</sup> <sup>177</sup> <sup>178</sup> <sup>179</sup> <sup>180</sup> <sup>181</sup> <sup>182</sup> <sup>183</sup> <sup>184</sup> <sup>185</sup> <sup>186</sup> <sup>187</sup> <sup>188</sup> <sup>189</sup> <sup>190</sup> <sup>191</sup> <sup>192</sup> <sup>193</sup> <sup>194</sup> <sup>195</sup> <sup>196</sup> <sup>197</sup> <sup>198</sup> <sup>199</sup> <sup>200</sup>

ea ueranda et in tonardicis ibi  
 possentia domine dimittat  
 peccata quanta Ingeruerat bu  
 lum et al eius ploribus sicut  
 doat minicay die enat. possent.  
 Domus leuiti conuertimini et  
 uerba penitentiam et lum proci

49  
 et usque omnes preculuatio nos.  
 et dicitur ex fide uenire coram bono  
 spiritu et cum qui nolo morte  
 peccato ut dicitur in iudicio qui  
 Conuertere uult ad dominum  
 deum animum propter quod in iudicio  
 qui et in hiis qui uisus sunt colligere  
 aduersus malum est conuertere in iudicio  
 in iudicio uenire dicitur illi uolo  
 tunc et peccata dimittit peccata nra  
 et dicitur dicit ad me



Conuertere mihi dñe Inlelu mo  
fletu sem dia coruic  
vel aimen au uia coon uetmā ni

ad dominand eum uō  
de us do eā ex ad au cum me uē

BS Con uer te nos dñe uia eā coruic  
amē uē uē dñe uō uō uō uō uō uō

ip Con uer te nos dñe uia eā coruic  
uō uō uō uō uō uō uō uō uō uō

uē uō uō uō uō uō uō uō uō uō

Con uer te nos dñe uia eā coruic

Con uer te nos dñe uia eā coruic

et conuertere ad hunc animum in obsequium

Conuertere nos deus tuus miserere nos

et conuertere ad hunc animum in obsequium

non in eternum hunc est tu nobis paradum

Deus conuertere ad nos miserere nos

et plebe cui leuimus auribus in te. <sup>ngf</sup>

**M**iserere domine

miserere plebi que est hereditaria

domini quoniam nequaletur in te. <sup>ngf</sup>

omne. <sup>ngf</sup> ad te uenimus.

**M**iserere deus omnium quoniam omnia

peccata ea dixi multum peccata omni homini

et non est qui se excuset propter peccata

et non est qui se excuset propter peccata

et non est qui se excuset propter peccata



sapines  
 e. e. u. s. c. o. t.  
 m. u. s. f. u.  
 s. u. o. t. t. e. o. s. m. e.  
 e. d. u. m. i. a.  
 m. e. l. e.  
 n. e. t. u. s.  
 s. i. g.



OPHS IADITHA SCOPIN

COS ME ET DAMIA HIANTE

CON PIA

**D**

medicina languen  
arum. sunicus In fir

mort. cutu aore corpore sanu aor  
 ptouidat unimaru. qui beu aissi  
 mos uiros cormum eadumianu.  
 gemina medendi utrefe et ca  
 ere Indureros. quo & uerbo &  
 opere humanis languorib sub  
 uenitena. qui cutu aore eadum  
 iant ead corpore mot bott gene  
 re medendi gemino & ca ar  
 sena. dum & signis u dra g e a r u a  
 & In u e r t q u a r t i f i c i o m a n u a  
 m i t u u i l o r & s a u n a. d u m

Quia dicitur in or d i n e s u l t u l u a c o r n i t e .  
 A C h i m o n u o s d o m i n e l u s a l u a c o r n i t e

51  
amandua hunc corpus b. ca  
coloram eqonant m. e. l. cum  
ne unum ub. de q. un. de. q. un. 7  
va. er. don. pu. do. cin. un. ab. uul  
ner. b. n. s. p. ro. u. da. me. d. an. di  
curum in petrus. In. do. nus. q.  
do. nus. q. p. us. s. ion. er. t. o. m. o. b. e. u. s. 7  
Quo sanu. ar. cor. di. b. u. d. q. cor. po  
ri. b. dum in hac pe. lo. g. r. i. a  
a. i. o. n. e. b. e. n. e. p. l. a. c. i. a. t. u. a. b. i  
p. e. r. s. o. l. u. m. a. r. s. e. r. u. i. a. u. d. e. m.  
c. o. n. s. u. m. a. d. e. s. a. l. u. a. r. m. e. t. u.  
m. a. r. i. n. f. u. a. u. r. o. p. a. n. i. t. e. u. d. r. e  
q. u. i. e. m. p. a. t. h. i. o. **X** p. r. d. n. s.  
q. u. i. s. c. o. r. s. u. o. r. c. o. r. s. m. i. c. a. d. u.  
m. i. u. n. a. g. t. o. s. a. m. e. d. o. n. d. i. a. t. e.  
f. a. c. i. s. a. i. o. s. e. c. o. n. s. p. i. c. u. o. s.  
u. e. n. i. e. a. i. s. u. o. s. l. u. n. g. o. r. i. b. u. s.

et circumspice



efficacia alienos. Et pro quos uo  
lunt in firmam arbitri curatio  
non impendit. per eos praecurari  
bisaniam autem pro toto et ab etiam  
dom. Vnde est curatio ne uideat  
suffragio ludens per eos quod in  
uobis peccat est. In negotio effu  
cua. quibusdam curandi po  
tius concessa etiam manu fer  
at. Per unum ad no nro ihu xpo.

AD M. A. G. U. A. I. H. G.

**S**iquis in omnes et in quos pro  
prietis huiusmodi. ad edictis  
regionibus in macula autem arbitri  
congregassent eos. In dicitur etiam  
scitum autem eos me etiam dicitur  
in manifestis confessionibus  
liberum et ad dicitur. et ab in dicitur

32  
cum motis nos propicius drape.  
vas unuarpuobumatum.  
scottauotu consotod officia  
metumur. 7 pgru. d. h. d.

Magnificadne facitno  
bis cum. u. a. u. e. u. l. f. a. a. u. e.  
conspandis. caduatur p uicis  
si audinam plosuatiu. u. a. q. u. o. d.  
In combull. fletus dampnis  
hals labore. pro serm. de g. sume  
erogum. p. l. n. d. e. t. e. s. u. s. c. o. t. t. a. u. o. t. t.  
cosme cadumiani multist.  
u. a. s. p. h. o. t. t. f. r. u. e. a. u. i. m. u. n. i. p. u.  
lor quadi q. meau. m. u. s. 7  
Et quod profusione lacrimant  
manu. n. a. i. u. s. p. u. r. i. a. u. t. s. e. s. u. l.  
au. a. n. o. n. e. b. e. u. a. i. a. u. d. i. n. e. m. m. u.  
n. o. i. a. i. u. c. o. n. p. o. n. s. c. a. u. r. 7. p. l. i. z.



**E**sculn nobis dñe cōsistit. calnes  
Eueniē ab scis cuius cosmam  
adumianū malot infēau  
monum nōdē lu au mōt  
unobis spelle. nō quomq  
lucundū ne obsurbemur  
conprime. sicq̄ la nobis cor  
stōt. auq̄ uolum au ar sedun  
dē. uauia ort aortōn dē uni  
manū serine crimine parū  
sisse exsule. nōq̄ inimicōt  
dēnab̄ lūnēmur sed cōp̄ aor  
nos dēuonū arum luq̄ dē  
q̄taulēmur. Ea quod lu aor  
nōt hēdē dē au nos in possessio  
ne dēnū. qui cooperun dē  
uēro auo scō q̄ spū fōcis ar  
cēlum & dēnū. qui uis dē dē

sana cor nri & medicus san  
 p dicitur: qui cor mun & dumi  
 num Inconcurros fide In supe  
 ru uil & In uita defecis ar. & p  
 suscepau uulnera uulneris  
 medetur aut humanis: qui un  
 de p uisionem & dicitur medi  
 camine salus & opera caessona  
 In populis. os & sumus. nris In fir  
 mi au ar & cur ad & & medi  
 cos de puca. 2. p cor sane cur In  
 fitma. p cor unime medicina  
 id qui sana. 7. & p r. M. a.

**D**is qui p tedic cor multas  
 tuos. cor mun & dumi  
 num. & medicaminis Indur  
 etos. & tu eis fecis ar pu ar  
 bulo q to sos. & r buc nobis



uap cor medicamine diuino con  
puncat. uide cum orat betimas  
metamur ocius & audiri.  
Alia. **D** Qui ad salutem huma  
nigenit filium autem dei  
natus ad salutem. cuius exemplum  
ptedicationi multas. Quia ad  
mita culott & passione ipse  
seeu aruna. & pice nos horum  
ptopriae aut suffragio. & con  
fessionis ptopriae uo to.  
p hos in firmo nfo sub uenone cot  
pote. quos spalor medicos elegit  
ai. p hos nfu his in de uenone  
Euccipia aut otuatio. quibus  
cuta aronum uenone uenone  
obatio. 7 p. p. c. n. u. p. c. n. Alia. 7

In auctore deorum et hominum  
 in epistola. Quocumque populi dignum  
 esse videtur. Neque quid cuius  
 maxime. Inpenditur ad hono  
 rem nobis omnibus proficiat

**L**auduladon. *proprae* *Abid.*  
 uti a corbona dicitur in epi. cost.  
 et pro auctore et auctum in e. mult. fit  
 cosine et dumanu ueneramus.  
 et laudat pro auctore uic auctus  
 fumulandor offerimus. *proprae*  
 et auctum omnipotenti auctum.  
 uantis obsequis libens pro  
 priatus uic ep. et. Et equos  
 pro de dignos habemus pasto  
 rino pasto nos. *cotonum* in



oro in orationibus habere conspice  
tu. 7 deprecande. *Ab. 11.*

**S**cedne lacus honoris mundi  
Nostri eos mus cadum unis  
pia confessione letantur.  
deotamus & quosamus. 7

**V**equi propter deos & obumbram  
xpi tui faciem non uideatis.  
propter nos famulos tuos scotti  
tuos suffragia non recitatis.

*propter tuos quos uis & tunc. 7*

55  
INCIPIT LIBER SEXTUS

Scitote debetis fratres karissimi quomodo  
Solent profectum. et ex ore vestro  
tunc p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m et magnam ad no[m]i[n]e  
p[ro]una indulgentiam. Videte & in  
dell[ic]is de fr[at]r[um] qui s[er]v[er]e conf[ite]sio  
non nobis p[ro]p[ter] totu[m] b[e]n[e]d[i]c[t]io[n]em  
uia q[ui]a unus quisq[ue] p[ro]p[ter] n[ost]r[u]m non dispe  
t[er]e d[e]d[i]t miser[um] cordi. quia quam  
ei ad conu[er]sio[n]e[m] ad p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m  
cum eras d[omi]n[u]s h[ab]uit sua[m] conu[er]sio[n]e[m] in  
dulgentiam. Non uult d[omi]n[u]s non in om[n]i  
p[ro]p[ter] p[ro]p[ter] totu[m] s[ed] om[n]i[n]o uni  
ma[gn]a salua[m] in t[er]renu[m] et lotum.  
quia p[ro]p[ter] omne[m] g[e]n[er]e[m] humanu[m]



crucem motum suscepit. hoc uicarius  
gradus ad lonam profectus dicitur.  
Vnde lonam ad niniue. Et die tertijs & po-  
pulo comunerat in euera don illa  
ua conuicta unctus. & uicarius pennisque.  
Sicut uim non egredina pennisque grabe  
In euera motus peribuna. Ionus uero  
noluit obuadise pennisque dei & fu-  
gens & uiscordia In nubem & obdormi-  
uit a somno. Et ecce sompiscus &  
aut bina uenit & fluxit uationes  
mulde ad no fuc de una In mure.  
Et cepit nubes cum nubi quid pennis-  
et omnia q̄ habebuna non cessabuna  
huc uicarius In mure dicitur & omnia pennisque  
quod congregebim. nos uim non pericam.

spēs fac auslonus uia mularū dōn pōr  
 au dōm & nubōn pōr cū lundōn In dēllō q̄ia  
 quia pōl pōlōna lūd nū uōn q̄ua In mūt.  
 conuētus ad pōn dōn arū dīxīa. Nō p̄.  
 mī et quia q̄ō sū quī p̄ cū bī. & mē solū  
 & pōmē mī dōō dñs līcū dōm pōr arū ēē  
 cū arū p̄ quod pōr cū lūa nū bīs līcū.  
 dīxīa dñs arū dōō. Non lūc dōō rōr  
 arū In mūt. sō mē solū mūnū & pē dōr  
 līcū dō. & In pē lūc mē lūc dōō. & mō dō  
 līcū dō. uīa uōs dñs dē pōr cū lūc rā bīs.  
 Tūc uīc mī lūc arū bō rā In mūt. & Illū  
 oīa mī arū bīa dñs līcū sūā & nū bīs  
 & nū bī gān dōr sūllī fūc arū sūā.  
 Quid nīgnīfīcā a lōnū nī sī lūc dō dōō.  
 Quid mūnī nī sī sōlī sōm. Quid uīc  
 mūnī nī sī mūlā arū dī nōn pōpū lōtī.



Quid nobis nisi scelerum scum In hoc mundo.  
Quid dampnatus malus nisi truder In pto.  
Sed uidetur fr hmi qui p lonam truder  
uenerua In nube unde & dampnatis  
peulpa sacerdotis malum malu uenerua  
udno In celum. Idsa In pto xpianum.  
Hoc est p carlonam Infirmi curas & mor  
talius & secretus & fumis. ut p se u  
ero generum p quod & eub curas &  
malus dicitur la caron In pto uenerua.  
Quia fossi curidicia. Aliquis unusquisq  
qui peccat de suo peccato & culpabilis.  
Deo uim quid suum culpa uilis. pro uerbo  
peccato. Et credo fr hmi qui culpa  
uon truder uenerua In pto dmi qui fecit  
illis uiculum conflu caron p quod uenerua  
truder mundu cunctis & uerba dicitur

57  
cuna in lade & mota us una indie illa  
quia a tuos milia hominum. qui usuc ordos  
aaron. quidebua p sua pte dicatione  
pptm dñi erudite p sua auci curiaude  
consensia ppto ad malum faciendose  
cia pptm peccate. heu aui dō sedona  
meru se pte pti pptm dñi & ludi dō con  
dia in pptm. Misit dñs angelum suum  
peu ari dōn peussia pptm. Quicumq  
angelus dñi pptm peussa elebans  
oculos suos dō uia angelum dñi gla  
dium in manus sua dō nō de & pptm peuaon  
dō dixia dō ad angelum. obsecro dō dñe  
uota aui a me manus aui peu dōne.  
quia ego sum qui peccabi nam hōi qui  
obseruantiā male fēcōtia. Tūc cum  
uidia dō afflictione bēuandō dixia



ad angelā. suscipit munus auct.  
et excubia mortalius. In pto d dūm  
hōdificū uia uolunt dno & placu auct  
ludnī. Quid dō. nisi sacer dō dō uer  
dō pōn dō auct. cā pto dō in uerā Indul  
gēnā. Bēatus moyses conuersus ad pe  
nitēnā cā otubia dōm & miseratus pto  
suo. Bēatus Ionas profeta quē non  
fuit & In nīnī ue. pte dicit pto cā  
In cūtra lra dōm tribus dieb In profunda  
maris In uerā dōm In uerā cā pōn  
dōnā. E a dōm die cūm uia cūm  
cāris ad lra maris. cā dōm dixit cā  
uadelonas. & pte dicit uerā uerā pōn dōn  
ā In uerā Indulgēnā. Ierulonus  
pte dicit uia In nīnī ue. & cūna pōn  
dōnā. & salua fue cū cā cū cū cū.

aperte loquatur  
 dicent. Neque  
 obsecra. In te  
 pa. In omni  
 punctione  
 & doctrina.

Et tibi scrip  
 tura. Si quis  
 fr̄m suū p̄ccat; & non contempnit eum.  
 iustitia in iudicio. Et ecce uidet̄ equi  
 scimus fr̄m n̄r̄m p̄ccat; & non contem  
 nit eos. pro eor̄ p̄ccata damnandi  
 or̄mas. Et propheta dicit d̄ns cū fimb̄  
 simul cattebus. & cum adulescentis portio  
 non auā ponebus. Si fr̄m n̄r̄m non con  
 temimus ut a malo op̄te recedat cū fimb̄



anima  
duerit  
mus  
qui  
nam

pro lade  
cum po  
sacerdos

nos clama. & corripua pptm dñi ne  
prua aucti aucti aude pptm dñi in suis  
pccca aucti p lignorum aucti pccca.

Sed do eua prua pccca cu aone malum  
dimittite smp condica pptm dñi de  
sul lōsa de uerbo dñi. Omnis sacerdos  
sul condica uerba sicut ad ipia dñs.  
Vos etiam sul dōte sul ppti sine sacerdo

est ad qōm a lignis

fuit sps nequissi  
diabolus est

animus homi

rupia ad pccca.

fis lūm quan

et unus quisq

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

uel q̄ eam q̄ p̄p̄ia

59  
peruna dicitur aere omni ppter. Sacerdos in  
celo in similitudine solis positus  
a in celo scilicet. Nalucet a omni ppto  
per uerba a operibus a. In uirgini  
a dicitur. In lumine a ppter dñi. Si sol  
non lucet de celo. omnis terra in tenebra  
manet. Curda & misera est. Simili  
modo si sacerdos in celo dñi non in lu  
mina uerba a ppter uerba ppter dñi omis  
& miser in tenebris in peccatis suis  
moraturus est. 7 sicut quicquid potest unus  
quisque sacerdos clamet ad ppter. 7 sic lu  
ma uerba. & se excusset a culpa a ppter.  
dñi uerba uerba ignis a ppter. 7 ad uerba  
na in illud die a dñi in tali die a pari  
ter accipiet a dño cum animis hominū



quasi sua lingua dānotat q̄cānū lūcra  
uia illum tēgnū me fōt q̄ uod dñs p̄p̄t  
ca corib̄ suis tēp̄romisi adiecit. nōn debe  
nēdica p̄p̄t m̄ p̄cip̄tē tēgnū quod uobis  
p̄p̄t cum s̄t ab origine mundi.

O f̄t̄ b̄m̄i quia felix illu anima qui Indion  
ludien tūlon tūnonēn uē cēp̄tū tū  
ad n̄o. t̄equē infelix anima ipsa tū  
Indie illu cui dñs dixit. s̄t̄ bē nequē  
cā infelix quate nō dedit pecūniam  
mēi nūm datur ego uenit̄ rē uisut̄  
s̄t̄ q̄ s̄t̄ n̄ eum. s̄t̄ b̄m̄ nequē quam  
dicit. s̄t̄ c̄do d̄m̄ n̄cē l̄ḡō d̄nd̄ d̄c̄t̄  
qui nō p̄p̄t̄ cū uia p̄p̄t̄ d̄n̄i. Rē uia  
uēro quā dicit̄ uerba d̄n̄i s̄t̄ n̄a. nūm  
d̄m̄ quod dicit̄ p̄p̄t̄ d̄n̄i t̄c̄t̄.

Viri qui quid dicit opera sua propter. qui  
 Indellu uniusq[ue] op[er]u[m] d[omi]ni requirere et  
 quibus bonu[m] fecerit inter uice[m] nonne uide  
 g[er]m[an]e[m] & d[omi]na[m] inter uice[m] cel[est]i[u]m quid e[st] b[ea]t[us]  
 Equu[m] mulu[m] fecerit inter uice[m] nonne uide  
 dicit. d[omi]na[m] suppliciu[m] g[er]m[an]e[m] uice[m].  
 Et ad p[ro]p[ri]e[m] s[er]u[m] mulu[m] liquet illu[m] man  
 et p[ro]p[ri]e[m] & m[is]e[r]e[m] e[st] in d[omi]n[is] e[st] p[ro]p[ri]e[m] & p[ro]p[ri]e[m]  
 rior[um]. Ibi e[st] a fl[eu]s e[st] s[er]u[m] d[omi]n[is] a[ut]e[m].  
 h[oc] s[er]u[m] d[omi]n[is] a[ut]e[m] n[on]e loq[ui]t[ur] a[ut]e[m] p[ro]p[ri]e[m] e[st] a  
 rib[us] d[omi]n[is] a[ut]e[m]. Ergo necesse e[st] uice[m] a  
 unu[m] qui s[er]u[m] d[omi]n[is] a[ut]e[m] p[ro]p[ri]e[m] a[ut]e[m]  
 quoniam in d[omi]n[is] a[ut]e[m] s[er]u[m] uice[m] d[omi]n[is]  
 p[ro]p[ri]e[m] e[st]. Cogit e[st] a unu[m] qui s[er]u[m]  
 quoniam unu[m] m[is]e[r]e[m] p[ro]p[ri]e[m] lingu[am] d[omi]n[is]  
 e[st] a uice[m] uice[m] d[omi]n[is] a[ut]e[m] p[ro]p[ri]e[m]



scilicet. Sic ut apertis scilicet Indianis iudicium  
presens auri et una multa a iudicium po  
pulo quos quos prout linguas ad fi  
dant pro adduxerunt. Simili modo qui  
quis quod sacerdos presens auri auri et  
propter quoniam quam accepit in sua pro  
vincia ubi otidinaus fuit et si eius  
aquiua et noluerunt a malo recede  
re. sacerdos non est culpabilis pro pe  
ccato a propter. Sed unus quis quod qui non re  
voluerunt a malo licet. Ipse culpa  
bilis est. Nam et propter qui iudicia predi  
cacionem et non desinunt quod peccata  
vel ubi doli diaboli. non nimis in  
curia iudicium sic ut fecerunt illi propter  
contra bene nos. predicubia peccata

annos diebus nos p[ro]p[ter]m[er]ito quando  
 utrum fabricabua. p[ro]n[ost]ic[ati]o[n]e[m] ar[ist]o[ph]o[ri]s  
 de. de re lin quide idola quia ecce  
 uenit auris ora dilabius sup[er] dentu[m] et  
 om[ne]s peribiar[um]. Et ille p[ro]p[ter]m[er]ito noluit  
 mala dimidere. Et subit uenia  
 dilabius et om[ne]s peribiar[um]. Hoc uero  
 quip[ro]p[ter]m[er]ito p[ro]p[ter]m[er]ito. subit fac auris ora.  
 De p[ro]p[ter]m[er]ito isth[ic]o se[ri]o[n]e[m] milia fue  
 tuna se[ri]o[n]e[m] p[ro]p[ter]m[er]ito quod non crechid[er]unt  
 uerbum d[omi]ni om[ne]s ip[s]i la[ic]i audire  
 morauis una. quia nullus ex la[ic]is  
 In erubia In[ter]na se[ri]o[n]e[m] p[ro]p[ter]m[er]ito se[ri]o[n]e[m]  
 ad uo[ce]m th[is] nab[is]. et eul[is] h[ic]. qui mult[is]  
 idola se[ri]o[n]e[m] dimiserunt et se[ri]o[n]e[m]  
 uolum[us] ad d[omi]n[u]m quod d[omi]n[u]s se[ri]o[n]e[m]



dictuna. ea sicua illi qui non audie  
tuna moysi non in terra bona in terra  
re promissionis. lau & ppiuni qui non  
audiana sacerdotis. uerbum dñi ca  
non dimittit una peccata uel idola  
non in terra bona in terra est nisi ad  
gocanna lignis ubi molaum laquebuna  
in parum. Populus israhel arcus qui non  
audieruna samuel in profeatu sicua  
ad mulu sanp conuertit una lau & dñs  
susciat uia illis regem mulu sual  
quia uxor est collia & filios est  
uoridida. ex omni laqueos est ubi cau  
lia. talpre sual. sicua mulefecia  
ex mule peribia. quia ipse occi  
sia gladio suo. ta pti illi uerba

felix annot. mala occisi sunt & cupar  
 buan. Ecce equum qui mala passissimum  
 producit sua peccata. Item p se  
 ppter scilicet eius murmurabatur con  
 trarium et moyses qui ait de eo et  
 idola dicitur. Qui dicitur nobis  
 carnes ad manducandum bene nobis  
 et in eo spatio. Et ad illud dicitur car  
 nes ad manducandum. Et ad ista  
 sunt carnes. et ecce huiusmodi  
 yonia leuis qui multos convulsit  
 & se perdit quasi ei mordendo occi  
 debat ppter. Et modo ppter quid  
 dicitur mala plurissima non po  
 tuit portare. et parbus frugis colli  
 gimus. Animalia ista moriuntur



Infirmi autem cum mortali auidam pueri  
mus. et plura quia propter ea quicunque  
hoc auidam dicuntur. murmurant con  
trudm. propter ea in eum tradm  
quia non debemus dolere. nisi gratias  
agere dno. sic et fecit beatus lob.  
qui et filius sui. iii. et filius eius. una  
otumotatus una et mulat familia  
et auidam. et totus auidam una et  
et corpus et auidam ab omni deuota  
cum fuit. et ille num qui murmurat  
uia nisi dno gratias agat. si modo  
debet unus quisque propter pro qua  
cum quod damno uel infirmi auidam  
auidam agere debet. Videtur hinc  
de reliquamus idola diaboli et

omni peccata in ligno crucis  
 crucemur. 7. Sacerdos p[ro]ph[et]ie u[er]o po  
 puli in tradit[ur]e in curia[rum] sic u[er]o lo  
 nus p[ro]ph[et]ia in profundum u[er]is fuit. 7.  
 Hum[il]is & b[e]n[e]uolus & u[er]us p[ro]ph[et]ia quare  
 o[mn]ia r[ati]o[n]em non contempnit & producit  
 mala doli diaboli quod facere u[er]a  
 clamauit ad d[omi]n[u]m & dixit. 7. cor[ru]pt[ur]  
 ego & in mundalubria mea in medio  
 p[ro]p[ter]i ego ab iraco. 7. Ecce cognoscite fr[ater] h[uius]  
 quia eius p[ro]ph[et]ia & noe. quare  
 s[em]p[er] p[ro]ph[et]ie u[er]a ad paradiso  
 u[er]bi ducatur una & ad huc u[er]bi s[em]p[er] una. 7.  
 p[ro]p[ter] h[oc] d[omi]n[u]s h[uius] om[n]i[um] sacerdot[um] & u[er]a om[n]i[um]  
 xp[ist]iani clama[uit] ad p[ro]p[ter]i u[er]a p[ro]ph[et]ia  
 dimittite & p[ro]p[ter] d[omi]n[u]m s[em]p[er] u[er]a. u[er]a c[um]



bea ac elia regnā colort posside una  
o fr lmi. amēua om̄s sacerdos illum  
perculā mortis. eli sacerdos in castro  
quate non contipuisit & filios suos.  
o fin en. et fin on. qui et una & ipse su  
cardo est. & cum mulierib̄ indilubris  
com munebuna. & apollu arula pusa  
et de uita sed et in arbana. Proposita  
uena ludi in pptm. & ppter malau  
occisus est. & incuba uita deducatus est  
et uita dñi u filis eius cuba arbana.  
Et duos sacrosacerdos filii eli. o fin et finos  
qui cū mulierib̄ indilubris munebuna.  
ambo occisus una. et eli serds de sella  
ubi sedebat cecidit in cruce sua & frue  
tue cruce ē mortuus est & malē passus est

et si lussus. Et quomodo prochie  
 no peccato et motu in eum et in  
 me una quisque q̄ sacerdos s̄n̄p̄ clamāta  
 ad p̄m̄. ut peccatū d̄m̄ iatuna. et d̄m̄ p̄m̄  
 reuocant. Ecce s̄m̄ iudice et cogno  
 se de qua n̄cū in eum a sacerdos  
 uel monaci p̄m̄ h̄t̄. Ad am̄ d̄p̄ uel d̄s̄o  
 p̄m̄ h̄t̄ c̄c̄idit p̄ quod am̄e q̄n̄s  
 humanum laq̄m̄ mortis diaboli suscipit.  
 et p̄t̄ uel in infernū d̄c̄ndi a.  
 De p̄m̄ inferni om̄i q̄ n̄t̄ humanum  
 d̄n̄s dignetur c̄rip̄t̄ qui s̄a benedictus  
 in s̄c̄t̄a s̄c̄t̄a. Amen.

In ep̄t̄a in q̄ p̄q̄at̄ d̄n̄ obis s̄m̄o.  
 De uis ad d̄m̄. al̄ s̄c̄nd̄to ep̄t̄o.  
 Indicum̄ d̄n̄ obis s̄m̄is d̄n̄ p̄t̄ibus.



Alexander dixit ei. Prima signum est  
pluviam bellu. & quare dicitur ad  
susulum sicu ad dñs dixit. Ceterum  
non inuenerat. Et omnis obu. ma  
bia eston sum. Et uis ma tubu.  
Et quare locu. & quare minor co est  
mulo. et blus foma illum. Et insipiens  
ut tu parat ad n sup sapie ngn.  
Et mulier ancilla dñi uis dñi. Et  
et de rebis a dñi uis sum. Et qui honore  
habona de honore uis sum. Malari  
cubra uis sum. Et uis sum malari  
apparebita sup terra. Et fons ma cubu  
aut. Et dicitur ad manducum. Et dicitur  
et uis dicitur. Et occidit hie  
mari. Et dicitur hie. Et mulari

cauicat in uide. <sup>+</sup> tam <sup>u</sup> lictor <sup>u</sup> sibi <sup>u</sup> p <sup>u</sup> cano  
bun <sup>+</sup> uitor. <sup>+</sup> Ea <sup>+</sup> p <sup>+</sup> a <sup>+</sup> c <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> non <sup>+</sup> ob <sup>+</sup> se <sup>+</sup> ba <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u  
c <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s. <sup>+</sup> Et <sup>+</sup> m <sup>+</sup> u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> p <sup>+</sup> p <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> a <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i  
c <sup>+</sup> e <sup>+</sup> s. <sup>+</sup> Et <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> f <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a  
e <sup>+</sup> t <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> a <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> p <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> d <sup>+</sup> i <sup>+</sup> t <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> <sup>+</sup> f <sup>+</sup> l <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a  
e <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> e <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> c <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup>. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> t <sup>+</sup> m <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> a <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a  
f <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a. <sup>+</sup> A <sup>+</sup> m <sup>+</sup> p <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> a <sup>+</sup> p <sup>+</sup> u <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e  
b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> f <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> p <sup>+</sup> p <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> a <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup>  
n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> a <sup>+</sup> b <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> m <sup>+</sup> p <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> p <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e  
b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> p <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup>. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup>o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> m  
i <sup>+</sup> t <sup>+</sup> e <sup>+</sup> a <sup>+</sup>. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> i <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a.  
E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> i <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> f <sup>+</sup> l <sup>+</sup> e <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup>e  
A <sup>+</sup> m <sup>+</sup> a <sup>+</sup> i <sup>+</sup> m <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> d <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup>  
o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> t <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> d <sup>+</sup> u <sup>+</sup>o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> t <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> l <sup>+</sup>i  
i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup>o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup>l <sup>+</sup>u <sup>+</sup> a <sup>+</sup>u <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup>o <sup>+</sup> n <sup>+</sup>o <sup>+</sup>. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup>  
n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup>e. <sup>+</sup> E <sup>+</sup> l <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> g <sup>+</sup> a <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> o <sup>+</sup> u <sup>+</sup>t



<sup>cul</sup>  
 q' amicitia. & diuiditur cor hominis  
<sup>uere an dia</sup>  
 p' multas diuisiones. & apud nullus  
<sup>q' m' h' u' l' g' e' p' d' e' t</sup>  
 erat in malis. tunc erat ego fabulo.  
<sup>te</sup>  
 Et cuncta una hominis an de tempore,  
<sup>quomodo</sup>  
 Et clumac omnis p' p' t' d' a morte. & d' o' s' e' b' e' r  
<sup>b</sup>  
 Et amulaph cubicatur b' o' i' e' r' e' & i' n  
<sup>q' homin' d' q' t' e</sup>  
 ebriabitur inno. Et p' d' u' s' u' b' r' e' o' n' d' e' n' a  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' d' e' t' e' d' o</sup>  
 q' unis abulo. & t' e' l' u' e' t' o' e' i' n' u' m' u' l' t' a' u' c' t' i' o' n' e  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 Et aformea mocha q' r' u' b' i' s' s' i' m' a' r' i' p' e' r' t'  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 omnia d' e' u' m' . & t' a' p' o' e' t' a' u' s' m' u' l' t'  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 a' e' r' u' n' a' . & t' a' p' u' a' c' i' l' u' d' i' c' a' b' u' n' t' b' a' n' a' u' .  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 Et a' s' e' r' f' u' l' s' e' r' u' n' a' e' t' a' b' i' a' u' a' r' o' n' e' s'  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 u' n' a' q' d' e' o' l' a' b' u' n' a' u' t' . e' t' m' e' m' o' r' i' a'  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 u' b' e' l' u' n' a' d' e' a' u' u' s' i' a' u' s' o' i' c' t' o' . e' t' d' e' l' l' o' .  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 n' e' e' p' u' r' b' u' n' d' e' m' u' l' a' u' n' o' n' u' b' e' l' u' n' a'  
<sup>h' o' m' i' n' i' s' t' e' t' e' d' o</sup>  
 m' e' m' o' r' i' a' . e' t' e' r' u' n' a' i' n' p' u' l' s' u' s' a' s' s' u' b' i' l' i' s'

p' m' u' l' t' a' u' s' d' i' u' i' s' i' o' n' e' s'

ebriabitur

u' n' a' q' d' e' o' l' a' b' u' n' a' u' t'

<sup>q</sup> In <sup>h</sup> iniquitate <sup>h</sup> et <sup>h</sup> non <sup>h</sup> est <sup>h</sup> cui <sup>h</sup> credula <sup>h</sup> caritas. <sup>homo</sup>  
<sup>+</sup> In <sup>+</sup> a <sup>+</sup> cor <sup>+</sup> ad <sup>+</sup> se <sup>+</sup> quoniam <sup>+</sup> et <sup>+</sup> se <sup>+</sup> un <sup>+</sup> carit. <sup>+</sup>  
<sup>+</sup> un <sup>+</sup> us <sup>+</sup> quis <sup>+</sup> q <sup>+</sup> a <sup>+</sup> ni <sup>+</sup> mo <sup>+</sup> suo. & non <sup>+</sup> in <sup>+</sup> es <sup>+</sup> to <sup>+</sup> ga  
<sup>+</sup> bua <sup>+</sup> in <sup>+</sup> no <sup>+</sup> is <sup>+</sup> a <sup>+</sup> ma <sup>+</sup> lo <sup>+</sup> ki. & cu <sup>+</sup> pi <sup>+</sup> di <sup>+</sup> a <sup>+</sup> us  
<sup>+</sup> et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> mu <sup>+</sup> la <sup>+</sup> tu <sup>+</sup> ni <sup>+</sup> mi <sup>+</sup> s. Et <sup>+</sup> un <sup>+</sup> us <sup>+</sup> quis <sup>+</sup> q <sup>+</sup> non  
<sup>+</sup> se <sup>+</sup> qu <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> p <sup>+</sup> ro <sup>+</sup> xi <sup>+</sup> mu <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m. Et <sup>+</sup> e <sup>+</sup> s <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> di <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r  
<sup>+</sup> sa <sup>+</sup> n <sup>+</sup> g <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> a <sup>+</sup> o <sup>+</sup> r <sup>+</sup> t <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> d <sup>+</sup> m <sup>+</sup> a  
<sup>+</sup> lu <sup>+</sup> m <sup>+</sup> f <sup>+</sup> u <sup>+</sup> c <sup>+</sup> i <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a. Et <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> c <sup>+</sup> o <sup>+</sup> r <sup>+</sup> d <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m  
<sup>+</sup> i <sup>+</sup> b <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> o <sup>+</sup> n <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a. Et <sup>+</sup> f <sup>+</sup> i <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a.  
<sup>+</sup> Et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m <sup>+</sup> u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> e <sup>+</sup> d <sup>+</sup> i <sup>+</sup> c <sup>+</sup> e <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> p <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> c <sup>+</sup> i <sup>+</sup> p <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s. Et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r  
<sup>+</sup> n <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> a <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> o <sup>+</sup> r. Et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m <sup>+</sup> o <sup>+</sup> l <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a  
<sup>+</sup> In <sup>+</sup> f <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> m <sup>+</sup> l <sup>+</sup> n <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> m <sup>+</sup> o <sup>+</sup> i <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> d <sup>+</sup> u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> d <sup>+</sup> e <sup>+</sup> c <sup>+</sup> i.  
<sup>+</sup> Et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> m <sup>+</sup> i <sup>+</sup> n <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> r <sup>+</sup> a <sup>+</sup> & <sup>+</sup> m <sup>+</sup> u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> u <sup>+</sup> b <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> u <sup>+</sup> q  
<sup>+</sup> p <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> p <sup>+</sup> o <sup>+</sup> s <sup>+</sup> a <sup>+</sup> h <sup>+</sup> i <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> m <sup>+</sup> p <sup>+</sup> o <sup>+</sup> r <sup>+</sup> t <sup>+</sup> b <sup>+</sup> & <sup>+</sup> e <sup>+</sup> r <sup>+</sup> i <sup>+</sup> e <sup>+</sup> b <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a  
<sup>+</sup> q <sup>+</sup> u <sup>+</sup> i <sup>+</sup> d <sup>+</sup> i <sup>+</sup> c <sup>+</sup> i <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> r <sup>+</sup> u <sup>+</sup> n <sup>+</sup> a <sup>+</sup> r <sup>+</sup> x <sup>+</sup> p <sup>+</sup> i. u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> b <sup>+</sup>u <sup>+</sup> o <sup>+</sup> c <sup>+</sup> e <sup>+</sup> u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m  
<sup>+</sup> s <sup>+</sup> i <sup>+</sup> c <sup>+</sup> u <sup>+</sup> s <sup>+</sup> e <sup>+</sup> l <sup>+</sup> l <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m <sup>+</sup> u <sup>+</sup> c <sup>+</sup> u <sup>+</sup> r <sup>+</sup> n <sup>+</sup> u. Et <sup>+</sup> a <sup>+</sup> u <sup>+</sup> m <sup>+</sup> b <sup>+</sup> u <sup>+</sup> l <sup>+</sup> a

nuffit uat

u exatū

alorquiffa

ambuspacer

que  
moda



lia ad mare motam. et cum multitudine  
lote. et non illi plicu bitur aque  
atque ad genua. Et sub anodie  
da uice audia uoloni d'asmo  
bota caha conpignda manus  
suas cadauna et d'asmo ab ad se  
ca facia. In prandem ca facia d'asmo  
hunc l'asmo. ca faciebit fumam  
et ubi sumam sup omnem d'asmo.  
quod potest d'asmo cadauna ca l'asmo  
duos annos omis. Posa hec d'asmo  
aut filius domus uicine l'asmo  
cum angelos sensimus ca sed d'asmo  
In nube cadauna ca l'asmo potest d'asmo  
maena uoloni d'asmo ut que l'asmo  
d'asmo. ca ubi quione ut q' l'asmo

in fine d'asmo d'asmo d'asmo

die saludicaria in uerba dextum  
 et in uerba quam ille maledicatus  
 uigauit sic uerba dextum dicitur in  
 dextum uigauit suam. et ubi quod non  
 fuit aqua curritur dextum uigauit  
 et in uerba illi maledicatum  
 lux auerit. et occidit eum dicitur  
 quod in oritur. et eadem sic a  
 manserunt in uerba. et in uerba  
 clum uerba in uerba primam  
 et in uerba ossa uerba. uerba  
 uerba in dextum. et in illud dicitur  
 quod in dextum. et in uerba. et in uerba  
 que secundum opertus uerba. et in uerba.

coppen acta

uflurax

penficari

dio in quod dicitur

et in uerba

et in uerba

et in uerba

et in uerba





Inelligit tñi qui non loquuntur  
sue etiam sumus. <sup>nos</sup> et ad delictum tuum  
cum solliciti sumus. Sic enim dicit  
apostolus. Si enim in hac vita tantum  
sperandus sumus. In christo autem mi  
serabiliores sumus. <sup>et</sup> omnibus homini  
bus. <sup>homines</sup> Qui enim non cogitant nisi  
vitaem modo de terra ut de anima  
liberentur sicut similes sunt. <sup>et</sup>  
Quid enim querunt animalia.  
nisi manducare bibere et luxu  
riare. Talis est qui plus cogi  
tavit de carne sua quam de  
anima sua. Qui plus diligit  
vultus et luxuriam quam causam  
domini. <sup>et</sup> plus caritatem. <sup>et</sup> sicut dicitur



meis <sup>not</sup> fit. quia <sup>not</sup> idō xpiani <sup>not</sup> faceremus.  
et <sup>not</sup> sempd <sup>not</sup> est <sup>not</sup> curo <sup>not</sup> scō <sup>not</sup> cogitamus.  
et <sup>not</sup> plus <sup>not</sup> pro <sup>not</sup> anima <sup>not</sup> quam <sup>not</sup> pro <sup>not</sup> corpore  
laboramus. Quia <sup>not</sup> curo <sup>not</sup> nra <sup>not</sup> pueris  
ora <sup>not</sup> annis <sup>not</sup> in <sup>not</sup> mundo <sup>not</sup> anima  
uam <sup>not</sup> nra <sup>not</sup> sibi <sup>not</sup> ut <sup>not</sup> agimus <sup>not</sup> sine <sup>not</sup> fine  
reparatio <sup>not</sup> in <sup>not</sup> celo. Si <sup>not</sup> ergo <sup>not</sup> quod <sup>not</sup> dicit  
non <sup>not</sup> parauit <sup>not</sup> aut <sup>not</sup> a <sup>not</sup> mala <sup>not</sup> opera <sup>not</sup> que  
cum <sup>not</sup> est <sup>not</sup> a <sup>not</sup> plus <sup>not</sup> pro <sup>not</sup> dicitur <sup>not</sup> luxuria  
qua <sup>not</sup> pro <sup>not</sup> salute <sup>not</sup> anime <sup>not</sup> laboramus.  
et <sup>not</sup> meo <sup>not</sup> ne <sup>not</sup> quando <sup>not</sup> boni <sup>not</sup> xpiani  
cum <sup>not</sup> angelis <sup>not</sup> accipere <sup>not</sup> in <sup>not</sup> a  
sunt <sup>not</sup> nra <sup>not</sup> nos <sup>not</sup> quod <sup>not</sup> ubi <sup>not</sup> et <sup>not</sup> p <sup>not</sup> p <sup>not</sup> i <sup>not</sup> p <sup>not</sup> i  
dicitur <sup>not</sup> in <sup>not</sup> q <sup>not</sup> dicitur <sup>not</sup> Non <sup>not</sup> nobis <sup>not</sup> suffi  
cit <sup>not</sup> quod <sup>not</sup> xpiani <sup>not</sup> nra <sup>not</sup> nomen <sup>not</sup> accipi  
mus <sup>not</sup> si <sup>not</sup> opera <sup>not</sup> xpiani <sup>not</sup> non <sup>not</sup> facimus.

et sic dicitur

et sic dicitur

et sic dicitur

herm

Illi enim in laqueis proditorum quod perianus  
 dicitur. <sup>no</sup> quicquid <sup>no</sup> autem diligere  
 et in eadem fugere. <sup>no</sup> Invidiam <sup>no</sup> vel  
 eludium diaboli respicere. <sup>no</sup> Ille bonus  
 perianus est qui furta non facit.  
 qui furtum <sup>no</sup> etiam monitum non dicit.  
 qui non <sup>no</sup> in ore aut neque perit.  
 qui <sup>no</sup> dulcorum non facit. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> de  
 terra frequenter <sup>no</sup> venia. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> de  
 abyssis <sup>no</sup> prius non <sup>no</sup> quatuor nisi de  
 spiritu <sup>no</sup> aliquid de offerre. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> de  
 annis <sup>no</sup> singulis <sup>no</sup> erogandas <sup>no</sup> pauperibus  
 reddere. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> a seculo <sup>no</sup> ab honestate  
 pendere. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> omnem <sup>no</sup> hominem <sup>no</sup> sic  
 seipsum <sup>no</sup> diligere. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> nullum <sup>no</sup> hominem  
 non odio <sup>no</sup> habere. <sup>no</sup> qui <sup>no</sup> autem <sup>no</sup> deus <sup>no</sup> deo

Ille homo  
 perianus  
 homo

feccator

plus alios  
 genas

ad opem dicit



locus. et mensuras duplices. et eluo  
gladium diaboli potestatem.  
I. S. et. vultis non solum xpi nam et a.  
s. et. p. p. p. In illo ubi aua. Ille bon  
xpi nam et a. qui quia do ad e. l. r. u.  
u. a. r. a. d. r. a. r. o. n. i. n. s. i. s. a. r. a. e. i. e.  
d. i. g. e. r. i. t. h. a. r. b. n. o. n. i. n. l. i. c. u. a. r.  
I. d. o. s. i. t. h. m. i. r. o. g. o. u. o. s. e. p. l. l. u. c. u. b. s. u. n.  
c. u. i. n. e. t. e. d. a. n. a. r. a. t. u. r. a. d. l. u. r. o. u. a. r. a.  
a. r. a. s. u. i. r. i. b. i. n. o. m. i. n. i. c. a. u. s. a. b. a. r. a.  
e. n. i. c. a. r. i. s. e. a. d. e. u. n. i. m. e. n. t. e. s. u. l. u. e.  
a. d. a. n. a. r. u. s. c. o. q. u. e. r. a. r. s. <sup>o. p. p. u.</sup> Quando  
a. d. g. e. l. i. a. c. o. n. u. e. n. i. a. r. i. s. n. o. l. i. t. e. u. o. s.  
a. u. l. i. b. r. e. l. u. s. o. c. c. u. p. a. r. i. q. u. i. d. e. m. u. g. i.  
p. e. c. c. a. t. u. m. p. o. s. s. i. a. r. i. s. a. d. q. u. i. r. e. t.  
N. o. l. i. t. e. u. o. s. o. c. c. u. p. a. r. e. a. d. l. i. a. n. q. u. a. n.

dam. <sup>uof</sup> scilicet potius adorandum. <sup>uof</sup>  
 et non iriando dñm offendere. scilicet  
 replicando q̄tuorū dñi possi  
 arū adquire. <sup>uof</sup> P̄ dñm n̄m h̄m p̄m  
 eū dñs honor & imperium in secula  
 setott. <sup>uof</sup> dñi

98

**I**n Alio sermo  
 dñi. quo dicitur cum quidam  
 quia uel ad solanniam dñm  
 marianū conuenit fuerat. q̄d  
 p̄ quib̄ & ebrietas dñi solebat  
 dēre. pelanosina in celo reponit.  
 in gelonia saunders loca non diuina  
 uidi dē. ea quod uidiat memoria  
 dñi car. ea car. q̄d ad uacatio. implet  
 con dē dē. nolite in gelonia. uof

afnct



o rationis fabulis occupati.

Hodie in aieon uobis sunt. Sana animi  
plurime & precipue mulieres qui  
In gelonia garruna ualere ratione  
diuinus nec ipse uadua. nec uis  
audite p mactuna. Qui non ualere  
sana. & ipse & ipse uis. malum  
ratione non ita dicitur sana.

Ad ne omnia causas In fortuna auerbas  
noli dedit eie nec audite. Et quo  
orari eaq uis eonpote eaus e die  
aut. ad danda uitas quis q. ne mi  
nora accipiendo. ualere. eausum  
malu pueria. saupona silulur et  
ludica uera. Accipe pae me  
lucru. & In eura unime datur morau.

72  
Nonne circum uisita. qui aulis ora.  
In illo enim impletur quod scriptum  
est. In quo iudicio  
coram. Iudicauimini. Postquam  
quando si ita predicamus. aliqui  
conetur nos. Ius cum aut & dicunt.  
Ipsi qui hoc predicant hoc implet  
dissimulata. Ipsi iudicant.  
Ipsi iudicant. et diaconos et uelut  
in communi. E ad iudicium  
alio communi ad iudicium quod per se.  
Hic aliqui clerici et in ebria se  
solent. et uisus in iure sub voce  
se. In foris aut ab eius iudice.  
aliqui qui non sub ore.  
Sed num quid. et in condemnandi

significat  
et dicitur  
et dicitur  
et dicitur  
et dicitur



sana. <sup>monachi</sup> Qui aliqui meliores in  
 ueniunt. <sup>no. scilicet</sup> Hos enim non solum  
 returbat. <sup>no. scilicet</sup> sed etiam clericis. et nobis ipsis  
 clamamus. <sup>no. scilicet</sup> Hos ipsos pariter arguimus.  
 et si usque modo fecimus. ut nunc  
 amendamus. <sup>no. scilicet</sup> Sic uicemus perinde  
 cum de peccatis. <sup>no. scilicet</sup> uia semper simus solli  
 ci et defuimus. <sup>no. scilicet</sup> Numquam domier  
 dicis aut quod peccatus impletur. <sup>no. scilicet</sup> nol  
 accusus quidam me. sed non excusur  
 et. Ego enim a si non facio. aumen  
 uel admonero. <sup>no. scilicet</sup> In diem iudicii dup  
 pliciter <sup>no. scilicet</sup> etimini. <sup>no. scilicet</sup> tunc esse in meo.  
 Admonere cordis ueri offero. <sup>no. scilicet</sup> laudandi  
 nam. quasi domini mei pecuniam.  
 Xpi cum uicoria sacerdotibus. <sup>no. scilicet</sup> ipsos et

aduna  
 eua ac b.

q. ad q. p. t.  
 ad f. d. p. m.  
 f. ad p. d. a. m.  
 o. f. ad p. d. a. e.

N. casar q. o.  
 p. peccat. o. f.  
 q. q. co.

que curus usatum. Humidende  
logi an ab sacro do ab ipse dñs uo pto.

Loguans dicia. Quedicun a uobis  
facite. quum faciuna nolite fa  
cite. Ego uam ca sibonum non fu

cio. cum men men an use dñi salua  
toris ptecep au In si n uo. Sa po ean

ca di otun ab uobis. qui a uobis  
arbua liben est uudite. quod pte di  
cumus. a nobis concedua uobiscu.

Implete posse quod dicimus.

Ad uban edno nso thuy po cui era  
honor a Imperia cum puate a spu  
seo In setu setott. In hoo m l i a

Sci Agas r i h i t p s e p i

Primum quidam. da a nobis uadi

locus ca go

u o l i a u r t e

Conou...  
quino. quib. dno. dno.  
salu uat. qu. quino  
q. d. n. n. n. n. n. n.  
dno. n. n. n. n. n. n.  
mandu a t o r i s . c o n o  
puat. cono spu seo  
Inof h i c u . n o s . a . d i o f i t e r  
of . i . n . u . n . o . s . i . s . e . m . b . g  
e u . i . s . i . m . o . f . i . t . e . r . e . t  
q . n . i . a . t . e . u . a . f . a . u . f . i . e . t  
a . u . d . i . t . e . f . i . c . u . r . . . . .



telus... deinde Inell...  
Inell...  
docerit...  
nobis...  
fecerimus...  
non...  
aut...  
inquit...  
sede...  
dicit...  
ca...  
admodum...  
ca...  
Et...  
in...  
duo...

73

et si quis <sup>utrum</sup> <sup>quomodo</sup> alius hoc non videt  
 laudat sic a luna alba  
 et nix <sup>quia</sup> <sup>atque</sup> <sup>non</sup> <sup>est</sup> <sup>faci</sup> <sup>una</sup> <sup>est</sup> <sup>et</sup> <sup>am</sup>  
 et hominon. <sup>quod</sup> <sup>non</sup> <sup>est</sup> <sup>in</sup> <sup>hoc</sup>  
 una est socium esse. cuncta  
 omni ungel. et demonis conent  
 cum tur. Tunc demonis dicunt  
 Hos et ille luit quia in sumis  
<sup>et</sup> <sup>in</sup> <sup>car</sup> <sup>n</sup> <sup>na</sup> <sup>pa</sup> <sup>u</sup> <sup>li</sup> <sup>non</sup> <sup>est</sup> <sup>eo</sup>  
<sup>qu</sup> <sup>um</sup> <sup>met</sup> <sup>tere</sup> <sup>no</sup> <sup>l</sup> <sup>u</sup> <sup>is</sup>  
 ad bellum conent nos. Idem seu  
 cum fidei. et gladiu spussit. quod  
 et a corbum di. et quilibet saluatis  
 cui oportet huc dicit contra  
 nos. Tunc demonis dicunt  
 et tunc et cum quibus de quo  
 corpore. et dicit illi armorum



et dicitur: et sic in uisum d'edu  
cua. Tunc anima Inmundadi  
cia. Et me. <sup>in</sup> magna <sup>et</sup> tenebre.  
Damon dicitur: <sup>et</sup> Multo <sup>et</sup> tibi <sup>et</sup> fu  
cruis <sup>et</sup> una. <sup>et</sup> ubi <sup>et</sup> una <sup>et</sup> tenebre <sup>et</sup> de  
notat. <sup>et</sup> ubi <sup>et</sup> erat <sup>et</sup> fletus <sup>et</sup> & <sup>et</sup> sordid  
d'ancum. <sup>et</sup> et <sup>et</sup> mulier <sup>et</sup> audio <sup>et</sup> cor <sup>et</sup> mor  
cor. <sup>et</sup> Et <sup>et</sup> dicitur <sup>et</sup> laet <sup>et</sup> infelix <sup>et</sup> anima  
Aspice <sup>et</sup> laet. <sup>et</sup> Damon <sup>et</sup> dicitur <sup>et</sup> respondere  
A <sup>et</sup> sperare <sup>et</sup> se <sup>et</sup> fuerit <sup>et</sup> seducimus <sup>et</sup> ad <sup>et</sup> pot  
at <sup>et</sup> plures <sup>et</sup> tibi <sup>et</sup> suo <sup>et</sup> su <sup>et</sup> tibi <sup>et</sup> ne <sup>et</sup> quilibet  
aus <sup>et</sup> et <sup>et</sup> in <sup>et</sup> p <sup>et</sup> deo <sup>et</sup> In <sup>et</sup> f <sup>et</sup> m. <sup>et</sup> Dicitur  
dicitur <sup>et</sup> anima <sup>et</sup> misera. <sup>et</sup> Magna  
sua <sup>et</sup> un <sup>et</sup> quis <sup>et</sup> aut. <sup>et</sup> Damon <sup>et</sup> dicitur <sup>et</sup> responde  
multo <sup>et</sup> tibi <sup>et</sup> fu <sup>et</sup> crite <sup>et</sup> deducimus  
et <sup>et</sup> ad <sup>et</sup> locum <sup>et</sup> dicitur <sup>et</sup> belon. <sup>et</sup> Cur <sup>et</sup> tibi  
tibi <sup>et</sup> tibi <sup>et</sup> calu <sup>et</sup> l <sup>et</sup> cor <sup>et</sup> & <sup>et</sup> uide <sup>et</sup> b <sup>et</sup> u

simul & scis apertum au impiore. 7  
q'ne diuidunt se. In duos hos est. 7

Alius ueniens. Alius consequens. cu  
cunctis & decunareis dō. dieis. 7

Quid est in malicia. qui posuit  
et. In iniquitate. ad audie in ba  
cia cogitauit linguam. 7

Micahel. cum en. non dimittit ani  
ma. donec ad signa & cum unum est

by nul. in iudicis. pro uia g'ria  
sive bonū. sive malum. 7 Quando

uero boni unum est. In ueniens unum  
malus autem. est & socius. quidam

omnes & demones conuersantur. 7

Angeli dicuntur. h'it & alleus qui  
in bello fortis. & scabulis in ueris.

ut in ueris curat dieis. 7



Idcirco securum fidei. & gladius spiritus sancti.  
Loricam caritatis. & galeam salutis.  
Et nunquam inermis fuit. fidelis.  
Loricam. & munitionem. Valde misericors.  
Ospitabilis. Omnia  
sustinuit. propter dominum omnipotentem.  
Tamen in se sperans. super profundum.  
Tunc dicunt angeli.  
Sustentat & cetera. Tunc dicit dominus.  
Et ecce preparavi tibi sicut  
bonum. Tunc dicit anima  
lucis. Magna est lamentum.  
Dicitur. Magna est tibi facies  
ora. Videbis clivum dandi. Neque  
facie ad faciem. Non in speciem.  
neque per uelamentum. quomodo  
ad luna filii in facie moysi.

75

Dicte dōno anima. Magna crāte  
 et crāte angelott. Et a uenuna  
 In obuiam et cunctis dō.  
 In uenuna qui uenuna. Dō uenuna  
 tribulatione. Et la uenuna sō  
 Lur rēas In sanguine aqni.  
 Dicte dōno anima. Gubē crā  
 lōs. Angelitt pōnduna. Gubē crā  
 fū crā crā crā. Ded uenuna sō  
 ad loqum aubō uenuna sō.  
 Cū crā In lū crā habē crā crā.  
 Tūc dē uenuna angel. Gubē crā  
 dē crā dē suo corpost. Non crā  
 mōtō. Non dō lōtō uenuna.  
 Dicte dē uenuna In dō crā sō.  
 Alius uenuna. Alius cōsēquē crā.  
 Et cū dō In lū. Dē cū crā crā.



ubi manifestata beta ca audi non  
anime. In domo dñi dicitur.

Hanc dicitur quoniam elacis ca. caudis  
sua dñe. In huiusmodi. In cuber  
nucalis aut. Et septemur in  
bonis domus aut. semita compli  
anum. in uale. In qui caud.

Honora uerba pro se nunt. siue so  
uis. siue noui aut generis. sed  
ad dñe. in eum. in dñm opa  
sua. In unum. In igne. In dñe.  
In uerba dñi. In uerba dñi. In  
In Bta. In dñe. In uerba dñi.

Ecce fit os dñi ad uos. quia  
xpianis una boni. et quales  
muli. Et dñe quos bonos uidet  
aut. Ipsos sicut in uerba dñi.

nos in p. an. f. am

in uerba dñi

in uerba dñi  
in uerba dñi

76  
Et quos malos esse cognoscias. cusa  
ga de somp. Et Inetepu et. & costipide.  
u adepro fecit uo ufo. Et dellott combe  
arone duplici amercetiam habet  
possit. Qui tñ bonis una. cusa  
Et sobri. Et humil. Et uñigni.  
do auxiliun de. p̄uetera Inop̄ib  
suis. Qui uero op̄u malu fuer  
una ei ad se com̄ gna. un̄quā  
cottunime de uelice disceduna.  
Quia sine pen̄i dñi au motari fue  
rina. non uñiñ ad uiaū. & p̄te  
cipia aut ad q̄ñu. De quap̄ta  
nos p̄us dñs lucrati dignetur.  
Qui comp̄te & sc̄o sp̄u. unus dñs arua  
Et regna In seta setōt. dñs.



1 218 100.

**R**ogamus fr̄ km̄. quia ad d̄m̄ oras  
coeci d̄mas. quae te xp̄ianis  
mus. & te con xp̄i In fr̄on arb̄ n̄is  
posuimus. Hon̄im nobis suffi  
cia. quod xp̄ia n̄a nom̄ ab̄mas.  
si op̄a xp̄i non facimus. si ca  
& ip̄e d̄m̄. In euangeli ad ier̄a.  
Quid prod̄ca quod d̄ic̄ari m̄er  
d̄ne d̄ne & non fac̄ari q̄ d̄ico.  
si d̄e m̄l̄t̄ xp̄ia num̄ d̄ic̄at. & te  
con xp̄i luq̄id̄ si q̄no. & d̄mo  
sinus non fec̄at. h̄ūt̄ au d̄m̄.  
p̄ac̄on̄. l̄ūc̄arum. & d̄e ūs ar  
au d̄m̄ ab̄ d̄e nolub̄is. ni cil  
ar̄i prod̄ca. xp̄ia n̄a nom̄.  
Magn̄a r̄s̄ d̄e. signum xp̄i.

17  
et cruce in xpi Infron ab ubet.  
Et alio d' el' ad am p' s' ar' o so si q' uca  
lo' r' magna & p' s' ar' o i' u signati  
p' b' a' s' Quid enim pro d' e' s' a. si de  
anulo uasto sigillum fuerit; &  
p' a' e' t' f' u' e' a' u' s' p' u' l' c' u' s' . In a' u' s' t' e' o' n'  
d' u' s' . Quid pro d' e' s' a. quod si q' u' m  
x' p' i Infron d' e' & Inot' p' o' t' a' u' m' u' s' .  
& In a' u' s' Inu' n' i' m' u' s' ; crimina & p' e' c'  
c' a' t' a' t' e' o' n' d' i' m' u' s' . Qui e' n' i' m' a' l' e'  
c' o' g' i' t' a' u' i' t' ; m' a' l' e' l' o' q' u' i' t' a' u' i' t' . m' a' l' e'  
o' p' e' r' a' u' i' t' ; q' u' a' n' d' o' s' e' s' i' g' n' a' u' a'  
p' e' c' c' a' t' u' m' I' l' l' u' s' n' o' n' m' i' n' u' e' a' u' i' t'  
s' a' l' u' e' a' u' i' t' . M' u' l' t' a' c' i' m' d' u' m  
u' i' a' f' u' t' u' r' u' m' ; u' i' a' u' d' a' l' e' r' i' a' m'  
b' u' d' u' n' a' . s' i' p' e' d' e' m' In p' i' g' e' r' i' a'  
s' e' g' n' a' n' a' s' e' . e' a' t' u' m' e' n' d' e' m' u' l' o



opere non tuocunase. Eaneseruna  
miser. quia Includ una In sed emona  
magis quā exclud una. Qui uis don  
secundi ad luatorum uola ubere  
uicau & peccatu uspellia. & qd  
bonum dā cogitantes om̄ simul ca  
ad Implete. conatur. In sed signum  
crucis lubissus adponā. quia  
lu opera conuatur accipere.  
E equu scipatum & a. Regnum dī  
non & a In sermone. sed In opere.  
E a laet. fides sine operib̄ motu  
& a. Na nom̄ xpianū non ad lu  
dicium abeamus. Conuatur mus  
nos ad opera bona. dum In nra s̄a  
possit au de remediu. t̄a uis hō dō  
auxilium de. possit au Implete.

78  
pue am pti abere. & eos qui con cordis  
suna. ad con cordium seuo eu de.  
M. on duciam fugi de. Plurimū. uelua  
moraon serna & pu uerice.  
et oli defulsū exa monium. dicite.  
furaū. nol defucite. & n de omū  
sendm uisus usus. elemosinas pau  
porib ero quae. Oblaciones quos  
Inalaurio consecutur aut offerat.  
Et uisere debet homoldoneus. si de  
aliā obla cione. cōmunicare  
tra. qui possunt. de ptopia subs  
cun aiusu. manus dō offerat.  
Sim bolum uel ora cionē dñicū.  
calpriadene. & filius usis ostendi  
de. Hum nescio qua fronde se  
ppu num dicia. qui pau cos uerice



caelos. simbolam aelotua non  
dñicamparute dissimulua.  
filios quos Inbubans mo suscepit  
ans. sciat ex fidelissimis uos uos  
dñi propter q̄ carasse.  
Ea dō cum illos quos defendere  
cepit ans. qui propter s̄mp̄  
lpsos curat quē. uo q̄ contipie.  
Yacus de b̄e. sobrie. uibana.  
Et uos lpsu lau acide. q̄ si uos  
filii. Inmicitie uo la omnia  
non uobiscum Inlq̄ne ut dēu.  
sed simul uobiscum ad p̄m̄u  
uonū p̄uonū. Hella ma  
lier pot non uo uo uo uo uo uo  
lios uo uo uo uo uo uo uo uo  
nuos occidua. Quēcumq̄

uam mulier hoc fecerit unde  
banal ppi. serua solum illis con  
sum dicaturum. Et illis potio  
ad diabolicus mulieres debona  
accipere p quibus non possunt  
concepere. Quaecumque uim mu  
lier hoc fecerit. quanto eam  
concepere uel partu debet  
atque ostendit dicitur esse  
cognoscenda. Qui causet  
audiana. Beeludicena.  
ne maneta sup lino eadem  
accipiana. Et forte dicitur ad qui  
tuna pecuniam. p duna animi  
tuas. Hemo animi ab elis cum  
lucrum sine lino ad damna.  
Heteru in uita. damna in conscientia.



Nullus se Inebriat. & nemo In concubio  
suo. cogit aulari bibere. uacua com  
mest plusquam oportet. & ne ebriet  
atem suam & illius animam perdat.  
Omni die dñico ad seletiam conuenite.  
Si enim Infelicis Iudei. In tua deu  
otione celebrata subbuat. uac  
In eo nulla opera de Monu seletia  
quoniam magis propriam. qui In die  
dñico solida uacuit debent.  
Et pro animarum salute. debent  
ad seletiam conuenite. Quando  
ad seletiam conuenitis. pro pecca  
tis uestris orate. & nolite candidum  
conciat. & qui enim ad seletiam  
conuenitis. & hec fuerit nolite  
abire negando uulneta. hanc

gundo. lucis orundo sanare poque 80  
sua. In gloria scuntes. nolite uo  
bosute. sed de orone diuinus  
caenest audite. Quis enim in  
gloria uerbosute uoluerit. pro  
re capto alis. reddi autus gra tu  
a non em Indion ludien. Quia dū  
uorbosua. nec pre uadia. nec alios  
umiera audite. Decimus de frue  
ab us. hœ lœ us reddite.  
Qui fuit supbus. si a humilis. Qui  
fuit adulter. si a castus. Quis o  
lebaa furcum fuerit. uel uolue  
nus in uadere. de ptopria subtraun  
a sua. Incipia pueris rogare.  
Qui fuit inuidus. si a benignus.  
Si a puarior. Qui fuit fructuosus.



si pueri fuerit. Qui fecit solatium  
peccata uerum. Et in terra fecit  
uacitudo dimittat eum.

Quo nonis alio in infirmis  
uenera corpus & sanguinem  
Ille qui est tua recipiat.

Oleum b. si medicum aptum &  
humiliat. ut fidelis est pro  
& inde corpus calu suum in  
in illa quod scriptum est  
implet eum. Si in terra uacit  
et in terra. In dacia pro et est  
hæc lora & orna sup eum an  
est cum oleo in nedi. & est in  
fidei saluabre in firmam  
caullebu in eam. In  
peccata sua dimittat eum.

quaeque infirmitate  
corpore ad plenam concuti-  
tiam simul & anime & corpo-  
ris. sanitate accipiat.

Et indulgentiam peccatorum  
meretur obarnere. Quae ergo  
supplicia bona possimas in celo  
sua inuenire. quae se peccan-  
tium totos exurbos & diaboli-  
ca filia esse multiplici-  
sibi mala miser hominis con-  
ant inferre. filios & omnes sumi-  
bus usus admonere. ut sepius  
eius de & sobrie uibuna.  
per clamoribus uerbis. saltem  
et angelis. ad bona opera pro-  
uo-



caute. pueri uel puellas. que in con-  
lacusana uirgini audeo usque  
ad nubentis scribere. Quia scriptus  
ad ulestru corrupta fuerint.  
ad nuptias non ueniunt uirbi.  
Sed motum in unum. si eua  
scriptum est. Anima qui pecca-  
uerit. Ipsa morietur. Ad neoma  
ubicumq; fuerit. siue in domo.  
siue in lacu. siue in conui-  
bio. siue in consensu. uerba  
aut pia. et laxatoria. nolite  
exopto felle. Sed magis uici-  
nos. et proximos uos. loqui et  
admonere. uas anp quod bo-  
num est. et honestum. loqui

scandauna. yfotae deerrando.  
 & male loquendo. In scis fcaabi  
 auabi. cotos ducendo. cum in ca  
 luxuriosa. et uerba curpia.  
 profeten do. delin  
 quissus unde  
 debuerat dnm  
 laudare. In dese  
 bi uulnora uideun  
 tur In figere. In an em In fel  
 eor. qui bulluaronor. & sulcu  
 aronor. un xelprur buseli  
 cas scott. qeate non me  
 auuna. nec erubescuna.  
 fira sypiani. ad sele  
 su a chuna. puguni



de gelena mteu rca n au. Quia  
hanc consuetudo bullandi de pu  
canotto bstruacione ronantra.  
e am uid ee hoc fir. qualis  
lle ppia nuf. qui  
ad eccliam uenia  
orare. can de la  
au oru arone  
sacti loqu puqu  
notum. non erubescia qore  
pro fete. Videt lum fir km.  
sib amera ua qore ppia  
ni. ubi corpus xpi in  
qtedi aut. In deluxatio  
sum eunat am qua  
si uenenu diu bolipto

83  
fatuus. dicit omnia. quicquid  
vultis vobis ab aliis fieri. hoc  
aliter facite. Quod vobis non  
vultis fieri. nulli aliis feceritis.  
Quia si non si volueritis implere  
ab omnipotente deo. poteritis sumi  
mus usque huc. Quia & qui  
habetis non nobis. sed vobis  
sacerdotes maiores debere  
debe. Et cum deus ad laudis  
operibus debet implere.  
Et licet credamus. quod illi in  
felix consuetudo. de pugna non  
profunda observatione videri  
sit. Quod autem ad gloriam in  
qualibus fieri vobis autem non  
aut. & sacra memoria christi accipere



uolans unaplatē die. cum m. aude  
d. n. o. e. & seruade. & cum se uita con  
seruata. ad alia u. d. n. i. possit  
accedere. Quā p. a. o. a. u. quadra  
gerimū. e. u. s. a. o. d. i. e. u. a. u. o. s. p. u. s.  
chali. r. o. l. l. o. n. n. i. a. u. s. e. u. s. a. o. s. a. p. u.  
r. o. s. l. n. u. e. n. i. a. u. a. Quā enim bonus  
p. p. i. a. n. u. s. o. r. a. n. o. n. s. o. l. ū. u. n. a. p. l. a. t. e.  
d. i. e. s. q. u. e. c. o. m. m. u. n. i. c. e. e. u. s. a. m. a. u.  
d. i. m. s. e. r. u. a. a. s. e. l. u. x. o. r. i. o. n. s. u. a. q. u. e. c. e. p.  
t. o. f. i. l. i. o. t. t. d. e. s. i. d. e. r. i. o. n. o. n. c. o. g. n. o. s. c. i. a.  
Quā uxor. n. o. n. p. t. o. p. e. s. l. u. i. d. i. n. e.  
e. u. r. n. i. s. s. e. l. p. r. o. p. e. t. f. i. l. i. o. t. t. p. r. o. e. t. a.  
a. n. o. n. u. c. c. e. p. i. a. u. t. f. i. l. e. q. u. e. r. e.  
d. e. b. e. l. i. m. i. e. r. i. u. s. l. a. d. u. l. e. s. e.  
e. a. l. e. l. a. n. a. t. e. P. u. i. p. e. r. i. b. e. l. a. n. o. s. i.  
n. a. m. d. u. l. e. u. a. p. o. s. s. i. n. a. p. e. c. c. a.





diuna: sc̄ maxime detur a eis qui  
conantē non sup̄ una. nasei  
solā. Et tūc fr̄. km̄. si uni  
mali sine In dēllē au non se con  
antē una. nisi cōtō & lē. i. i. mo  
dō pōtē. q̄ un cō magis homi  
nēs. qui ad Inmaginō di fac ar̄ vā.  
hoc obs̄ b̄ a tē dē b̄ oīa. Et quod  
pēl us̄ oīa. s̄ una uliq̄ i. lē. l̄. uo  
riōsi. uel ebriōsi. uel ali quo  
cōs̄. nē l̄ p̄ s̄ i. uel i. l̄. uel i.  
conantō. Et dō si non on  
duast̄ i. n̄ l̄ p̄ s̄. uel d̄ c̄ u. si non  
pēl oīa. uel i. m̄ l̄ b̄ l̄ d̄ i. c̄ u. d̄ i.  
s̄ una. Et q̄ uos fr̄ km̄. uel  
m̄ i. l̄. i. n̄ d̄ u. l̄. ḡ. e. u. a. r̄. i. s̄. q̄ u. i. p̄. o. s̄. u.  
l̄. u. e. a. n̄. i. m̄. e. u. s̄. e. u. i. c̄. r̄. u. n̄. d̄. i.

65  
amore suggero. quod & mihi  
obaudieste. & uobis uadite. 7  
Et ad o[mn]ia quod a uobis uadis  
erit. ubi cum q[ui] fuerit. semper  
uobis in b[e]n[e]d[i]c[t]i o[mn]i b[e]n[e]d[i]c[t]i. & e[un]t  
au[tem] & uos ad monere. Sic u[er]o  
& cum ego st[et]ero un[de] erit u[er]u[m]  
n[on] x[rist]i. si uobis non dixer[im]. Iam  
quos si u[er]o u[er]o e[un]t m[eu]m quos  
cum q[ui] n[on] e[st] leg[is] ad monere  
noluerit. amare debetis ne  
uobis nec esse si a p[ro]p[ri]etate sed dese  
ruatione. 7 sed et edimus de d[omi]ni  
misericordia. qui iam uobis u[er]o  
in sp[irit]u u[er]o. u[er]o non sol[us] p[ro] u[er]o  
d[omi]ni p[ro] u[er]o conu[er]satione.



scripto aliorum salude In hoc scito. et In  
facto duplici eu cu uobis p[re]mia  
p[re]sentat. Et si quando Luna  
obscuretur. adhuc aliquos cogno  
scieris. clamare. & ipsos admonere.  
Vn an aunderis. quod grabe sibi  
p[re]ccuam fuerit. Quando Luna  
quiescit ab un[de] ceteris. et in potib[us] obsca  
rum aut. clamorib[us] suis ac malef  
cis. sacrilego uos ad se in ruse posse  
confidat. Et si adhuc uidetis  
aliquos ad fan[as] aut turbos.  
uo au red d[ic]te. cui esse san[ct]u[m] uel  
p[re]ccuam au totos Inquirete filie  
d[ic]te. san[ct]u[m] diabolicum curue d[ic]te.  
u[er]ba. uel succinos sibi ad p[re]c

de e collib. durissime In te pasc  
 die m d d. 7 qui quicumq; fecerit  
 hoc malum. p d e b u b a r i s m i s u a c t u  
 m e n a u m. 7. E t q u i u a d i u i m u s.  
 q u o d u l i q u o s u i t o s. u e l m u l i e r e s.  
 l a u d i a b o l a s e i t e a m u e n i a.  
 u e q u i n a u f e r u. n e e u t i o p e r a  
 f u e r u n t. n e e m u l i e r e s l u n e f i c i u.  
 c o m m o d o e a n g e l i s e l u s c o n e s  
 a u m u s. q u i u q u i c u m q; h o c o b s e r  
 u a u e r i t. n i s i p t o l i x a m p e n i e n  
 a u m. a u q u i b e s a c r i l e g i u n o n  
 e n e n d a u e r i n t. u b i u t u t u s e r a  
 d i a b o l o r. & i p s i d a m n a n d i s u n t. 7  
 f i a t a n i m i n f e l i c e s. q u i i n h o n o r e  
 l o b i s. q u i n a u f e r u o p e r a n o n f u



eiuna nondabit quod ipse operatus  
est. educe. nec erubescuna. nec metua.  
Et idcirco quoscumque audis cogno  
uisti. datissimi me casari quae  
eas se emendate noluerint. nec  
ad conloquium. nec ad conu  
bium. armis eos uenire permittamur.  
Si uero ad uos per annua gratia plu  
cellis cedit. et uelut pl  
corpotissimae armatae. quide  
animae uelut non cogitauit.  
Sic cogitauerunt et pericula.  
pauperum uos tolli et ad in em  
admonemus. si nos habuerit  
uaditatis. et nobis quodiam  
ca uos feliciter peruenit

ad dñi nra thū p pte genum. qui arbra  
ar kynua Insetu setorr. 7

**R**egisimo com dñi  
o q uos fit tmi. nono die u  
In corde seruo. qui pccu  
au curris non curu ad r.

base uaf

Sed u adie ap t m die sñ dñi  
heretias quia dñi plum di ha  
ty au a In uobis. Siquis dñi  
plum di uol uera dñi p dñi  
di. Templum enim di. non solū  
anime. sed sñū corporu nra  
sua. sed dñi a u liguis.

Templum di. animas nra  
non corpus meum. Dicit sñū  
am nra. omnis caro sñū

me. uaf



Comnis elunatus est. ut flor fani  
faniudicatus est. <sup>uo</sup> curto. q. mortatur. r  
Et <sup>qua</sup> ad dōn pur mortatur. non tētur  
gracum et imine. **A**sa sū apstis.  
Quia corpora vīa. dōnplū crā spūs  
sēi. quān habetis ad eo.  
Ecce vadis. quia corpus tuum.  
dōnplū crā spūs sēi. **I**ū uide.  
quid faciatur de dōnplū dī.  
**M**o do enim. cū p r e s. dōnplū dī.  
dōnplū in stas. dōnplū s r i s.  
dōnplū in domo tua mūn s.  
dōnplū sū d r i s. **V**id e q. u d u g u r.  
u d e n e o f f e n d a s. **E**s m p l i h u a i  
a u a o t o n. n e d e r e t u r e e. **E** l n t u r  
nū u d t a u t i s. **H** s r e i a s i n q u i d

1000  
neq. uide. r  
2. om. uide. con. ad. e  
u.

ca. l. r. i. c. o. 14

le. f. u. i. s. a. u. i. d. i. s. p. r. i. s.

u. n. o. n. i. s. p. r. o. b.  
o. p. u. i. s.

dieh

88  
quia corpora sua exemplum  
sp̄s sc̄i. quon̄ habetis. uideo & non  
et̄is usi. Em̄ an̄ et̄is p̄f̄atio  
magno. Si con̄d̄n̄is corpus  
auum. consideru p̄f̄atiū auum.  
Ille enim homo. sub uerbis d̄i sc̄o  
facile cogit. qui p̄ uasemul  
cum ab̄t̄. Ipsi sc̄i sc̄a quemul  
in occidia. Cum dieia et̄is.  
et̄is. subito horreum claudi  
aut. & t̄m̄ an̄ & fotis. eū q̄o et̄  
coruina. quia non ubi a ḡm̄  
cum columbinam. et̄is. et̄is.  
cotui q̄o sc̄a ḡme uacolu bu.  
& t̄m̄ d̄p̄t̄ et̄is. forte enim  
dieis t̄bi. promissia micid̄s in



De leonaria. quando me corripsero  
secutus sum. Legodi uina seru  
aturu. & Inuenio. In eus In qua  
die conuersus fuera ab Iniqui  
tate tibi suis. & fecerit baratio  
omni Iniquitate ex te obliuiscat  
Et ad hunc  
quid dicit secutus sum. Quam  
me corripsero. da uis miter dicit  
De leonaria. Die etromie hor  
qui hoc dicit. rogare. ecce e' deo  
conseruatio & cognosco. qui  
Indulgentia promissa tibi  
Etus annu uero dicit.  
quis tibi promissa. xibilis  
Indulgentia m uceperat

in te contempseris. loquere tibi  
quoniam in te contempseris. d.  
O homo & te contempseris. et non  
parcaus. noli tibi diem  
ultimum. at unquam futurum.  
quidam mori effodit a patre.  
sed lingua taceat. et hodie quis  
differt. In te tunc. 7

Longa uita tibi futura  
spera. <sup>uita</sup> Longa bona sita. Et unquam  
longam et bonam uis fore  
causa cum longa mala non  
uis habere. uita & longa gra  
melius bona sita. sibi tibi. sive  
na bore sue cum dia. 7



uaciat corrigere. Si autem  
hominis negligens a uiam  
suam. uaciat uā nollens ha  
bere malum. nisi ipse solū.  
uillam enim bonam quod est.  
uxorem uis dicit. bonam eligere.  
filios uis tibi nati. bonos  
obtus. Et sic la uiam amas  
malum. Quis offendere uiam  
cui quam solum amas ma  
lum: uaciat enim omnia bona cui  
ca solus et simul. Simulus  
si displiceat tibi homo.  
et simul displiceat  
tibi. corripere autem plus est tibi.

In omnibus uobis meis. speculū  
propono. nec meū lausina  
uerba. sed dño lubon de loqor.  
Humili auero ratione uide  
uobis sed deo. & suscepiti  
predicationis honoris. quod  
ab humeris meis. & euasena  
parrum. & scriptum erat enim  
firmer. obediēte positar  
uſis. et subdia erat & quia  
ipri uigiluna. pro unim ub.  
uſis. cum quam tuationem  
reddi aut pro uobis. Tunc om̄  
cum quid iohā fuerimus.  
quanda uideamus proficere



hominō la uerbū dī, quē  
enim cum gaudio laboria  
operatus in agro: quando  
ad eandē arborē. et  
fructum uidet. quando  
ad eandē recedat. et fruc  
tum respiciat abstat. et  
tardum laboris suū uidet  
fructum. quidē. qui  
non sine causa dōmū curba  
uit non sine causa dōmū  
ad arbia non sine  
causa frigis et crasso  
loruū. Simul et qd dī.  
In dāico agro bonū opōm.

uasi muldemece de quida  
muf. 7

homo quidam etu ad uo.  
ca Induebatur purpura  
ca bisso. ca epulabatur  
co adie. splendide ca ce  
estu euu gelu uerbu per  
ulligatum sic accipi pos  
suna. Diu illi. capum hu  
bua ludeott quid epro pri  
merias etub an aut. 7  
Ignorant dardi lusa arum  
ca suam uolonea consat  
caete. 7 Purpura cum ca  
bissum. dignitas regni ca. 7



Sic enim deludas scripturam  
In euangelio. et a uisite uos  
uobis regnum dei. et diuitem  
gloria facietis. et luxuriam.  
Epulatio splendida. lucra  
et otiosa. In quibus tabun  
tur. Plus ad pompam elucio  
nis ab uentis sum. quam  
ad nec efficiam salutem.  
et dicitur uisum nomine  
elucio. quod interpretatur  
ad lucrum. significat po  
pulum generatum. qui auro um  
plus ad labatur. quam a minus  
deruntum copia faculatur.

22  
non per summa. Ergo Individe  
sic ualiam dicam gra. signifi  
catus gra populus lud eorum.  
In eleuzato populus generum.  
Quod uidem eleuzatus micus  
donatus diuinitas deus et ubi  
significata populum generum.  
I. i. pulis loqis noaia uelua  
est et deo delectas uccipere cu  
prebua. Mic et una omni cu  
donas donata. quod uerba  
loqis. Quelli lucanda quisi  
prolecebant in eorum. Cum sup  
ue populo. loqis tunc. ule et u  
quibus eleuzatus plorus et u.



significua confessione pcc  
catorum. uelua multos humo  
ris. uel uel in armis fortis  
om pcedi. 7. Scite autem  
de uenit pccatū alia ore  
uulnera. alia uelera. 7.  
uulnera una. que de foris in  
pccatū aut. 7. uelera quae  
in aere ebullit. 7. Ideo enim  
uelera pccatorum confes  
sionē significua. quia  
quando foris ebullit. 7.  
lum in aere secus. uelua sunt  
aeris indicium. 7. crede  
monstrua. 7. quia qd humi

23  
habet confidetur. peccata  
sua. a foris uideatur ulcero  
sus. sed in aulam sanus esse  
cognoscitur. Qui uero dicit  
mihi audi non dicit illius  
ora uero non suum & de  
dignatur confiteri pecca  
ta sua. foris & ora uero.  
In aulam uero & ulcero sus.  
Tulit enim aduersus ille cubito  
purpura induebatur. et in  
animum uero lepre conu  
gio pertinebat. huc sic  
qualis ora uero pauperis  
in oculis hominum. aulis



Et animam diu ar. In oculis  
angelorum. Et aequalis apparet  
bua diu et in eum suu. oculis  
sua paup et in unum suu.  
Sed post mortem. muau et ana  
aies. et eleuatur post a uletra  
antuarum margaritarum omnia  
aut in sinu abrahe. ab angelis  
sedebat. et adiu et post a put  
peccata septa percussit. In In  
fama profunda dimisit. aut.  
Nec a mundi uisille. propterea  
In infamia cruci uauit. quia  
diu et sua. sed quia sup bus.  
Et in misericordia sua. Cuius

21  
cum quae uulceru lingua.  
neguissimi homines Inelli  
gunt aut. amun esse peccata.  
Quia uulcu lingua. sicut luis  
dute non cessat. p. p. mu  
lu. sinus abtuam. signifi  
cat regnum bar. totum. q. ott  
ra regnum celorum. quopora  
h. ne uiam p. p. p. un. aut. 7  
sepulch. Inferni. p. p. utum  
profundius era. q. p. p. uos  
et Inmisisti eoti era. p. p. hunc  
u. cum uotua. Quod uisum  
lingua sibi uula refrigerate  
cum In flumina uocant ut d. etc.



significat quod scriptum est  
motu alicuius in manu lingue  
et a quibus ore confessio fit adra  
ludon. Illi qui prupura ore  
am uctua. Ideo lingua illius  
malotom incendit sura nebua  
qui non solum noluit adie ore  
uapup elono sinum ucci  
pote. sed etiam frequenter  
illud durissim. et amari  
b. et uctua. In quibus  
cum dicitur. et uctua intelligi  
aut ipse se. sicut ipse dicit  
dixit. sicut in dicitur dicit  
in ipse se. sicut dicitur.

Ingeatno sum digni. uel mi 95  
nimia opera caron miseri  
cordia significua. Quia p  
spm sem. omnib subsonant.  
Quum uim et dicitur. recepit  
a omni bona Inui au adu  
Inelle gatur. quia In felici  
a uen dilgia reti. nec uia  
uicum quore uolua. nec  
umute. pteat illu In qua  
supbur arm ebua. et uia  
uim dicitur malute recepit  
quia Inelle gatur cum hulus  
uige mota uis laborer. et  
dolore et umnus. & ponur



colosse. et scriptum est cum.  
nec in funem culas et unius  
diei uita sup. etc. mund. etc.  
up. etc. etc. Quomodo uero in uita  
motum. qui facit etc. et etc.  
gestione motum. Quod uero  
dicitur in esnos. et uos. culas  
magnum firmatum. nec posses  
at israelina etc. etc. ad locu  
In qua atque etc. Impi. signi  
fica posita hunc uitaum hominis  
mulo laute etc. etc. In curie  
te in fitu. uanone etc. etc.  
don. etc. etc. una nobissimū qua  
drum etc. unde etc. etc. etc.

96  
omnes scilicet & iustitiam quibus  
secundum auctoritates possunt esse in  
ecclesiis subueniendū  
In hac auctoritate in sepe auctoritate po  
sita sunt. & propterea auxilia  
quæ sunt. Cum vero de hoc  
mundo in sepe auctoritate sine  
inveniente remedio opprimunt.  
capitulis criminibus quæ in  
sacramentis in sepe auctoritate  
lari. omnino non possunt.  
Quingentum sit. quod dicitur in le. l. d. a  
Iudæus populus habet auctoritate  
et in domo patris sui. signifi  
cans auctoritate Iudæos. qui sub lege sunt



...ebant... quepe mof...  
...et quilibet...  
...quod cum...  
...et de...  
...ph...  
...non...  
...caue...  
...acced...  
...intellig...  
...sunt...  
...non...  
...qu...  
...et...

# ESTUDIO Y TRANSCRIPCION

Reproducción literal de las páginas 1 a 10  
de *ORIGENES DEL ESPAÑOL*. Madrid 1926

RAMON MENENDEZ PIDAL





## I.—TEXTOS

Viendo que los romanistas al estudiar el estado primitivo del idioma se servían de la España Sagrada o de la Colección de Fueros de Muñoz, aduciendo sin recelo ni reserva formas procedentes de documentos mal copiados en épocas tardías, sentí la necesidad de consultar los pergaminos originales de los siglos x y xi.

Hace unos quince años empecé a estudiar los restos del romance español que pueden recogerse en los textos auténticos de esos siglos; pensaba hacer un estudio general de todos ellos publicando en una abundante crestomatía los fragmentos de documentos notariales que ofreciesen formas románicas, pero otras atenciones más apremiantes me alejaron después de tal plan. No queriendo, sin embargo, aplazarlo en su parte de mayor interés, entresaco ahora de ese Cartulario Lingüístico primitivo las formas más instructivas para la historia del idioma. Antepondré a mi estudio la edición de dos textos de capital interés, las Glosas, unas de ellas inéditas, y añadiré algunos documentos que sirvan de muestra y de base a mi trabajo.

### I.—Glosas Emilianenses.

El manuscrito número 60 del monasterio de San Millán (al Oeste de la provincia de Logroño), que hoy pertenece a la biblioteca de la Academia de la Historia, es muy conocido de los paleógrafos. J. M. Eguren se contentó con llamarlo «un códice antiquísimo»<sup>1</sup>. P. Ewald lo atribuye al siglo ix<sup>2</sup>; G. Loewe nota el arcaísmo de la escritura visigótica en este códice y duda respecto

a su fecha entre los siglos viii y ix<sup>1</sup>; C. Pérez Pastor lo juzga escrito en «letra del siglo ix al x»<sup>2</sup>; mientras M. Férotin concreta más «escritura visigótica del siglo x»<sup>3</sup>. Ninguno de éstos señaló las importantes glosas que lleva el códice, hasta que M. Gómez Moreno, a quien tantísimo debe el estudio de las antigüedades mozárabes, publicó por primera vez nuestra glosa número 90, dándole por fecha el siglo x<sup>4</sup>. En fin, otro eminente especialista en códices visigóticos, el P. Z. García Villada, que en breve publicará una paleografía española, cree que la escritura del texto en el número 60 de San Millán es de fines del siglo ix, mientras las glosas recuerdan el manuscrito Emilianense de los Concilios, conservado en el Escorial y ejecutado en el año 992<sup>5</sup>.

---

<sup>1</sup> *Bibliotheca Patrum Latinorum hispaniensis*, Viena, 1887, I, 520. Sigue el parecer de Loewe, C. Upson Clark, *Collectanea Hispanica*, París, 1920, pág. 43, núm. 602.

<sup>2</sup> *Índice de los códices de San Millán*, Madrid, 1908, pág. 42.

<sup>3</sup> *Le Liber Mozarabicus sacramentorum et les manuscrits mozarabes*, París, 1912, col. 898.

<sup>4</sup> *De Arqueología Mozárabe*, en el *Boletín de la Sociedad Española de Excursiones*, Madrid, 1913, XXI, 99. Mi compañero el Sr. Gómez Moreno hizo entonces además una primera transcripción de las restantes glosas y me la entregó generosamente, ayudándome después en mis trabajos ulteriores sobre el códice para la interpretación de más de una lectura difícil. Al Sr. Gómez Moreno debo también, no sólo alguna copia, sino el préstamo del original mismo de varios documentos que posee D. Manuel Bravo en León, alguno de los cuales publico ahora.

<sup>5</sup> El P. Villada nota en el texto del códice 60 las características de los códices que pertenecen al segundo período de la letra visigoda (fines del siglo ix y principios del x), fijadas por Loewe en su *Studia Palaeographica*, Munich, 1910, pág. 8 y sigs. (y admitidas por

---

<sup>1</sup> J. M. EGUREN, *Memoria descriptiva de los códices notables*, Madrid, 1859, pág. 83.

<sup>2</sup> *Reise nach Spanien im Winter von 1878 auf 1879*, en el *Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde*, 1881, VI, 334, núm. 62.



El parecer de estos eruditos provistos de una gran base de comparación nos aclara la impresión vaga que a los no especializados nos produce el códice 60 Emilianense: texto de entre los siglos ix y x, con glosas de mediados del siglo x, acaso algo anteriores a las glosas Silenses; la letra de estas glosas remata los trazos altos verticales con un rasgo horizontal, cuya falta en las Emilianenses puede argüir más arcaísmo, o simplemente más tosquedad.

He aquí el contenido del códice 60 de San Millán: 1.º, fols. 1-28 r, Ejemplos de la vida ascética, que creo sacados de las *Vitæ Patrum* (incompleto por el comienzo; el primer capítulo conservado empieza a la mitad de la página 1: «Quidam presbiter multas elemosinas faciebat...»). Véanse las glosas 1-10. — 2.º, fol. 28 v: «Officium de Letanías». — 3.º, fols. 29 v-54 v: Pasión, misa y oraciones de los santos Cosme y Damián (fol. 29 v: «Passio beatissimorum martirum Cosme et Damiani», etc.). — 4.º, fols. 55 r-67 r: «Incipit

C. Upson Clark, pág. 106): 1.º, grosor de las letras, en especial de la parte alta de la *b*, *d*, *h*, *l*, *e*, *i* alta; 2.º, el último palo de la *m*, *n*, *h* termina muchas veces con una leve inclinación hacia adentro; 3.º, la sílaba *ti* con valor de *zi* no lleva su *i* prolongada por bajo del renglón; v. gr.: *gratias, quotiens*, fol. 67 v; 4.º, hay pocas abreviaturas, y para *bus* y *que* no se emplea el signo ;, sino. Las glosas tienen los caracteres del tercer período de la letra visigoda (siglos x-xi): 1.º, trazos más finos e iguales, sobre todo en las letras *b*, *d*, *h*, *l*, *i* alta; 2.º el último palo de *m* y *n* generalmente termina hacia afuera; 3.º, la sílaba *ti* = *zi* lleva su *j* muy prolongada por bajo del renglón; 4.º, la *s* alta tiene tipo carolino, distinguiéndose perfectamente de la *r*. No se ve en estas glosas otras influencias extrañas o carolinas que denuncien el siglo xi, y se emplea en ellas la *a* cursiva en forma de  $\omega$  (omega), la cual no aparece en los documentos visigodos del siglo xi.

Liber Sententiarum.» Véanse las glosas 12-30. — 5.º, fols. 67 v-96 v: Sermones de San Agustín, los mismos, según observa Férotin, que se hallan en el homiliario de Silos, British Museum, add. 30.853. Véanse las glosas 31-146. Además de las glosas, el monje anotador marcó con una † el comienzo de cada oración gramatical (?), señaló con letras *a*, *b*, *c*, *d*, etc., el orden lógico de las palabras, para deshacer el hipébaton, y declaró por medio de relativos o sustantivos latinos el sujeto de los verbos que no llevan expreso, el oficio de los complementos verbales y el sustantivo que los pronombres representan.

El anotador introduce las glosas de varias maneras. Unas veces hace en el texto un signo especial de llamada, y con igual signo encabeza la glosa; en este caso representamos el signo de llamada por una † y ponemos la glosa inmediata a la palabra que lleva la llamada. Cuando la glosa corresponda también a alguna otra palabra siguiente a la que lleva la llamada, la colocamos después de la última palabra a que se refiera, señalando también con † la palabra del texto que lleva el signo de llamada. A veces dos glosas van juntas formando frase, y a veces en orden inverso al del latín; en este caso indicaremos la primera llamada con † y la segunda con \* (fol. 71 r). A menudo la glosa va interlineada, sin que necesite llamada ninguna; indicamos este caso con la mera yuxtaposición de la glosa al texto glosado, sin signo ninguno. Alguna vez que la glosa va al margen y se olvidó la llamada, lo advertiremos por nota.

*Consistorio de demonios, en que varios ministros del diablo refieren las maldades que vienen de hacer.*

(Es variante del cuento de las *Vitæ Patrum*, V, 5.º, 39, edic. Rosweydi, Lion, 1617, pág. 441 a.)

(Fol. 26 v) Quidam †[+ qui en fot] mo nacus filius sacerdotis y dolorum... (fol. 27 r) Et ecce repente †[lucco] unus de principibus ejus ueniens adorabit eum. Cui

dixit diabolus ¿unde uenis? Et respondit: fui in alia provincia et suscitabi <sup>4</sup>[lebantai] bellum <sup>4</sup>[pugna] et effusiones <sup>5</sup>[+ bertionef] sanguinum... (fol. 27 v) similiter respondit: in mare fui et suscitabi <sup>6</sup>[+ lebantau] conmotiones <sup>7</sup>[+ mouetural] et submersi <sup>8</sup>[+ traforne] nabes cum omnibus... + Et tertius ueniens <sup>9</sup>[+ elo terzero diabolo uenot] <sup>1</sup>... in pugnavi *quemdam* monacum et uix <sup>10</sup>[ueiza] <sup>2</sup> feci eum fornicari.

*Señales que precederán al fin del mundo.*

(Fol. 64 r) INCIPIT INTERROGATIO DE NOBISIMO. — Rex Aristotelis Alexandro episcopo. Indica <sup>11</sup>[+ amuefra] mici denobissimis temporibus... (fol. 65 r) et pactus <sup>12</sup>[+ eloleded...] <sup>1</sup> non obserbabuntur... et despiciunt Dei misteria <sup>13</sup>[+ ber...], et non se flectent <sup>14</sup>[+ non ... taran] in oratione... et <sup>+</sup> abicinabunt se <sup>15</sup>[+ aluenge leferan] <sup>2</sup> itinere et elongabitur (fol. 65 v) amicitia et diuiditur cor hominis

<sup>1</sup> *uenot* borroso, pero leído claramente con reactivo. La palabra *diabolo* puede omitirse como independiente de la glosa, pues está escrita en letra algo menor, y esta palabra se repite multitud de veces suelta e interlineada, generalmente para declarar los pronombres usados en el texto.

<sup>2</sup> La *i* de *ueiza* bajo el renglón, ligada a la parte inferior de la *e*; pudiera leerse *ueza*. También la *a* final pudiera ser una repetición, a modo de llamada, de la *a* que va sobre *uix*, para indicar que ocupa el primer lugar al deshacer el hipérbaton, y entonces sería *uez* la glosa de *uix*; pero la repetición de la *a* indicadora de hipérbaton es casi inusitada.

<sup>1</sup> A la *d* parece que sigue una *e* y acaso otra letra además; pasaje muy borroso.

<sup>2</sup> Pasaje muy borroso; empleé reactivo. Yo leí *alu...seferan*. El Sr. Gómez Moreno había leído por su parte *al...gesefe*. Juntando ambas lecturas podíamos suponer *aluengefeferan*; comp. *luenge stando*, en G1Sil, 83. Comp. abajo 24, *abicinabunt: alongarfan*.

per multas diuisiones <sup>16</sup>[+ partitjone], et pudor <sup>17</sup>[uerecundia] nullus erit in muliere... et multiplicabitur beneficia <sup>18</sup>[+ elof ferbiciof; <sup>19</sup>+ abientia] <sup>3</sup>...et abitationes antiquas desolabuntur <sup>20</sup>[+ nafregarfan]... (fol. 66 r) et non est cui credatur, oratoria dextruuntur <sup>21</sup>[+ nafregatol] ... et effunditur <sup>22</sup>[+ uerteran] sanguinem justorum... et fides nulla erit; et maledicent principes suos; et abicinabunt se <sup>23</sup>[+ alongarfan] itinere... et minuabit terra et multum ab <sup>+</sup> traque partes <sup>24</sup>[+ ambaf partel] ... ficut <sup>4</sup> <sup>25</sup>[quomodo] stella matutina ... (fol. 66 v) et facit in frontem characterem <sup>26</sup>[+ feingnale] <sup>5</sup> ... et ab aquilone usque in meri (fol. 67 r) die <sup>27</sup>[+ merita]. ... (Cristo bajará contra el Antecristo:) et in terra quam ille maledictus aqua siccauerit, dauit Dominus in terra aquam suam; et ubi quod non fuit aqua, cursiles <sup>28</sup>[+ correnteros] dauit aquas. Et inueniebit <sup>29</sup>[+ aflatat] illum maledictum iuxta mare et occidit eum Dominus gladio ori sui.

(Fol. 67 v) *Incipiunt sermones cotidiani beati Agustini.*

Gaudeamus fratres karissimi et Deo gratias agimus, quia uos, secundum desideria nostra incolomes <sup>30</sup>[+ fanos et falbos] inueniri meruimus <sup>31</sup>[+ jzioqui dugu]. Et uere fratres iuste et merito <sup>32</sup>[+ mondamientre] pater gaudet quotiens filios suos et corpore sanos et Deo deuotos <sup>33</sup>[+ promiffiones] inuenierit; ... concessit <sup>34</sup>[+ donauit]; hoc quod ad profectum animarum uestrarum pertinet <sup>35</sup>[+ conuinet fere] deuemus caritati <sup>36</sup>[+ miente] uestre suggerere <sup>37</sup>[+ seruire] <sup>1</sup>.

<sup>3</sup> La llamada de *abientia* está sobre la *b* de *beneficia*. Esta glosa está al margen opuesto que *elos ferbicios* y con tinta más parda y letra diferente, aunque coetánea.

<sup>4</sup> La *r* de *partes* sobre el renglón.

<sup>5</sup> La primera *n* sobre el renglón.

<sup>1</sup> Aplicado reactivo, creo tener seguridad de que la llamada de esta glosa corresponde a



... (Fol. 68 r) Intelligite <sup>33</sup>[+ intellegentia abete] karissimi, quia non jdeo christiani facti sumus ut dejsta uita tantum + solliciti simus <sup>39</sup>[+ anfiouflegamus] ... (Fol. 68 v) Si uero, quod Deus + non patiatur <sup>40</sup>[+ non quieti] <sup>2</sup> et mala opera exercimus <sup>41</sup>[+ nol' sificieremus] <sup>3</sup> et plus pro carnis luxuria quam pro salute anime laboramus, timeo ne quando boni christiani cum angelis acceperint uitam eternam nos, quod absit, precipitemur <sup>42</sup>[+ guet' ajutuezdugu] <sup>4</sup> <sup>43</sup>[+ nol' nonkaigamus] jngeçenna. + Non nobis sufficit <sup>44</sup>[+ non conuienet anobis] quod christianum nomen accepimus si opera christiana non facimus ... (Fol. 69 r) Inuidiam uelut gladium diaboli respuit <sup>45</sup>[geitat] ... qui adulterium <sup>46</sup>[+ fornicationem] non facit ... qui de fructibus suis prius <sup>47</sup>[anzel] non gustat nisi ex ipsis aliquid Deo offerat, qui decimas annis singulis + erogandas pauperibus reddet <sup>48</sup>[+ qui dat alofmilquinof], qui sacerdotibus honorem jpendit <sup>49</sup>[tinet] ... sicut <sup>50</sup>[quomodo] ... qui nullum hominem + odio abet <sup>51</sup>[+ nonaborrefcet], qui stateras do(fol. 69 v)losas et mensuras duplices uelut <sup>52</sup>[quomodo] gladium diaboli

la de *suggestere*. La r de *seruire* es dudosa; hay debajo de esta palabra otra que pudiera ser continuación de la glosa anterior *mente*, y dice ... *erentate*; la segunda e dudosa; no es seguro que a la primera e preceda otra letra.

<sup>2</sup> La sílaba *ti* está separada del resto por la llamada de la glosa siguiente, que, sin duda, se escribió antes que ésta.

<sup>3</sup> La *n* de *nol'* muy dudosa.

<sup>4</sup> *guet'* puede leerse *guet'* o *queo* también. Esta glosa va en el manuscrito antes de *nos nonk.*, pero acaso con igual llamada (muy borrosa) que *non conu.*, correspondiente al *Non nobis* del texto; no obstante, como las glosas 42, 43 y 44 van puestas por este orden una debajo de otra al margen izquierdo de la página, debe respetarse esta colocación, pues nada justificaría que el copista escribiese la glosa 42 encima de la 43 si se refiriese a igual texto que la 44, teniendo debajo de ésta mucho espacio libre.

*perorrescit* <sup>53</sup>[+ aborrefcet] ... qui quando ad *eclesiam* uenerit orationi jnsistit et se diuersis <sup>54</sup>[+ mital] *litibus* non jnligat <sup>55</sup>[non separat] ... adjuro <sup>56</sup>[+ coniuero] ut + totius uiribus <sup>57</sup>[+ de tota fortitudine] jn omni causa *justitia* teneatis et de anime *uestre* salute adtentius <sup>58</sup>[buena mientre] <sup>1</sup> cogitetis ... Nolite uos occupare <sup>59</sup>[+ parare uel aplecare] <sup>2</sup> ad litigandum <sup>60</sup>[demandare] (fol. 70 r) set potius <sup>61</sup>[+ plus maijus] ad orandum, ut non rixando *Deum* offendere <sup>62</sup>[+ gerrare].

(Fol. 70 r) *Item alius sermo.*

Karissimi quotiens cumque ad *eclesiam* uel ad sollempnitatem martirum conuenti fueritis... cum Dei adiutorio jmplere contendite <sup>63</sup>[+ tenete] ... (Fol. 70 v) Sunt enim plurime, et precipue <sup>64</sup>[+ plus majus] mulieres, qui jn *eclesia* garrunt. ... Adtendat <sup>65</sup>[+ katet] unusquisque <sup>66</sup>[+ quiscataqui] ne munera accipiendo alterius causam *malam* faciat suam penam si jnjuste iudicauerit; accipe pecunie lucrum et jncurrit <sup>67</sup>[+ kaderat] anime detrimentum. (Fol. 71 r) Non se circumueniat qui talis est <sup>68</sup>[nonse cuempetet elo uamne enfiui] <sup>3</sup>; jn illo enim jmpletur quod scriptum est: jn quo iudicio iudicaueritis iudicauimini. Forsitam <sup>69</sup>[+ alquierat] quando jsta predi- camus aliqui contra nos jrascuntur et dicunt: jpsi qui hoc predican hoc jmplere dissimulant <sup>70</sup>[+ tardarfan por jnplire] <sup>4</sup>; jpsi sacerdotes, presuiteres et diacones + talia plura + committunt <sup>71</sup>[+ tales muitof] <sup>72</sup>\* fazen]; et quidam, *fratres*, alicotiens <sup>73</sup>[+ alquandaf beces] uerum est, quod *pejus* est. Nam aliqui clerici et jnebriari se solent, et causas jnjuste subuertere <sup>74</sup>[+ transtornare] <sup>5</sup> et jn festiuita-

<sup>1</sup> *buena*, lectura segura con reactivo; *mentre* está bien conservado.

<sup>2</sup> El copista escribe sólo una *l* cruzada con signo de abreviación, como en el fol. 73 v.

<sup>3</sup> La primera *i* de *fiui* está sobre el renglón.

<sup>4</sup> *por*, claro con reactivo.

<sup>5</sup> La terminación *ornare*, leída con reactivo,

tibus causas dicere et + litigare \* non erubescunt <sup>75</sup>[\* nonse bergudian <sup>76</sup>+ tramare] <sup>6</sup>. Set num <sup>77</sup>[+ certe] quid toti condemnandi (folio 71 v) sunt... Nos ipsos pariter <sup>78</sup>[+ aduna] arguimus <sup>79</sup>[+ castigemus]; ... admoneo <sup>80</sup>[+ castigo]; in diem iudicii duppliciter criminis <sup>81</sup>[+ peccator] reus esse timeo; ad mensam cordis uestri offero <sup>82</sup>[+ dico] legem diuinam, quasi <sup>83</sup>[quomodo] Domini mei pecuniam <sup>84</sup>[+ ganato]. Christus cum uenerit sacerdotibus, ipseest (folio 72 r) exacturus <sup>85</sup>[+ de la probatione] usuram <sup>86</sup>[+ ela legem] ... Saluatoris precepta insinuo <sup>87</sup>[+ jocaftigo] ... qui et nobis tribuat libenter <sup>88</sup>[+ uoluntaria] audire quod predicamus... adjubante domino Ihesu Christo cui est honor et imperium cum patre et Spiritu Sancto in secula seculorum <sup>89</sup>[conajutorio de nuestro <sup>1</sup> dueno, dueno Christo, dueno Saluatore, qual dueno get ena honore, equal dueno tienet ela mandatjone cono Patre, cono Spiritu Sancto, enof sieculof delofieculof. Facanof Deus omnipotef <sup>2</sup> tal serbitjio fere ke denante ela sua face gaudiofo legamus. Amen].

*Homelia sancti Agustini episcopi.*

Primum quidem decet nobis audi (fol. 72 v) re justitiam, deinde intelligere, per intelligentiam fructum reddere doctrine

dudosa, sobre todo las letras *o*, *a* y *e*. El Sr. Gómez Moreno leía *traustisease*, con el final dudoso; téngase en cuenta el gran parecido de la *r* y la *s* en esta escritura.

<sup>6</sup> *tramare* lo leí con reactivo; el último palo de la *m* muy borroso, pero seguro; no puede leerse *trauare*. El Sr. Gómez Moreno había leído *berguden*, pero con reactivo leí *bergudian*.

<sup>1</sup> La *o* sobrepuesta a la *t* y ésta algo borrosa. El *de* anterior está interlineado.

<sup>2</sup> No es *omnipotens* ni después *gaudiosos seg.* como aparece en el *Bol. de la Soc. Esp. de Exc.*, arriba citado.

<sup>90</sup>[+ ef ... ela uel deritura] <sup>3</sup> ... + Non auditores legis justificabuntur <sup>91</sup>[+ non se endrezaran] <sup>4</sup> apud Deum, set factores ... Quis est homo qui uiuit et non uideuit mortem + quem admodum <sup>92</sup>[+ ... iuedo] <sup>5</sup> mors in Adam data est <sup>93</sup>[data... jet] <sup>6</sup> jta dominauitur <sup>94</sup>[+ ...o...o feito je] <sup>7</sup> in omnibus filiis ejus... (fol. 73 r) in uestibus candidis <sup>95</sup>[+ albis] ...faciunt certamina <sup>96</sup>[+ pugna] ... jnermis <sup>97</sup>[+ sine arma] ... scutum fidei... et galea <sup>98</sup>[+ bruina] <sup>1</sup> salutis ... (fol. 73 v) et sentiat <sup>99</sup>[+ fepat] quis eum deducat <sup>100</sup>[+ liebat]. Tunc anima inmundi dicit: eu me <sup>101</sup>[uemici] <sup>2</sup>, magne sunt tenebre ... ubi sunt tenebre exteriores <sup>102</sup>[+ de fuera] et tu jbis <sup>103</sup>[+ etujra] ubi erit fletus et stridor dentium et multitudo tormentorum <sup>104</sup>[penal]. Et dicit jterum infelix anima: asper est jter. Demones respondent: asperius <sup>105</sup>[+ plusaspero mal] te futurum seducimus ad portum plausto <sup>106</sup>[+ feito] nostro Satane qui ligatus est in puteo inferni... deducimus te ad locum terribilem <sup>107</sup>[+ paboroso uel temeroso] <sup>3</sup>; carens <sup>108</sup>[+ lebando] tabernacula justorum, et uidebis (fol. 74 r) simul et scies tormenta impiorum. Tunc + diuidunt se <sup>109</sup>[+ partifran] in duos hostes ... donec <sup>110</sup>[ata quando] ... prout gessit <sup>111</sup>[+ fezot] sibe bonum siue malum... (fol. 74 v) galea <sup>112</sup>[+ gelemo] salutis ... misericors

<sup>3</sup> Reactivo. El *ef* inicial muy dudoso.

<sup>4</sup> Reactivo; *non* / casi conjetural, salvo la segunda *n*.

<sup>5</sup> Reactivo; difícilmente *muedo*.

<sup>6</sup> Al margen y sin llamada ninguna. Reactivo. Entre las dos palabras hay hueco para dos o tres letras, pero parece que sólo hubo escrita una o un signo más bien sin figura de letra.

<sup>7</sup> Reactivo; entre las dos *o...o* hay trazos que parecen un simple signo de separación.

<sup>1</sup> Reactivo; igual leyó el Sr. Gómez Moreno. La *i* borrosa.

<sup>2</sup> Al margen y sin llamada ninguna.

<sup>3</sup> El copista escribe sólo una *l* cruzada por signo de abreviación, como en el fol. 69 v.



est, ospitalis et, omnia sustinuit <sup>113</sup>[+ sufriot] propter *Dominum omnipotentem*, tamen et sperans semper futurum esse profanum <sup>114</sup>[+ prabatio] <sup>4</sup> ... Uidebis claritatem Dei sicut facie ad faciem, non per + speciem neque per uelamen <sup>115</sup>[+ quemo enoſpillu noke non quemo eno uello] <sup>5</sup> quem admodum uidebunt filii *Srahel faciem Moysi*. (Fol. 75 r) Dicit denuo <sup>116</sup>[+ altra] anima: magna est letitia angelorum... + suabe est <sup>117</sup>[dulce jet] iter <sup>118</sup>[+ uia]. Angeli respondent ... + deducimus te <sup>119</sup>[+ noſ lebartamus] <sup>6</sup> ad locum tabernacula *sanctorum* carens <sup>120</sup>[+ lebando] in iustorum habitationes ... (fol. 75 v) ubi <sup>121</sup>[obe] <sup>7</sup> manifestat <sup>122</sup>[+ pareſcen] beatitudinem <sup>123</sup>[+ ena felicitudine] anime. ... Et repleuimur <sup>124</sup>[+ noſ enplirnoſamus] in bonis domus tue. ... Non est acceptio <sup>125</sup>[+ prenditio] personarum <sup>126</sup>[+ famal], siue seruis siue nouilitas generis, sed redder <sup>127</sup>[+ tornarat] *Deus* unicuique <sup>128</sup>[quiscataqui huamne] secundum opera sua.

(Fol. 87 r) *Item sermo cotidiani.*

Rogo uos *fratres karissimi* nemo dicat in corde suo quia peccata carnis non curat *Deus*, Sed + audite <sup>129</sup>[+ kate uoſ] apostolorum dicentem ... siquis <sup>130</sup>[+ qualbis uemne] <sup>1</sup> ... Dicit etiam <sup>131</sup>[Elajal] <sup>2</sup> testimonium

<sup>4</sup> La *b* parece *b*, pero aplicado el reactivo no creo haya duda de que es *b*. El Sr. Gómez Moreno leía ... *liatio*.

<sup>5</sup> Leído con reactivo. La segunda *l* de *enoſpillu* está interlineada. La *k* con tilde está interlineada, y el *no* que le precede es de lectura dudosa y va unido al *non* siguiente: *nonon*. Toda esta glosa necesita leerse con reactivo, pero sólo ofrece la duda aquí expresada.

<sup>6</sup> La abreviatura sobre la *m* se lee con reactivo. La *a* que precede a la *m* está muy clara.

<sup>7</sup> L *o* muy borrosa. Parece casi *i*, pero la *i* inicial la escriben las Glosas *j*.

<sup>1</sup> La abreviatura de la *b* es la misma que la del *jbis* del fol. 73 v.

<sup>2</sup> Alude a Isaías, XL, 6.

<sup>132</sup>[ficatore] omnis caro fenum (fol. 87 v) et omnis claritas eius ut flos <sup>133</sup>[+ flore] feni <sup>134</sup>[+ jerba] ... Sed ad tempus moritur + non resurgit <sup>135</sup>[+ non se uiuificarat] cum crimine <sup>136</sup>[+ peccato]. + Ayt enim apostolus <sup>137</sup>[+ zerte dicet don Paulo apostolo] quia corpora uestra templum est *Spiritus Sancti*; ... + tu ipse es <sup>138</sup>[+ tueleifco jef] templum Dei ... in domo tua manes <sup>139</sup>[+ tu fiedel] ... uide + quid agas <sup>140</sup>[+ ke faral], uide + ne offendas <sup>141</sup>[+ tunon jerral] templi hauitorem, + ne deseras te <sup>142</sup>[+ tunon laifcel] et in ruinam uertaris <sup>143</sup>[+ tornaral]. Nescitis in quid <sup>144</sup>[+ dicet] (fol. 88 r) quia corpora uestra templum est *Spiritus Sancti* quem habetis a Deo et non estis uestri <sup>145</sup>[+ reputatiba] *emti enim* estis pretio magno.

Ramón Menéndez Pidal.

# DESCRIPCION DEL CODICE

Del "CORPUS" DE CODICES VISIGOTICOS.

Inédito.





204.—MADRID, Academia de la Historia, Aemilianensis 60 (F. 227).—*Sanctorum Cosmae et Damiani passio, missa et orationes*.—Sanctus Caesareus, *Sermones*, etc. Siglo IX. “ti” solo.

193 x 130 mm. 96 fols. A línea tirada. Incompleto por el principio y por el fin.

Ewald, “Reise”, p. 334.—Riaño, p. 26.—Loewe-Hartel, pp. 520-521.—Férotin, *LMS*, cols. 898-899.—Pérez Pastor, *Indice*, núm. LX, p. 42.—Clark, núm. 602, p. 43.—García Villada, *PE*, núm. 109, p. 110.—Millares Carlo, *TPE*, núm. 164, p. 464.—Rojo-Prado, *ECM*, p. 22.—R. Menéndez Pidal, *Orígenes del español* (Madrid, 1950), pp. 1-9. Descripción, estudio y transcripción de trozos importantes del manuscrito, en relación con las glosas castellanas que en él se contienen y que este autor fue el primero en publicar íntegramente (facs. del fol. 72 r).—Díaz y Díaz, *Index*, núm. 638.—Dom Brou, “Notes de paléographie musicale” [II], pp. 25-26, a propósito de la notación intermitente.—Ayuso, *La Vetus Latina*, p. 549.—*Biblia polyglotta... Psalterium visigothicum-mozarabicum*, E<sup>5</sup> (= 213).—Adalberto Franquesa, O.S.B., “El códice emilianense 60 y sus piezas litúrgicas,” en *Hispania Sacra*, 12 (1959), 423-444. Descripción (“letra visigótica del Norte, de finales del siglo IX o principios del X... Parece escrito por más de una mano. Dos, por lo menos, son evidentes: la que escribió la mayor parte del manuscrito, y la del que intercaló el oficio de las Letanías. El presbítero Munio...signa en el fol. 28 y luego en el 48 v; sin embargo, no nos atreveríamos a afirmar que sea todo de una sola mano. Lo son, sin duda, los fols. 1-30 y luego 55-96 v. Pero los fols. 29 v-48: Pasión, misa y oficio de los santos Cosme y Damián, en rigor podría haberlos escrito otra mano, pues el tipo de letra es algo más grueso y descuidado”).—Brockett, núm. 22, pp. 45-50; s-V (fols. 28 v-29r), VI, (48 v-49r), VII (49 v-50r), XIV (54 v).

fols. 1-28 r: “Excerpta” de la llamada recensión larga de la versión de Pascasio de Dumio, *Verba seniorum* (*Liber Geronticon* o *Hieronticon*).—Dom Columba María Batlle en

una comunicación a la III Semana de Estudios Monásticos, celebrada en El Paular, ampliada luego y publicada en el título de “Contribución a l’estudi de Pascasi de Dumí i la seva versió de «Verba Seniorum»”, en *Estudis Romànics*, VIII (1961), pp. 57-75, procuró identificar todos los apotegmas contenidos en esta parte del manuscrito, que, en realidad debe considerarse como una breve recensión del texto largo pascasiano, entreverada con cuatro números importados de Pelagio y dos sacados de San Martín, la cual, colocando antes el número de orden que cada folio debería ocupar en el conjunto del mismo, se reparte así: 2. Antes del fol. 1 r faltan dos hojas, con 60 líneas cada una, necesarias para completar la parte omitida del apotegma X, 4, desde el final del 12 v, hasta retornar la misma numeración en el 1r.—3. Comienza mutilado en la parte final de Pascasio, X,4 (línea 38): “effecti sunt contra me et quod de omnibus peius est...”, hasta el final de la “Sententia”, y sigue, sin que sea posible leer el título del capítulo, con XVII,1. Después continúa indicando siempre los títulos de los capítulos: XVIII,1; Pelagio XXIX, 1,3; XXXIII, 12, 13, 14, 15, hasta “cum officio suo et ni.”.—1. fols. 7 r-12 v. Al comenzar el 7 r, tenemos sólo el título del capítulo XXXV, al que siguen inmediatamente los capítulos II,1; Pelagio, IV, 59; Pascasio V,1; VII, 2; X,4, hasta: “Permansit autem senex usque in mane et iterum conspi-” (líns. 10-11).—4). Faltan los folios que contendrían el final de XXXIII, 5, y la selección que el manuscrito nos ofrece llegaría posiblemente hasta comienzos del LXVIII,4.—5. fols. 13 r-28 r. Después del 24 v hay una hoja no numerada, cuyo texto, en realidad, es la continuación del 25 v, debiendo considerarse como 25 bis. Aquí tenemos la continuación de LXVIII, 4, a partir de: “— bat eo quod dum pariter ambularemus...”, seguido de: LXIX, 1: LXXXI, 1; LVII, 1,2; XCIII, 10; LVIII, 3,4; título de Pascasio XII, más texto de la narración paralela en Pelagio II, 7; Pascasio, LVII, 4; Martín, 9; Pelagio, V, 38; Martín 82. El texto termina en el fol. 28 r con la siguiente ins-



cripción: "Hac est uia et opus monachi. Munnioni presbyter librum".

fol. 28 v-29 r (que habían quedado en blanco) y 48 v-50 r (id.): "Officium de letanias." Editado por Franquesa, art. cit., pp. 434-437.

fol. 29 v-42 r: "Passio beatissimorum martirum Cosme et Damiani, Antemi, Leonti et Euprepi".

fol. 42 r-48 v: "Missa in diem sanctorum Cosme et Damiani". Editada ibid.

fol. 48 v: "Munionem indignum memorare". Palabras escritas sobre un texto cuidadosamente raspado "sur une longueur d'une

ligne et un quart", que contiene el comienzo de un canto de penitencia que se lee en el *Antifonario* de León, fol. 204 (Dom Brou).

fol. 50 v-54 v: "Orationes in diem sanctorum Cosme et Damiani martyrum". Editadas ibid., pp. 440-443.

fol. 55 v-67 r: Leccionario u homiliario.

fol. 67 v-96 v (último): Sermones u homilias de Cesáreo de Arlés, atribuidos a san Agustín. El sexto Sermón (fol. 87-91) contiene los capítulos X, XI y XII del LXXXII de San Agustín (*PL*, 38, 506-514) y es el único auténtico de la serie, pero con muchas variantes y sobre todo supresiones.

Agustín Millares Carlo.







Este libro se terminó de imprimir  
el día 1 de Noviembre de 1977.  
Día de todos los Santos  
en los talleres gráficos de GAEZ, S. A.  
situado en el Km. 25.200 de la carretera de Valencia,  
en Arganda del Rey de Madrid.







SERVICIO DE PUBLICACIONES DEL MINISTERIO DE EDUCACION Y CIENCIA